ELEVenezuela

Boletín de **ASOVELE**

Asociación Venezolana para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

afiliada a FIAPE

Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español

NÚMERO 24
1er. CUATRIMESTRE 2018
AÑO 9 - Nº 1 - ENERO - ABRIL
ISSN: EN PROCESO - DEPÓSITO LEGAL: LA301600130

INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS DE ASOVELE

NORMAS PARA PUBLICAR EN ELEVenezuela

1. Se aceptan textos de noticias de interés (eventos, cursos, revistas, libros, informaciones sobre asociaciones y otros) en los campos del Boletín y textos cortos sobre resultados de investigación, propuestas u opiniones.

2. Deberán enviarse al email del Boletín como adjunto en Word (cualquier versión), tipo de letra Times New Roman 12, negro, espacio y medio, justificado, sin sangría ni marcas de párrafo, márgenes 3 cm todos.

3. Cada texto podrá tener hasta 3000 caracteres incluyendo espacios. La inclusión de otros signos y símbolos dependerá de las posibilidades técnicas de los editores.

4. Estarán debidamente identificados: Autor(es), Institución, Dirección de Correo Electrónico, dirección y teléfono, página web (si la tienen).

5. Los editores informarán a la mayor brevedad sobre la publicación del texto enviado. Los editores se reservan el derecho de publicarlas o no. En caso de no hacerlo, se informará por el mismo medio las razones de la decisión.

6. ASOVELE no asume ninguna responsabilidad sobre las informaciones divulgadas por este medio, sean noticias, promociones, propagandas, opiniones u otras.

7. En casos especiales, los editores divulgarán noticias e informaciones fuera del Boletín (por ejemplo, eventos cercanos a la fecha en que se recibe la información).

8. ELE VENEZUELA difunde informaciones de eventos, cursos, seminarios y publicaciones en sus áreas especializadas sin costo para sus editores u organizadores. De la misma forma, se incluirán en nuestra web y, en el caso que corresponda, se habilitarán los links correspondientes. Los interesados deben escribirnos a nuestra dirección electrónica.

9. ELE VENEZUELA comunica que los materiales e informaciones incluidos en sus páginas pueden ser usados libremente, señalando el origen informando por escrito a sus editores o autores.

AFILIACIÓN A ASOVELE

ASOVELE es una asociación de libre afiliación, sin costos (ni anuales, ni mensuales). Se financia con el trabajo de sus miembros y con los ingresos obtenidos en las actividades que organiza. Pueden pertenecer docentes y otros interesados, de Venezuela o de otros países, en las áreas de enseñanza del español como lengua extranjera o enseñanza del español como segunda lengua a poblaciones originarias, deficientes auditivos y extranjeros. Como socios cooperadores pueden ingresar los docentes de español lengua materna. Para hacerlo, deben solicitar el formato de afiliación a los correos de la asociación o, visitar nuestra página web y seguir el procedimiento allí indicado.

DIRECTIVA DE ASOVELE (2011-2013)

- Presidente Dr. Sergio Serrón (UPEL, Caracas) (representación, asuntos protocolares, convenios, relaciones nacionales e internacionales)
- Secretaría Dra. Sabina Loeffer – CELA, Margarita (asuntos administrativos, mantenimiento de blog y otros medios)
- Consejero para difusión y promoción MSc Oscar Albahaca (UPEL, Barquisimeto) (encargado de la página web, en proceso, Boletín ELEVENEZUELA, Facebook, twitter)
- Consejero para formación de recursos humanos y profesionalización MSc Dexy Galue (UCV)
- Consejero para relaciones institucionales, formación y producción de materiales MSc María Gabriela Rodríguez (UCV)
- Consejero para Español Segunda Lengua Sordos Dra. Ana María Morales (UPEL, Caracas)
- Consejero para Español Segunda Lenguas para hablantes de lenguas originarias Dra. María Isabel Ramírez (UPEL, Maracay)

ASOVELE

Información y correspondencia:
asovele.informacion@gmail.com

weblog:
http://asoveleorg.wordpress.com

rrss:

facebook: asovele
twitter: @asovele
blogger: http://asovele.blogspot.com/
LinkedIn: https://www.linkedin.com/groups/8537597

Síguenos.

EDITORIAL

Iniciamos con este número el noveno año de publicación de nuestro boletín. Como habrán apreciado nuestra tendencia ha sido ir creciendo y diversificándonos. Por una parte, acompañamos el trabajo que realiza **ASOVELE** y su presencia en diferentes espacios ya que, ni una ni el otro son esfuerzos individuales sino el resultado de un trabajo en equipo, conformado, en todos los casos, con la mayor amplitud y sin ningún criterio de exclusión. Por otra, consideramos pertinente dar a conocer la labor que Venezuela y los venezolanos desarrollamos en el campo ELSE complementada por una intención exhaustiva de cubrir toda nuestra región. En este sentido es evidente que, pese a su antigüedad y a su explosivo crecimiento, tanto desde el punto de vista académico como organizativo, Hispanoamérica siempre se ve a la zaga de otros proyectos, igualmente encomiables. Pero no ignoramos, por supuesto, lo que ocurre fuera de nuestros espacios, en tal sentido intentamos cubrir todo el ámbito ELSE, cualquiera sea su origen y destino. Nuestro trabajo fundamental es el de unir a los docentes, no sólo los objetivos relacionados con nuestro país y nuestra región, sino también los profesores en todo el mundo y en esa dirección incluimos noticias de asociaciones federadas o no en FIAPE o en FLACAPLYL, sin considerar como excluyente, el mantener algún tipo de relación con nosotros: buscamos o recibimos informaciones de todas ellas y así están en nuestras páginas. Por otro lado, mantenemos dos secciones de interés: La Voz de los Protagonistas en la que ya hemos dado la palabra a quienes, de una u otra forma, son importantes en el cumplimiento de nuestros objetivos y los Artículos Breves, con los que nuestros lectores pueden conocer informaciones de interés en nuestro campo en todo el mundo. Para los eventos distinguimos los ya hechos, de los que damos sucinta información y aquellos que están en proceso, con lo que contribuimos a su difusión en favor de sus organizadores y, a la vez, los interesados en participar o conocer áreas de acción, tienen los datos básicos. De la misma forma, vamos mejorando un espacio dedicado a las publicaciones, libros o revistas, y también los blogs y similares. Como hemos señalado reiteradamente no competimos, no nos interesa ser considerados los más amplios ni los más informados, sólo pretendemos ser útil a ese mundo cada vez más amplio de ELSE. En esta dirección, iniciamos el noveno año de esta segunda época de nuestro Boletín, con el mismo entusiasmo original y con un recuerdo emocionado por todos aquellos precursores que nos acompañaron, y algunos nos acompañan, en nuestros esfuerzos.

Dr. Sergio Serrón

Presidente de ASOVELE

AGRADECIMIENTO

ELEVENEZUELA agradece a los colegas por los aportes que hicieron posible su producción y en especial a la Dra. Sabine Loffler del CELA, a la Dra. Veri Farina y a las profesoras Edmée Fernández, Lysmaris Castillo y Aracelys Mata. No podemos omitir al Dr. Luis Barrera Linares que, generosamente, siempre nos ha permitido reproducir artículos de interés de su blog. Reconocemos los aportes de la página de ASELE (calendario - http://www.aselered.org/calendario-ele), Instituto Cervantes (Portal del Hispanismos Cursos y Congresos https://hispanismo.cervantes.es/congresos-y-cursos) y la página Infonlinguística (http://www.infoling.org/home.php). Por último, agradecemos la colaboración de asociados y colegas en general, que permanentemente nos envían informaciones de interés, tanto para nuestros medios como para ELEVENEZUELA. Como siempre, el trabajo de edición estuvo en manos de Oscar Albahaca y Sergio Serrón.

NOTICIAS DE ASOVELE

ELEVENEZUELA INVITA A COLABORAR

ASOVELE publica cada cuatro meses, su boletín ELEVENEZUELA. En el mismo se subraya la acción del país y de los venezolanos en el campo ELSE, sin desmedro de otros aspectos que son ampliamente expuestos también. Dentro de las variadas secciones que cada número presenta, dos contribuyen a resaltar esta orientación: La Voz de los Protagonistas y Artículos Breves Originales. En la primera, entrevistamos a especialistas, preferentemente venezolanos, que trabajan (o han trabajado) en nuestro campo, ya hemos publicado 8 y tenemos en proceso otras cinco, con la intención de llegar a 20. En el segundo campo (Artículo Breves Originales) la iniciamos en el más reciente 2017-3. Invitamos a colegas compatriotas que trabajan en el campo ELSE a ponerse en contacto con nosotros con el fin de explorar la posibilidad de entrevistarlos y, de la misma forma, a quienes tengan un artículo (hasta 5 páginas), una reseña de eventos o de publicaciones u otro dentro de ELSE, a que nos envíen la información a la comisión editora de ELEVENEZUELA: asovele.informacion@gmail.com.

ELEVENEZUELA es una publicación muy democrática y abierta, sin ningún mecanismo de censura, salvo dentro de los límites académicos naturales.

PRESENCIA DE NUESTRA ASOCIACIÓN

Como siempre, nuestra presencia en las redes (Facebook, linkedin, twitter, blog propio y blog Enseñar Español en Venezuela) han tenido una amplísima actividad en este lapso. Para el 2018, estaremos en la Asamblea de FIAPE en Salamanca, en la coorganización del Encuentro Práctico (Caracas) de setiembre, en el Simposio de AMPLL (México), del ENDIL y, en la medida de las posibilidades, pensamos programar otras actividades específicas y llevar adelante algunos programas nuevos que ratifiquen nuestro compromiso permanente. De todo esto se informa a continuación

4TO ENCUENTRO PRÁCTICO DE PROFESORES DE ELE EN CARACAS

Este Encuentro práctico dirigido a la formación y profesionalización de docentes del campo ELSE (español lengua segunda y extranjera) tendrá lugar como es habitual en los Espacios Doquesis de Caracas, los días 21 y 22 de septiembre próximo. La organización está a cargo del CELA (Centro de Estudios de Lingüística Aplicada – Margarita) con la cooperación en la difusión y en la certificación de **ASOVELE**, Asociación Venezolana para la Enseñanza del español como Lengua extranjera. Más información Sabine Loffler 0412 353 31 24 CELA 0295 242 19 20 - encuentroelecaracas@gmail.com, asovele.informacion@gmail.com.

ARTÍCULO SOBRE ASOVELE EN EL BOLETÍN DE ASELE

En el último número del Boletín de ASELE (No. 57 noviembre 2017) - http://www.aselered.org/boletines/boletin-de-asele-n%C2%BA-57) en la Sección Informes de ELE en el mundo (pp. 25-28), publicaron el artículo de nuestro presidente, Sergio Serrón, titulado **Asovele. Aporte venezolano en el campo ELSE**.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES DE ASOVELE

Es importante destacar la repercusión de nuestro trabajo para democratizar la información en el campo de español como lengua segunda y extranjera: **ELEVENEZUELA** llega a más de 3000 especialistas en 46 países y, en forma paralela lo hemos radicado en nuestro nutrido espacio (https://asoveleorg.wordpress.com/ele-venezuela/) a la vez que varias organizaciones, como FIAPE, lo colocan en su propia web y otras lo difunden, total o parcialmente, entre sus asociados. En cooperación con el CELA mantenemos los grupos ELEVENEZUELA y Enseñar español en Venezuela. Por su parte nuestro Facebook tiene un promedio mensual de 4500 a 5000 ingresos y publicamos más de 200 informaciones (eventos, publicaciones, ofertas de empleo, artículos de interés, noticias de asociaciones y federaciones y otras) en el mismo período. Debemos agregar el espacio en twitter que hemos recuperado con el eficiente trabajo de nuestro consejero MSc Oscar Albahaca y, finalmente, en la red profesional Linkedin sostenemos una actividad permanente con una muy buena recepción por parte de colegas de todo el mundo que están activos en esa red profesional.

En función del cambio que tuvimos en nuestra forma de distribución del Boletín ELEVENEZUELA, se puede acceder a los números anteriores ingresando en https://app.box.com/s/m7fy6t6whuby2f9qd8cwnr6elqv3pqkv.

Es válido destacar que esta no es una labor individual sino de un grupo de colegas en diferentes países que, en forma totalmente desinteresada, recogen y nos hacen llegar informaciones y colaboran en tareas de difusión.

CELA
Centro de Lingüística Aplicada
1997-2017
20 años enseñando español en Venezuela

Más arriba informamos sobre el **IV Encuentro Práctico de Profesores**

ELE que organiza para setiembre próximo el CELA con la colaboración de **ASOVELE**.

Sobre las actividades de este Centro, asociado con nues tra organizaciónen las funciones académicas, puede consultarse: https://cela-ve.com/spanishcourses/

DIPLOMADOS EN ELSE EN VENEZUELA

Diplomado en enseñanza de español como L2/LE – Universidad Central de Venezuela, Mgr Dexy Galué Coordinadora dgalue.valbuena@gmail.com.

Diplomado en capacitación para la enseñanza del español como segunda lengua, Universidad Católica Andrés Bello Caracas (Modalidad Mixta - Presencial y en Línea). Es administrado por el *Centro Internacional de Actualización Profesional (CIAP)*, ubicado en La Castellana. Para obtener información sobre la siguiente cohorte les invitamos a estar atentos a la promoción que se hará próximamente en su página web (www.ciap.com.ve). En este mismo número presentamos una entrevista a su fundadora y coordinadora Prof. Vera Farina (ver **La voz de los protagonistas**).

Diplomado en Enseñanza del Español como Segunda Lengua Instituto Politécnico Américo Vespuccio. Caracas https://gav.edu.ve/diplomados/

Programa de formación modular para profesores de español como lengua extranjera – Universidad Metropolitana Coordinación académi ca : Milagros Quijada - mquijada@unimet.edu.ve - Girola Ercolino gercolino@unimet.edu.ve Coordinación de Extensión Universitarias – Área Educativa: Verónica Suarez /María Fernanda Rodríguez /Lourdes Aguayo talleresedu cativos@unimet.edu.ve - http://www.unimet.edu.ve/programa-virtual-modular-de-formacion-para-docentes-de-espanol-como-lengua-extranjera/

ENCUENTRO NACIONAL DE DOCENTES E INVESTIGADORES DE LA LINGÜÍSTICA – ENDIL 2018

XXXIII ENDIL (Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística) es organizado por el Centro de Investigación y Atención Lingüística (CIAL), Centro de Investigación en Lenguas Extrajeras (CILE), Grupo de Investigación y Escritura en Idiomas Modernos (GREIM) - Universidad de los Andes y tendrá lugar en la andina ciudad venezolana de Mérida del 30 Julio al 1 agosto próximo. Desde 1980, año en que fue creado, el Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística (ENDIL) ha sido un espacio de convergencia en el que docentes e investigadores de las ciencias del lenguaje presentan resultados de sus más recientes estudios y proyectos de investigación. Este XXXIII ENDIL tiene la novedad de proyectarse en un ESPACIO VIRTUAL que permitirá a los participantes y ponentes interactuar, debatir y crear nuevos conocimientos

aun en tiempos de crisis.

En virtud de la nueva modalidad de este Encuentro, las ponencias que se reciban y se aprueben para su presentación serán publicadas en su página web siguiendo un cronograma que se notificará oportunamente. Cada uno de los días del evento se dará acceso a la consulta de un listado contentivo de los títulos de las ponencias junto con el(los) nombre(s) del(los) autor(es), un enlace para descargar el archivo PDF con el texto escrito de la ponencia y un enlace para ver un video con la presentación hecha por el(los) autor(es).

FECHAS: Realización del evento: Desde el 30 de julio hasta el 1 de agosto
Envío de ponencias: Desde el 05 de marzo hasta el 31 de mayo
Notificación de evaluaciones: Hasta el 29 de junio
Inscripciones para el público general: Desde el 1 hasta el 22 de julio
Inscripción para ponentes: Desde el 29 de junio hasta el 15 de julio

Información de contacto y redes sociales: Correo de contacto: 33endil2018@gmail.com - Twitter: @ENDIL2018 - Facebook: facebook.com/ENDIL2018 - Página: https://endil.mammut.io/

ÁREAS TEMÁTICAS: Alfabetización y escritura académica - Análisis del discurso - Ciencias de la significación - Dialectología, lexicología y lexicografía - Discapacidad y comunicación - Enseñanza de segundas lenguas (incluyendo español como LE) - Fonética y fonología - Lenguas clásicas - Lengua de señas - Lenguas indígenas - Lingüística computacional - Morfología y sintaxis - Pedagogía de la lengua materna - Psicolingüística y neurolingüística - Sociolingüística - Mesas temáticas con acompañamiento - Pragmática.

Desde la fundación de ASOVELE nos comprometimos con este tradicional evento de la lingüística nacional. Además de la colaboración para su más amplia difusión nacional e internacional, hemos tenido una activa presencia en sus actividades académicas y, en varios de ellos, participamos en el complejo proceso organizativo. Para esta edición, todos nuestros medios han dado informaciones periódicas y esperamos que nuestros asociados asuman responsabilidades académicas de las que iremos dando noticia.

PROGRAMAS VENEZOLANOS DE PROMOCIÓN DE NUESTRA LENGUA Y CULTURA EN EL CARIBE NO HISPÁNICO Y EN OTRAS REGIONES

ELEVENEZUELA informa con amplitud sobre los programas venezolanos de cooperación con otros países con énfasis en el área de lengua en el Caribe no Hispánico: Antigua (I), Aruba (H), Barbados (I), Belice (Ix), Bonaire (H), Curazao (H), Dominica (I), Granada (I), Guyana (Ix), Jamaica (I), San Kitts y Nieves (I), Santa Lucía (I), San Vicente (I), Suriname (Hx) y Trinidad y Tobago (I).

Referencias: (I) Caribe inglés; (H) Caribe holandés; (x) Territorio no insular.

INSTITUTO VENEZOLANO PARA LA CULTURA Y LA COOPERACION (IVCC) GUYANA

ASOVELE se suma con entusiasmo a las celebraciones de los 50 años del IVCC Guyana, un aporte importante para la integración de este país a nuestra región y cultura.

2018: 50 AÑOS DEL INSTITUTO VENEZOLANO PARA LA CULTURA Y LA COOPERACIÓN EN GEORGETOWN, GUYANA

En septiembre de 1968, se llevó a cabo en Georgetown la apertura del "Centro Cultural Rómulo Gallegos", por iniciativa del Ministerio de Educación y con apoyo del Ministerio de Relaciones Exteriores. En 1985 pasó definitivamente al Ministerio de Relaciones Exteriores, ocasión en que adoptó el nombre de Instituto Venezolano para la Cultura y la Cooperación.

Durante sus 40 años de trayectoria, distinguidas personalidades guyanesas han participado en las diferentes actividades organizadas por el IVCC en Georgetown, entre las cuales se destacan el actual Presidente de Guyana Bharrat Jagdeo, quien cursó estudios de español en 1990, Donald Ramotar, Secretario General del Partido Político PPP/C de Guyana, actualmente en el Gobierno, Manniram Prashad, Ministro de Turismo, Industria y Comercio de Guyana, entre otros.

Desde su fundación, el IVCC siempre ha sido un punto de especial interés en la vida cultural de la capital guyanesa, en particular, en lo referente a la enseñanza del español. En su sede se han dictado cursos en diversas áreas, tales como manualidades, cerámica, danzas, pintura, etc., impartidos por instructores venezolanos dentro del Programa de Cooperación para el Caribe (PROCA). Igualmente, funciona como centro de exhibición de arte en el cual se presentan exposiciones de artistas plásticos de ambos países, así como escenario para funciones teatrales y de danzas.

INSTITUTO VENEZOLANO DE CULTURA Y COOPERACIÓN (IVCC) DE JAMAICA RECIBE NUEVOS ESTUDIANTES DE ESPAÑOL

Kingston, Jamaica, Febrero de 2018 (MPPRE).-

El Instituto Venezolano de Cultura y Cooperación (IVCC) en Jamaica, inicia un nuevo ciclo de los diferentes programas de formación en idioma y cultura que desarrolla el Gobierno Bolivariano en Jamaica.

La iniciativa que forma parte de los esfuerzos que desarrolla Venezuela en pro de fortalecer los vínculos entre los pueblos, recibió a un nutrido grupo de estudiantes de distintos sectores sociales, tales como enfermeras, bomberos, maestros, servidores sociales e interesados en aprender

castellano, cultura e historia de Venezuela.

La Encargada de Negocios Luisa Gutiérrez, junto al equipo de la misión venezolana en Kingston, y el equipo del IVCC, en una calurosa ceremonia de bienvenida, oficializó el inicio del nuevo año escolar y manifestó la complacencia por parte del gobierno revolucionario de recibir jamaicanos y jamaicanas interesados en aprender la segunda lengua más hablada en el mundo, con la convicción de que la superación de las barreras idiomáticas facilita la amistad y la solidaridad entre los pueblos.

"La experiencia formativa les invita a conocer nuestro folclore nacional, con el recién iniciado las clases de joropo, tambores, y música y acercarnos a través de la historia y el descubrimiento de nuestras raíces comunes que nos convierte en naciones hermanas para siempre", comentó.

La actividad contó con la participación del Secretario de la Comisión Nacional de la Unesco en Jamaica, representantes de la agencia nacional de noticias, quienes reconocieron la importancia de impartir estas clases para el desarrollo y acercamiento de nuestros pueblos, así como promover el intercambio cultural entre Jamaica y Venezuela.

Tomado de: http://mppre.gob.ve/2018/02/26/instituto-venezolano-de-cultura-y-cooperacion-ivcc-de-jamaica-recibe-nuevos-estudiantes-de-espanol/

INSTITUTO VENEZOLANO DE CULTURA Y COOPERACIÓN CURAZAO

Informa a través de su facebook: https://www.facebook.com/Instituto-Venezolano-para-la-Cultura-y-la-Cooperación-Curazao-130178211178/

ACTIVIDADES EN HISPANOAMÉRICA EN EL CAMPO ELSE

ARGENTINA

En anteriores boletines hemos dado una amplia información sobre el programa **Español como Lengua Segunda para la Inclusión (ELSI),** que se ocupa de diversos programas dirigidos a minorías en proceso de integración en la sociedad argentina, específicamente en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (inmigrantes no hispanohablantes o con déficit, deficientes auditivos y otros. Son múltiples las actividades y los materiales que pueden ser consultados en: http://www.buenosaires.gob.ar/educacion/idiomas.

La Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario (Rosario, Argentina) será sede del **IV Congreso Internacional SICELE Investigación e innovación en ELE Desafíos teóricos y nuevas perspectivas aplicadas** *del* 7 al 9 de noviembre próximo.

Áreas Temáticas: *El docente de ELE como evaluador, formador e investigador; *El diseño de materiales: del aula a la evaluación; *El lugar de la gramática y el léxico en la investigación, la enseñanza y la certificación de ELE; *El impacto de las neurociencias en la investigación y la enseñanza de ELE; *Del soporte papel al soporte electrónico en la enseñanza y la certificación de ELE.

Estas cinco áreas temáticas estarán a cargo de reconocidos especialistas nacionales e internacionales en conferencias plenarias y conversatorios.

cuartocongresosicele@unr.edu.ar, http://sicele.unr.edu.ar/

Presentación ELSI en Centro de Apoyo al Refugiado de ADRA

El viernes 20-04-18 el área Español Lengua Segunda para la Inclusión (ELSI) de la Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación (GOLE), Dirección General de Planeamiento Educativo | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa, Ministerio de Educación GCBA, se reunió con familias convocadas por **Centro de Apoyo al Refugiado de ADRA** para conversar sobre distintos aspectos de nuestro sistema educativo y la asistencia a niños en edad escolar que hablan lenguas distintas del Español.

Asistieron padres y madres de familias procedentes de Angola, Pakistán, Jamaica, Venezuela, Colombia, Turquía y República Democrática de Congo.

En septiembre de 2018 se repetirá la experiencia para fortalecer el proceso de inscripción de los niños/as en el sistema educativo de la Ciudad de Buenos Aires.

http://politicalinguisticagcba.blogspot.com.ar/2018/04/presentacion-elsi-en-centro-de-apoyo-al.html

COLOMBIA

SPANISH IN COLOMBIA

Es un portal que busca articular, potenciar y visibilizar la capacidad y el esfuerzo de instituciones colombianas de educación superior especializadas en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), para lograr consolidar una oferta de alta calidad que satisfaga las expectativas de todos aquellos interesados en mejorar el dominio del idioma español y en conocer más sobre la cultura colombiana.

El reconocimiento internacional que tiene el español hablado y escrito en Colombia, los aportes de sus **gramáticos** a la lengua española, el alto nivel académico de sus instituciones de enseñanza, así como su diversidad lingüística y cultural, son cualidades inmejorables para el aprendizaje del español como lengua extranjera en nuestro país.

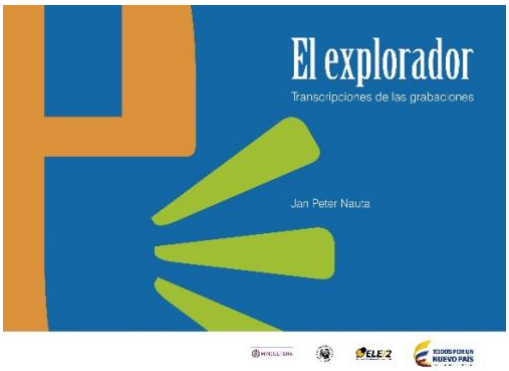
Para brindar la mayor orientación posible a quienes deseen venir a nuestro país para aprender español, ponemos a su disposición información referente a documentación y procedimientos necesarios para iniciar sus estudios en Colombia, además, integramos a nuestros contenidos textos y material audiovisual que le permitirán acercarse un poco más a nuestra cultura.

En este portal encontrará toda la información sobre las universidades colombianas que ofrecen programas académicos para aprender español, los cursos que dictan, su programación y los requisitos para inscripción y matrícula. Así mismo, con el ánimo de construir comunidades activas, **Spanish in Colombia** tiene espacios destinados

a la consolidación de canales de comunicación entre docentes, investigadores, estudiantes extranjeros que ya han estudiado español en Colombia y aquellos que desean hacerlo por primera vez.

Considere este sitio web una invitación abierta para que visite nuestro país, y recuerde que cuando se pregunte ¿en dónde puedo aprender español?, la respuesta es Colombia.

http://spanishincolombia.gov.co/pagina/who-we-are



EL EXPLORADOR. UNA HERRAMIENTA PARA EXPLORAR LA LENGUA Y LA REALIDAD COLOMBIANAS

El explorador de Jan Peter Nauta es la propuesta ganadora de la Beca Instituto Caro y Cuervo de investigación en enseñanza de español como lengua extranjera de la Convocatoria de Estímulos 2014 del Ministerio de Cultura. El material ayuda a los estudiantes de ELE de niveles intermedio y avanzado a aprender español y a conocer la sociedad colombiana, mediante la interacción con nativos fuera del aula de clase.

Puede descargarse, sin costo, en: http://spanishincolombia.gov.co/book/el-explorador

UNA NUEVA MAESTRÍA ESPECIALIZADA

La Pontificia Universidad Javeriana (Bogotá-Colombia) está en el proceso de iniciar una nueva Maestría en Lingüística Aplicada del Español como Lengua Extranjera, un programa de Profundización que busca formar profesionales capacitados para el ejercicio de la docencia en el campo del español como lengua extranjera, ELE. Para ello, le brinda al estudiante las herramientas conceptuales, teóricas y prácticas que le permitan desarrollar procesos pedagógicos acordes con los contextos multi-culturales que caracterizan la enseñanza, el aprendizaje y la evaluación de ELE. espalda el ofrecimiento de este Programa en más de 40 años de experiencia en la enseñanza de español para extranjeros y en la formación de docentes de lenguas.

Podrán cursarla: Egresados de los programas de lenguas modernas, lingüística, literatura, educación y afines; Profesores de lenguas extranjeras, de español como lengua extranjera y de español como lengua materna; - Egresados de carreras de ciencias sociales afines a este campo; Extranjeros con alto dominio de la lengua española con pregrado en las áreas antes mencionadas.

Este Programa formará profesionales cualificados, con una actitud responsable frente a los procesos formativos en Español como Lengua Extranjera, ELE, conscientes de la relación entre la teoría y la práctica pedagógica y de su papel como agentes culturales.

Éste es un programa de Profundización, presencial, con una duración académica de tres semestres. Contempla un total de 47 créditos académicos y 10 asignaturas distribuidas en tres componentes de formación: un componente lingüístico-

cultural, un componente de lingüística aplicada de ELE y un componente de electivas.

Información: lingüística-ele@javeriana.edu.co Elaborada con informaciones tomados de: http://www.javeriana.edu.co/maestrialinguistica

El Departamento de Español y el Programa de ELE de la Universidad del Norte organiza el **II Encuentro de Español como Lengua Extranjera**, evento abierto a la comunidad de la Universidad del Norte y a otras Universidades nacionales e internacionales con la finalidad de generar un espacio para el intercambio de experiencias sobre el idioma español.

El profundo compromiso de la Universidad del Norte con la formación del profesorado de ELE se materializa este año de nuevo en Barranquilla. El Instituto de Idiomas y su programa de español para Extranjeros organizan este II Encuentro de profesores de español el jueves 7 y viernes 8 de junio de 2018.

El evento contará con la presencia de invitados plenarios como Milvia Hernández (Dept. of Modern Languages, University of Maryland Baltimore), Artevic Holgueras Galán (Universidad del Norte/Universidad Nebrija), Nancy Agray (Universidad Javeriana) y otros importantes expertos que nos ayudarán a reflexionar como docentes y a mejorar nuestra labor profesional.

Estas son algunas de las temáticas de los invitados plenarios: Nancy Agray Vargas, Doctora en Lingüística aplicada y autora de varios materiales didácticos realizará la plenaria "Mapeo de necesidades: concepto y papel en el diseño de programas y cursos de ELE". Milvia Hernández Castillo, máster en Lingüística y Comunicación Intercultural y Coordinadora del Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Maryland presentará "La Clase Invertida: el modelo pedagógico para la nueva generación"

Todas las ponencias y presentaciones del encuentro serán publicadas en una edición especial de la revista Zona Próxima del Instituto de Idiomas de la Universidad del Norte que recopilará las memorias del evento. Les animamos a seguir las novedades sobre el Encuentro 2018 a través de Facebook: https://www.facebook.com/idiomasuninorte/

ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD SUNY ONEONTA REALIZAN INMERSIÓN INTERCULTURAL

Estudiantes de la Universidad Suny Oneonta junto con los de Uninorte que participan en el curso colaborativo

La Universidad del Norte se ha propuesto el reto de crear actividades que generen un ambiente intercultural dentro del campus. Para esto aprovecha

la presencia de estudiantes extranjeros y establece convenios con otras universidades. Una de ellas es la Universidad de Suny Oneonta de Nueva York, la cual ha traído a siete estudiantes de su curso de español más avanzado para realizar una inmersión en el campus, inspirada en su proyecto Aulas Virtuales Colaborativas.

De acuerdo con Lourdes Rey, docente del Instituto de Idiomas y garante del convenio, "el aula virtual colaborativa permitió dentro del aula un primer contacto entre estudiantes nacionales e internacionales. A través de redes virtuales desarrollan tareas en conjunto, con el fin de practicar los idiomas y tener un intercambio cultural".

Alejandra Escudero, docente de Español y garante del convenio por parte de la universidad americana, contó que lo que sería un primer contacto virtual se convirtió en un encuentro personal entre los estudiantes cuando la universidad estatal de Nueva York "recibió una donación anónima por parte de una egresada, que sueña con que los alumnos de la universidad tengan la oportunidad de vivenciar este tipo de experiencias internacionales, como visitar otro país y realizar un voluntariado".

La idea de este tipo de actividades es obtener resultados importantes a largo plazo. Con esta primera inmersión se busca la consolidación de un proyecto sustentable, es decir, que Uninorte y la institución Suny Oneonta puedan establecer acuerdos internacionales para que los estudiantes regresen a Barranquilla a conocer y generar impactos en sus comunidades.

"Espero que los estudiantes de mi curso tengan una experiencia que les cambie la vida, que les abra las puertas y la mente a tener otras oportunidades. Que les permita conocer otros lugares y ayudar de alguna forma para dejar huella", puntualizó Escudero.

Para Madison Hatch, estudiante de 19 años de la institución estadounidense, llegar a Colombia sin saber nada ha sido una "experiencia increíble". Considera que el recibimiento por parte de los estudiantes de Uninorte ha sido "excelente" y que el campus es "de los más bonitos que ha visitado".

"Estoy muy emocionada por saber más de la ciudad y por el trabajo que vamos a realizar en los hospitales con los niños que padecen cáncer, les vamos a enseñar inglés y también a ayudar con sus tareas", agregó Hatch.

María Celeste Lozano

Tomado de UNINORTE Colombia Grupo Prensa https://www.uninorte.edu.co/web/grupo-prensa/noticia?articleId=13379752&groupId=73923

PROGRAMA VIRTUAL: FORMAÇÃO PARA PROFESSORES BRASILEIROS DE ESPANHOL GCUB-ICC (Instituto Caro y Cuervo – Bogotá – Colombia)

O Instituto Caro y Cuervo (ICC), a Embaixada da Colômbia no Brasil e o Grupo Coimbra de Universidades Brasileiras (GCUB), no âmbito do Acordo de Cooperação firmado em 16 de maio de 2014, decidiram promover "Curso Virtual em Pedagogia e Didática para o Ensino de Espanhol como Língua Estrangeira (ELE)" de 120 horas e 12 semanas, para 30 professores brasileiros atuantes no ensino do espanhol, que será realizado no período de 03 de setembro a 25 de novembro de 2018.

http://grupocoimbra.org.br/Documentacao/Edital-001-2018-GCUB-ICC.pdf

Acerca das iniciativas do GCUB e do Instituto Caro y Cuervo

O Grupo Coimbra de Universidades Brasileiras (GCUB) é uma associação civil, de direito privado, sem fins lucrativos e econômicos, de caráter acadêmico, científico e cultural, de duração ilimitada, composta por uma rede de 83 instituições brasileiras de educação superior, fundada em 29 de outubro de 2008. Sua missão institucional é a de desenvolver relações acadêmicas, científicas e culturais entre as instituições associadas, e fomentar a internacionalização universitária por meio de programas, projetos e ações associadas à cooperação internacional. Essas atividades são executadas em parceria com organizações internacionais, universidades estrangeiras, redes universitárias e corpo governamental em um grande número de países. Nacionalmente, o GCUB é apoiado pelo Ministério das Relações Exteriores, Ministério da Educação e Ministério da Ciência, Tecnologia, Inovação e Comunicações (MCTIC), entre outras instituições.

O Instituto Caro y Cuervo (ICC) é uma entidade vinculada ao Ministério da Cultura da Colômbia e seu principal objetivo é o de promover programas e projetos de pesquisa no campo da Filologia, da Linguística, da Semiótica da língua espanhola e dos Estudos Literários Hispanoamericanos. De igual maneira, o ICC desenvolve programas de pós-graduação e cursos de aperfeiçoamento reconhecidos pelo Ministério da Educação da Colômbia, além de incentivar a criação de grupos de especialistas e redes de trabalho a nível nacional e internacional.

Tomado de: Edital GCUB-ICC nº 001/2018

MÉXICO

CERTIFICADO CELA/MÉXICO

La emigración en México se ha incrementado considerablemente. De acuerdo con datos del Censo de Población y Vivienda realizado en 2010, las personas inmigrantes provienen de todas partes del mundo por lo que su lengua materna en muchos de los casos no es el español.

En este contexto, contar con un certificado de su competencia lingüística en español resulta fundamental para quienes desean radicar en un país hispanohablante, ya sea porque buscan un empleo, requieren alguna promoción en su trabajo, desean realizar estudios impartidos en español, o porque necesitan realizar trámites ante instancias gubernamentales. Sin duda, el certificado es la mejor forma de contar con una evidencia válida y confiable de la competencia lingüística que posee una persona. La certificación puede ser una herramienta a través de la cual, cualquier persona conozca su nivel de dominio de lengua.

Conscientes de lo anterior, la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) a través del Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), desarrolla e implementa diversos exámenes de certificación de español. Uno de estos es el **Certificado de Español como Lengua Adicional (CELA).**

El CELA es un sistema de exámenes que evalúan el nivel de dominio en el conocimiento y uso de la lengua española para interactuar comunicativamente en los ámbitos personal, público y académico.

Los exámenes CELA están diseñados con base en los niveles dominio del Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER). Cada examen certifica un nivel: Independiente que corresponde con el nivel B1, Avanzado con el nivel B2 y Competente con el C1. El candidato elige el examen que quiere presentar.

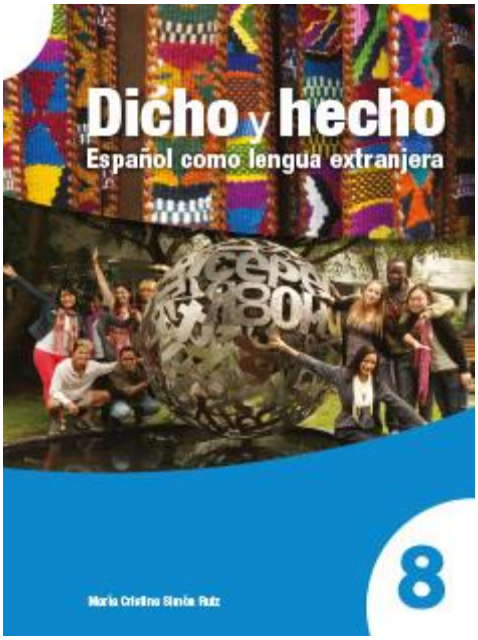
http://www.cepe.unam.mx/cela/

PUBLICACIONES ELE-UNAM

En el campo de las publicaciones, la UNAM tiene varias colecciones, entre ellas:

SERIE DE LIBROS para la enseñanza-aprendizaje del español **Dicho y hecho. Español como lengua extranjera**.

En la serie Dicho y hecho subyace una metodología que considera el uso de la lengua con fines comunicativos, hace énfasis en los procesos naturales de aprendizaje, valora las variables individuales, se centra en el alumno, da importancia a las relaciones entre la lengua y el contexto sociocultural y, finalmente, propicia el desarrollo de la autonomía del alumno. Asimismo, en cuanto a contenidos y niveles de actuación responde a la propuesta del Marco Común Europeo de Referencia.



Otras colecciones: **Pido la palabra** (Mi casa es tu casa 1 y 2; **DEM** (Estudios Mexicanos 4 volúmenes); **Para la vida cotidiana** (4 volúmenes), y **Estoy listo** (2 volúmenes). En próximos números de **ELEVENEZUELA** informaremos sobre estas colecciones

LA VIDA DE ORGANIZACIONES DE DOCENTES EN EL CAMPO ELSE

EN LATINOAMÉRICA

FLACAPLYL

FEDERACIÓN LATINOAMERICANA Y DEL CARIBE DE ASOCIACIONES DE PROFESORES DE LENGUA Y LITERATURA

Se está trabajando con el fin de consolidar la labor de esta federación regional. En esa dirección se planifican nuevas actividades en el marco de este proyecto de integración de lo que iremos informando oportunamente.

Damos a continuación la información del **Simposio Virtual** que organizan los colegas de la Asociación Mexicana de Profesores de Lengua y literatura, en el marco de nuestra federación y con la cooperación de organizaciones de México, Cuba, Venezuela y Uruguay.

La Asociación Mexicana de Profesores de Lengua y Literatura, A.C., la Preparatoria 8 "Miguel E. Schulz" UNAM, la Universidad Pedagógica "Félix Varela", de Villa Clara (Cuba), el Centro de Estudios Martianos de Cuba; la Sociedad Canaria de Profesores de Lengua y Literatura "Elio Antonio de Nebrija"; la Asociación Uruguaya de Profesores de Lengua y Literatura, ASOVELE Venezuela y La Federación Latinoamericana y del Caribe de Asociaciones de Profesores de Lengua y Literatura (FLACAPLYL), Invitan al **XI SIMPOSIO: ENSEÑANZA - APRENDIZAJE DE LA LENGUA Y DE LA LITERATURA Modalidad virtual** Julio 7 y 8 de 2018 "Por la superación y unidad del profesorado latinoamericano".

Los temas a tratar serán: I. Didáctica de la lectura, redacción, comunicación oral y literatura latinoamericana.; Secuencias didácticas y temas libres relacionados con el simposio.

Las ponencias se enviarán al correo eliaca@unam.mx, y tendrán una extensión máxima de siete cuartillas, y los interesados pueden solicitar las condiciones a los correos que figuran al pie.

Más información: https://www.facebook.com/ampll, http://www.ampll.org.mx/simposio.html - Contactos: eliaca@unam carmina_paredes@yahoo.com.mx, ernehernan@yahoo.com.mx, franciscor@uclv.edu.cu, sergio_serron@gmail.com, asovele.informació@gmail.com, mostacerovillarrealr@yahoo.com y equipal@montevideo.com.uy

ASSOCIAÇÕES DE PROFESSORES DE LÍNGUAS OFICIAIS DO MERCOSUL - ASOCIACIONES DE PROFESORES DE LENGUAS OFICIALES DEL MERCOSUR

ASOVELE participa desde sus inicios en esta organización que nuclea a diferentes asociaciones de profesores de español, guaraní y portugués de la región. En su página web (https://aplom.wordpress.com/) se puede encontrar importante información sobre la organización, las Declaraciones finales de los Congresos Internacionales de Profesores de Lenguas Oficiales del MERCOSUR y de los Encuentros de Asociaciones de Profesores de Lenguas Oficiales del MERCOSUR. En estos momentos, **ASOVELE** ocupa la vice coordinación de APLOM.

Más informaciones también se pueden consultar en el facebook: https://www.facebook.com/aplom2016/ .

CAPELSE

COORDINACIÓN DE ASOCIACIONES DE PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA SEGUNDA Y EXTRANJERA

Estamos llevando a cabo algunas tareas que nos fueron asignadas con el fin de irle dando forma a esta Coordinación que espera reunir a varias organizaciones de Latinoamérica, Asia y Europa en, como lo expresa claramente su nombre, el campo ELSE. En los próximos números de **ELEVENEZUELA** iremos dando las últimas novedades sobre este movimiento internacional.

BRASIL

SENACAPE (Secretaria Nacional das Associações de Professores de Espanhol) nuclea a las asociaciones brasileñas de docentes de nuestra lengua en especial en lo relacionado con la lucha que mantienen los profesionales brasileños de lenguas extranjeras en general, en la que el español ocupa un lugar fundamental. También destaca por el apoyo a todo tipo de actividad desarrollada en el país, en nuestras áreas.

Algunas informaciones pueden encontrarse en su Facebook: https://www.facebook.com/Senacape/

CAMPAÑA PARA LA ENSEÑANZA OBLIGATORIA DE NUESTRA LENGUA EN ENSEÑANZA MEDIA Y ÚLTIMOS AÑOS DE MEDIA

Como informamos en otros boletines, esta organización junto con varias asociaciones e instituciones mantienen una lucha permanente por la conservación de nuestra lengua en el curriculum

En estos momentos participan en el desarrollo de una "idea" legislativa

Ensino obrigatório da Língua Espanhola no Ensino Médio e Anos Finais do Ens. Fundamental

Estabelecer que o ensino da Língua Espanhola seja disciplina obrigatória nos currículos escolares para alunos de todas as unidades escolares das redes pública e privada de Ensino Médio e Anos Finais de Ensino Fundamental em todos os entes da Federação.

Com a reforma do ensino médio, a oferta de ensino da Língua Espanhola tornou-se ainda mais escassa. Neste cenário, muitos alunos não teriam acesso a essa disciplina. Além disso, o Brasil é o único país da América Latina que adota a Língua Portuguesa como idioma oficial. O uso da língua espanhola, que é predominante nos países vizinhos, nos permitiria uma integração continental.

Ver: https://www12.senado.leg.br/ecidadania/visualizacaoideia?id=104473

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DEL ESTADO DE RIO DE JANEIRO (APERJ-FIAPE)

Apeerj invita al **"1º. Seminário de Ensino de Línguas Estrangeiras na Infância e Adolescência"** I SELEIA, el 5 y 6 de julio próximo en Río de Janeiro.– "tem como objetivo divulgar e promover debates acerca da produção científica e das práticas que envolvem o ensino de línguas estrangeiras na infância e adolescência no Brasil, problematizando questões relativas ao desenvolvimento e implementação de estratégias de ensino variadas, a experiências significativas de ensino e aprendizagem, dentre outros. O evento destina-se a estudantes, professores e pesquisadores interessados no assunto pois acreditamos que é importante dar visibilidade e estimular a interlocução e a reflexão crítica sobre as pesquisas e práticas de ensino de línguas estrangeiras para esse público específico."
https://www.facebook.com/events/163709207574307/

Se puede consultar otras informaciones en su web http://www.apeerj.org.br/inicio y facebook: https://www.facebook.com/Apeerj-381522645197663/

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DEL ESTADO DE SAN PABLO (BRASIL)

Esta asociación brasileña cumple 35 años y los festejará con el III Simposio del que damos a continuación la información de su facebook.

III SIMPÓSIO DE APEESP – 35 AÑOS, 15 - 16 Junio, São Paulo

Completamos em 2018 35 anos de existência. Para celebrar essa data, promoveremos o III Simpósio da APEESP – 35 anos, que ocorrerá nos dias 15 e 16 de junho de 2018 na cidade de São Paulo. O evento se propõe a retomar a história da associação e lançar o desafio de pensar os próximos anos da APEESP. O III Simpósio da APEESP – 35 anos será um espaço de interlocução para a troca de experiências e reflexões entre professores e futuros professores de espanhol e de matérias correlatas, unindo prática e pesquisa. Para tal o evento contará com palestras e mesas redondas compostas por convidados. Além disso, o simpósio estará aberto à participação de professores e futuros professores mediante a apresentação de comunicações orais e oficinas a serem organizadas de acordo com os seguintes eixos temáticos:

• Ensino de língua espanhola e de literaturas hispânicas;
• Língua espanhola: aquisição/aprendizagem, estudos descritivos, estudos comparados;
• Literatura, cultura e história dos países hispânicos;
• Tradução: teorias e práticas, ensino/aprendizagem.

Sobre otras actividades de esta asociación brasileña y las que promocionan, como las Jornadas Hispánicas que se realizarán en la Universidad Federal de San Pablo a principios de mayo y otras, puede consultarse:
https://www.facebook.com/associacaodeprofessores.apeesp/?fref=ts

Revista CBTecLE
Coordenação de Línguas das Fatecs, do Centro Paula Souza, https://revista.cbtecle.com.br/index.p…/…/about/submissions…

VII CONGRESSO NORDESTINO DE ESPANHOL

APELE RN y el Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Rio Grande do Norte (IFRN) han convocado para el **VII CONGRESSO NORDESTINO DE ESPANHOL Políticas linguísticas para los estudios hispánicos en Brasil**, que se hará del 22 al 25 de mayo de 2018, en el *Campus* Natal - Central do IFRN. Más información: *https://www.facebook.com/cne2018/* - cne2018@apelern.org.

La programación puede ser consultada en: https://www.doity.com.br/cne2018/blog/programacao.

> **ASOVELE** saluda a los colegas de Rio Grande do Norte y les desea el mayor de los éxitos en la nueva edición de este evento ya tradicional en el ámbito de nuestra lengua. Estaremos informando sobre su realización en el próximo número de ELEVENEZUELA.

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DEL DF (Brasilia, Brasil)

En su Facebook se pueden encontrar en forma permanente informaciones sobre el acontecer en el campo ELE en Brasil y en el DF, entre otras de interés: https://www.facebook.com/groups/apedf/

ASSOCIAÇÃO DE PROFESSORES DE ESPANHOL DE MINAS GERAIS (APEMG)

En el mes de mayo (18 y 19), esta asociación llevará a cabo dos eventos simultáneos: **el XII Encuentro de Profesionales de Español de MG** y el **VII Seminario APEMG / I Encuentro de Profesores de Español del Sudeste. En homenaje a los 30 años de la APEMG.** La sede será la Facultad de Letras de la Universidad Federal de Minas Gerais. Información: http://www.letras.ufmg.br/encuentroapemg/

> **ASOVELE** saluda a los activos colegas de Minas Gerais, los felicita por los 30 años de su asociación y les desea el mayor de los éxitos en ambos eventos de los que estaremos informando

ampliamente en nuestro próximo número de **ELEVENEZUELA**.

APEEPR ASSOCIAÇÃO DE PROFESSORES DE ESPANHOL DO ESTADO DO PARANÁ

Fundada el 25 de mayo de 1985.

Esta Asociación y la Universidade Federal da Fronteira Sul (UFFS) que conjuntamente organizan el **18º Encontro de Professores de Língua Espanhola del Estado do Paraná (EnPLEE)**, para los días 25 y 26 de mayo con el lema **Lengua, Frontera e Integración**, que debido a la grave situación gremial que se confronta con la huelga de transporte de carga que afecta los accesos a la ciudad sede, el mismo ha sido postergado para el segundo semestre de este año en fecha que se informará.

https://www.facebook.com/apeepr.apeepr

OTRAS ASOCIACIONES

En Brasil, hay más de 20 asociaciones con las que **ASOVELE** está intentando mantener vínculos orgánicos intesinstitucionales. Esperamos en próximos números irlas agregando a las anteriores.

OTRAS ACTIVIDADES Y PUBLICACIONES EN BRASIL

XXVI Seminario Español en Brasil, San Pablo 7 abril – Las conferencias plenarias fueron: Olga Esteve. Universitat Pompeu Fabra (UPF) – Barcelona: Replanteando el enfoque comunicativo en la clase de ELE: del enfoque comunicativo al enfoque competencial: Francisco Calvo. Universidade Federal do Paraná (UFPR) Intercomprensión entre lenguas próximas: un nuevo abordaje para la enseñanza de lenguas y culturas y Gonzalo Abio. Universidade Federal de Alagoas (UFAL) Creación de actividades interactivas para la práctica de E/LE con Quizlet, EDPuzzle y formularios de Google. La programación puede consultarse en http://www.mecd.gob.es/brasil/dms/consejerias-exteriores/brasil/2018/convocatorias/eventos/seminario/programa.pdf

LIBRO PUBLICADO: Enseñanza y aprendizaje de español en la Amazonia brasileña

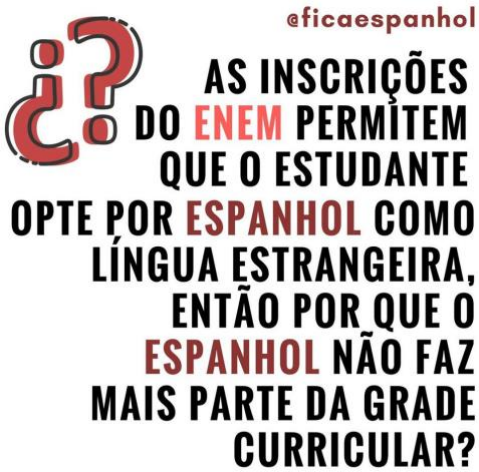
Nogueira Da Silva, Antonio Messias; Cernadas Carrera, Carlos; Martins Dos Santos, Janderson, coords. 2018. **Enseñanza y aprendizaje de español en la Amazonia brasileña: proyectos, perspectivas y desafíos**. Curitiba-PR: CRV https://editoracrv.com.br/produtos/detalhes/33071-detalhes - nogueira_65@hotmail.com

Proyectos, perspectivas y desafíos pretende ser un fiel reflejo de la índole

plural y diversa (aunque no dispersa) de los estudios que comprende. Los diez trabajos aquí reunidos resultan de prácticas, experiencias, proyectos e investigaciones que versan sobre distintos aspectos lingüísticos, literarios, culturales y didácticos relacionados con la enseñanza y aprendizaje de español lengua extranjera en la Amazonia brasileña. Dichos trabajos abordan cuestiones prácticas y teóricas que, bajo diferentes perspectivas de análisis, contribuyen a que entendamos un poco más sobre la compleja y desafiante tarea que representa la enseñanza y aprendizaje de ELE en la referida región, con sus condicionantes institucionales, didácticos, métodológicos, culturales y sociales.

SIGUE LA LUCHA DE LOS DOCENTES BRASILEÑOS EN APOYO A LA ENSEÑANZA DE NUESTRA LENGUA

Recogemos a continuación algunas muestras de las acciones de los colegas en defensa de la presencia de nuestra lengua en la educación brasileña.



COSTA RICA

ASOCIACIÓN COSTARRICENSE DE DOCENTES DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

Su Facebook tiene siempre informaciones actualizadas: https://www.facebook.com/groups/110053509054287/https://www.facebook.com/groups/110053509054287/https://www.facebook.com/groups/110053509054287/

MÉXICO

ASOCIACION MEXICANA DE PROFESORES DE LENGUA Y LITERATURA A.C.

ASOCIACIÓN MEXICANA DE PROFESORES DE LENGUA Y LITERATURA (AMPLL)

La información sobre el **XI SIMPOSIO: ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA LENGUA Y DE LA LITERATURA Modalidad virtual** Julio 7 y 8 de 2018 "Por la superación y unidad del profesorado latinoamericano", puede consultarse más arriba en el espacio dedicado a FLACAPLIL. Contactos: eliaca@unam.mx, https://www.facebook.com/ampll, http://www.ampll.org.mx/simposio.html

Esta asociación de reciente creación (ver nuestro número anterior) cuenta con este contacto en facebook https://www.facebook.com/pg/AsociacionMexicanaELE/about/ y esta dirección de correo electrónico: asociacion.mexicana.ele@gmail.com

URUGUAY

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE PROFESORES DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

AUPELE mantiene una página web (https://aupele.wordpress.com/) y un espacio en Facebook (https://www.facebook.com/groups/aupele/) donde puede recabarse informaciones sobre sus actividades. Contacto: aupele.espanol.uy@gmail.com

FIAPE Y SUS ASOCIACIONES

FIAPE

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Una amplia y muy actualizada información contiene la web de nuestra federación **(http://fiape.org/)** tanto de las asociaciones integradas como otras de mucho interés. Es muy activo su espacio en Facebook: https://www.facebook.com/fiape.info/.

El **VI Congreso Internacional de FIAPE** se realizará en el año 2019 y en el próximo **ELEVENEZUELA** y a través de los medios de la asociación estaremos dando amplia información.

En el marco del **II Congreso internacional de didáctica de la lengua. El desarrollo de la competencia oral,** que tendrá lugar en Salamanca del 27 al 29 junio próximo, se constituirá la Asamblea de representantes de asociaciones de nuestra federación de la que informaremos en el próximo boletín. **ASOVELE** estará representada por el colega Oscar Albahaca.

ASOCIACIONES FEDERADAS

A continuación, reseñamos informaciones de las asociaciones federadas. Señalamos que **ASOVELE** y **APERJ** figuran más arriba, en sus respectivos espacios.

La decana de las asociaciones docentes de español (y en este caso también de portugués) viene celebrando por todo lo alto su centenario. En este caso, la también cumpleañera Universidad de Salamanca (800 años) es el espacio elegido para desarrollar su **100th Annual AATSP Conference Hacia adelante/Visión al futuro: ¡El español y el portugués en marcha!** Salamanca, Junio 25–28, 2018.

El interesante programa puede consultarse en http://c.ymcdn.com/sites/www.aatsp.org/resource/resmgr/2018_conference_docs/AATSP_2018_Program-FINAL.com.pdf

Como siempre, **ASOVELE** se suma con entusiasmo a este significativo congreso centenario del que informará con la acostumbrada amplitud en el próximo número de **ELEVENEZUELA**.

Su revista emblemática, la muy prestigiosa **HISPANIA** ha publicado su número del aniversario definido en estos términos:

La Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP) ha publicado recientemente un número especial de *Hispania* (100.5) para celebrar el centenario de la fundación de la Asociación (1917). El volumen incluye clarividentes ensayos sobre asuntos relacionados con el futuro de la enseñanza del español y el portugués, sus literaturas y sus culturas. Con más de 300 páginas, el número del centenario representa el trabajo colectivo de más de 80 miembros de la AATSP en todos los niveles de enseñanza. La iniciativa se centra en la innovación en la enseñanza de español y portugués. Con más de 30 ensayos cortos y más de 40 respuestas, el número 100.5, escrito por y para profesores de español y portugués, cubre una amplia variedad de temas. Está disponible impreso y es accesible en línea en la página web de la AATSP. Pueden descargarlo profesores, investigadores y público en general. https://docs.wixstatic.com/ugd/d61796

_207b671ea2e24bf2a95d8035eab31ed0.pdf. Este número fue presentado en la Universidad de Harvard el pasado 19 de abril en un acto organizado por el Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos.

Spanish and Portuguese Review The Graduate Student Journal of the AATSP. Tiene acceso libre:

http://www.aatsp.org/?page=spr

Como siempre, su página web cuenta con una amplísima información:

http://www.aatsp.org/

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DE LA REPÚBLICA CHECA

Sobre esta asociación y su labor en el marco de la enseñanza del español invitamos a leer este artículo de su presidente, el colega Tomas Kupka: https://www.mecd.gob.es/dam/jcr:f69d7b05-9704-446d-bf5a-140ed0fbda9c/18--la-asociacion-de-profesores-de-espanol-de-la-republica-checa-y-su-posicion-en-el-ambito-de-la-ensenanza-de-espanol--kupkatomas-pdf.pdf

Recordamos que el último número de su **Boletín** (y algunos anteriores) puede ser consultado en: http://www.aus-ape.cz/tex/boletin2016.pdf.

Se anuncia para el 10 de noviembre una nueva edición de su **Jornada didáctica de la APE** en la ciudad de Praga. Estaremos dando mayores informaciones próximamente

El pasado 14 de abril tuvo lugar la **Jornada didáctica de la APE, Fraus y ÚRS,** con los siguientes talleres: Fernando Tabernero Estévez (EDELSA): (1) De la clase memorística a la clase memorable: aprendizaje experiencial en la clase de ELE con adolescentes y (2) Más allá de la competencia lingüística: el desarrollo del perfil intercultural en el aprendizaje de lenguas. Milena Caba (Instituto Open Gate): UNO que otro juego (con movimiento) para mejorar la efectividad de la clase de ELE.

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DE KENYA

En su página (http://atsk.weebly.com/) recogemos esta información

Inauguración de la Sala Jorge Luís Borges

El pasado martes 13 de marzo de 2018, algunos representantes de la Asociación de profesores de español en Kenia (ATS-K por sus siglas en inglés), participaron en la inauguración de la sala “Jorge Luis Borges” en la Residencia del Embajador de Argentina en Kenia. Entre los participantes, también asistieron los embajadores de Chile, México, Colombia, y Brasil. Tras

un rato de saludos entre los participantes y unas palabras del Embajador Argentino, el acto de inauguración comenzó con el levantamiento de la bandera de Argentina, seguida por desvelar la foto del escritor argentino Jorge Luis Borges.

La segunda parte del acto fue una presentación que hizo el Vicepresidente de la ATS-K, D. Javier Serrano Avilés sobre el pensamiento, escritos e influencia del escritor Jorge Luis Borges, cuyo nombre se utiliza para la sala.

Después de la interesante exposición sobre el escritor, el Embajador Argentino dio unas palabras finales, presentó un regalo a Javier Serrano y todo terminó con momentos distendidos de cóctel con vino argentino, empanadillas y otras comidas para picar.

APECHI

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE LENGUA ESPAÑOLA - CHIPRE

Para los días 8 y 9 de junio próximo, la Asociación de Profesores de Español en Chipre conjuntamente con la Sección de Español de la Universidad de Chipre, con la colaboración de la Embajada de España en Chipre, el Instituto Cervantes de Atenas, el Aula Cervantes de Nicosia organizan las **X Jornadas de Formación para Profesores de ELE en Chipre,** que, como en anteriores ediciones, consistirán en una serie de talleres y experiencias docentes en los que se mostrarán propuestas prácticas, así como nuevos desarrollos tecnológicos /metodológicos en el ámbito del español como lengua extranjera. Las últimas novedades pueden ser consultadas en el Facebook https://www.facebook.com/JornadasELEChipre?fref=ts, o en http://l2viakypro.weebly.com/jornadas-ele.html. Consultas: jornadas@ucy.ac.cy

SBPE

SOCIEDAD BELGA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Informaciones recientes. Se publicó el No. 167 (2018) de la siempre interesante **Revista Puente** que publica la SBPE a la que puede accederse en: https://sbpe.info/site/?page_id=3882. Sus otros medios son: http://sbpe.info/site/# - https://www.facebook.com/sbpe.info

AEPE ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

ASOCIACIÓN EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

2018: CINCUENTA ANIVERSARIO

Coloquio Internacional en Marrakech

Esta Asociación realizó su **XVI Coloquio Internacional en Marruecos**, del 2 al 6 de abril pasado. El tema central fue **La lengua española como instrumento de comunicación cultural.** La programación y otras informaciones se recogen en el Boletín de abril de 2018: http://aepe.eu/wp-content/uploads/2018/04/2018-2-Abril2.pdf.

LIII Congreso Internacional de la AEPE La lengua española a través de los tiempos y las naciones se hará en Zamora 23 al 27 de julio de 2018. La información y los adelantos de la programación pueden ser consultados en: http://www.aepe.eu/congreso-internacional-zamora-2018/

REVISTA AEPE

Se ha informado que se inició el proceso de convocatoria para el envío de artículos para la nueva Revista AEPE **El español por el mundo**, cuyo primer número se publicará en formato papel y digital (ingreso libre) en mayo del 2019.

Esta es la presentación.

Periodicidad anual - Mes de publicación: mayo

Fecha límite presentación de artículos: día uno de noviembre

El español por el mundo es una revista de investigación científica de la Asociación Europea de Profesores de Español. Las áreas de interés se extienden desde cualquier aspecto de la lingüística diacrónica o sincrónica, la literatura y la traducción e interpretación.

Área temática: Adquisición del español como lengua primera (L1), Análisis del discurso, Ciencia cognitiva, Español como lengua extranjera (ELE), Español como segunda lengua (EL2), Filosofía del lenguaje, Fonética, Fonología, Historia de la lingüística, Historiografía lingüística, Lenguas en contacto con el español, Lexicografía, Lexicología, Lingüística cognitiva, Lingüística computacional, Lingüística histórica, Morfología, Pragmática, Psicolingüística, Retórica, Semántica, Sintaxis, Sociolingüística, Teorías

lingüísticas, Terminología, Tipología, Traducción, Variedades del español

El español por el mundo se edita en versión impresa y digital de acceso libre.

En formato digital aparece en esta página y en la del Instituto Cervantes.

Toda la correspondencia editorial debe dirigirse a rdelmoralaguilera@gmail.com

ASOCIACIÓN NORUEGA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

En próximos números de **ELEVENEZUELA** se darán detalles sobre la publicación de las Actas de la V edición de su congreso, que ya están en proceso.

Web de la ANPE:

http://www.anpenorge.no/wordpress/

MERECIDO HOMENAJE

ASOVELE se une con entusiasmo al homenaje que se realizó en Viena a nuestra amiga y colega Prof. Carmen Stach de Lastra quien durante muchos años representó a su asociación en FIAPE y en forma permanente dinamizó reuniones y actividades de nuestra federación. Publicamos a continuación una reseña de ese emotivo acto.

Homenaje a Carmen Stach de Lastra

La Asociación Austriaca de Profesores de Español, la Universidad de Alcalá, Alcalingua y el Grupo Anaya, la Embajada de España, el Instituto Cervantes, sus amigos y familia rinden un homenaje a Carmen Stach de Lastra, presidenta de honor de la AAPE, por su labor en favor de la lengua española y las culturas hispanohablantes.

Al acto sorpresa asistió el embajador de España en Viena, Juan Sunyé Mendía, la Catedrática de Lengua Española y Académica correspondiente de la Real Academia Española Mª Ángeles Álvarez Martínez, la directora general de Alcalingua Mª Teresa del Val Nuñez, la presidenta de la AAPE Remedios Veiga Gómez y demás miembros de la Junta Directiva de la AAPE: Brigitte Knötig, David García Martínez, Yolanda Delgado Delgado y Paloma Serrano Bispe. Además de otros miembros de la Embajada, del Instituto Cervantes, compañeros, amigos y familiares.

En un acto muy emotivo se entregó a Carmen el libro "*Carmen Stach de (la) Lastra, una vida dedicada a lo español*", un conjunto de recuerdos y experiencias de distintas personas en relación con esta mujer excepcional que ha dedicado y dedica su vida, su ímpetu y su esfuerzo en la defensa del español y su cultura en Austria.

Dado que toda su vida se ha dedicado a las Letras, se ha querido titular cada una de las aportaciones con las letras del abecedario, que inician la palabra que compendia todo lo que ella ha supuesto para los demás y que la definen como persona y como profesional.

Así, se comienza con la A de amistad; la B de bonhomía (palabra que siempre se aplica a los hombres, quizá, por razones etimológicas, pero que la definen con exactitud, según la Real Academia Española es 'afabilidad, sencillez, bondad y honradez en el carácter y en el comportamiento'; la C de cariño; el dígrado CH de charla de chicas; la D de diplomacia; la E de excelencia; la F de felicidades; la G de generosidad; la H de hospitalidad; la I de inteligencia; la J de junta; la K de khan o kermés; la L de lealtad; el dígrafo LL de llama; la M de maestra; la N de nublado o nuestra; la Ñ de simplemente España/español; la O de oportunidad u ópera; la P de pasión; el dígrafo Qu de querencia; la R de carisma y el dígrafo RR de rotundidad; la S de sencillez; la T de ternura; la U de única; la V de vitalidad; la Y de yin y yang; y la Z de zafarrancho (de combate).

OTRAS ACTIVIDADES

Anuncian para el 5 de mayo el taller facilitado por Josefina Vázquez Arco (Universidad de Salzburgo) con el título **La explotación del cortometraje en clase**, tendrá lugar en el Campus de la Universidad de Viena.

El 10 de marzo se efectuó en el mismo Campus el **Hueber-Congreso de Español 2018** que fue organizado por la AAPE y la Editorial Hueber, SGEL en colaboración con el Instituto de Románicas de la Universidad de Viena, la Asesoría Técnica de Educación de la Embajada Española y el Instituto Cervantes de Viena. La programación puede consultarse en: https://aapeblog.files.wordpress.com/2018/01/span_kongress_wien_03_2018_mail.pdf

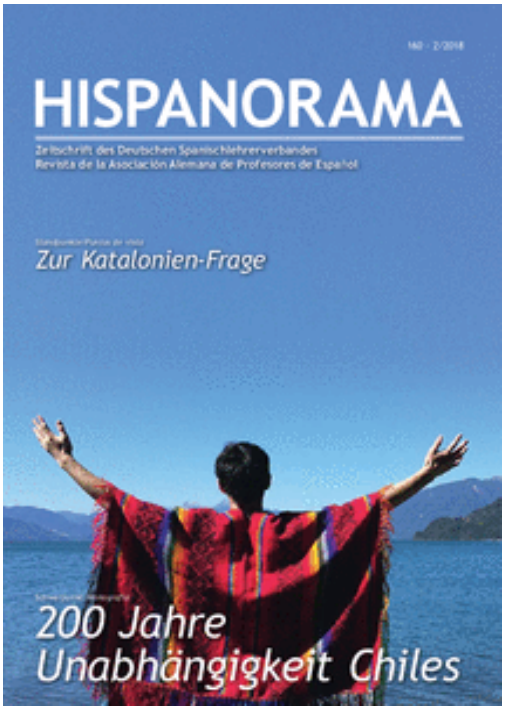
https://www.facebook.com/asociacionaustriaca.profesoresespanol Contacto: asociacionaustriaca@gmail.com

DSV HAMBURG - ASOCIACIÓN ALEMANA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

En este período, esta asociación participó en la organización de dos eventos: **Encuentro Hispánico 2018 - La enseñanza de la lengua española en NRW Nuevos impulsos en/para las clases de español,** los días 2 y 3 de febrero y **IV Día de formación de profesores de español MV 2018** el 14 de abril en la Universität Greifswald), Greifswald.

XXIV. Jornadas Hispánicas XXIV

Bajo la responsabilidad de esta asociación se celebrarán del 6 al 8 de septiembre de 2018 en la Universidad de Hannover.
Información actualizada: "Las XXIV. Jornadas Hispánicas de la Asociación Alemana de Profesores de Español se celebrarán del 6 al 8 de septiembre de 2018 en la Universidad de Hannover. En este congreso nos centramos en la pregunta qué (con)mueve actualmente a los profesores y aprendientes de ELE. Las políticas educativas y lingüísticas tienen que afrontar nuevos retos por los crecientes movimientos migratorios dentro y fuera de Europa; además, sigue creciendo la importancia de dispositivos móviles también en el aula de ELE. Asimismo estudios neurocientíficos actuales subrayan la importancia del aprendizaje de lenguas en movimiento. Por estos motivos queremos dedicar estas jornadas a presentar y analizar conceptos y contenidos innovadores para la clase de ELE. Nos alegramos mucho de que las dos plenarias las den dos colegas prestigiosos de España y Perú. El programa plenario será completado por una „Mesa Redonda" en torno a los medios digitales en la clase de ELE. Además les espera un amplio programa cultural con artistas hispanohablantes de Hannover y de España, entre otros el escritor Fernando Aramburu, galardonado con varios premios literarios, el bailarín David Blázquez y un trio de Jazz de Barcelona." https://www.romanistik.phil.uni-hannover.de/jornadas-hispanicas-2018.html?&L=2



La revista de esta Asociación, **HISPANORAMA**, publicó su No. 160 – 2018-2. El contenido se puede consultar en: http://www.hispanorama.de/fileadmin/hispanorama/user_upload/documents/vorstandsInfo_Ab2014/HIS160_Cover-Brief-Inhalt.pdf. En la sección Latinoamérica se publica el artículo de nuestro directivo Sergio Serrón titulado **Para intentar entender la crisis venezolana**.

XXII CONGRESO DE HISPANISTAS ALEMANES - JORNADA DE DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL Berlin 2019

Esta Jornada en el ya tradicional congreso, que arriba a su edición XXII se harán en Berlín del 27 al 30 de marzo. Información general: https://www.conftool.com/hispanistentag2019/index.php?page=login&lang=2
La convocatoria (con traducción al

español):
http://www.hispanorama.de/fileadmin/user_upload/Hispanistentag-2019_Sektionsbeschreibung-Web.pdf

ASOCIACIÓN HÚNGARA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Esta Asociación informa en su página las gestiones y actividades que se están llevando a cabo para acrecentar y mejorar los manuales para la enseñanza del español en uso en Hungría. A tales efectos están levantando una Encuesta entre los docentes. Esta constituye un importante aporte de la AHPE al mejoramiento de la enseñanza de nuestra lengua. http://www.ahpe.hu/

ATS ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH IN IRELAND

Con la temática "La tecnología nos aísla" se llevó a cabo la final del Concurso de Debates que organiza esta asociación anualmente con la cooperación del Instituto Cervantes e Institutos locales. En esta oportunidad, resultaron triunfadores de la Copa los representantes del King Hospital que ilustran la foto a continuación.

Y el colegio St. Olivers fue el triunfador del Plate 2018.

También al cierre de este número, el pasado 26 de abril, tuvo lugar el **ATS Table Quitz**, en el que participaron 38 equipos. Como podemos apreciar en la foto que sigue, la juvenil presencia de los participantes mostró un evento pletórico de entusiasmo.

Informaciones tomadas de su página: https://atsirlanda.com/

ATS mantiene un Facebook actualizado al que se puede recurrir para seguir sus actividades: https://www.facebook.com/ATSIreland?ref=hl

CAPES COORDINACIÓN DE ASOCIACIONES DE PROFESORES DE ESPAÑOL DE SUECIA

≤

ENCUENTRO DE PROFESORES DE ESPAÑOL EN ESCANDINAVIA

Tanto la ANPE (Noruega) como CAPES y APEOS han informado sobre este evento que reunirá a los colegas escandinavos e informan por sus medios acerca de la participación de los asociados de cada una de ellas.

El **Encuentro de Profesores de Español en Escandinavia** tendrá lugar el jueves y viernes 14 y 15 de junio de 2018 en el Instituto Cervantes de Estocolmo. Está organizado por ese Instituto, la Embajada de España en Suecia y la Consejería de Educación del Gobierno de España.

"Este año 2018 queremos enfocarlo en el aprendizaje y la enseñanza del español como una asignatura dentro de la educación reglada, que es el contexto de aprendizaje de español más mayoritario en los países nórdicos.

Este Encuentro tiene una larga tradición y va dirigido a todas aquellas personas implicadas en la enseñanza de español como lengua extranjera y como lengua materna, incluyendo a profesores, formadores, autores de materiales didácticos, autoridades educativas, académicos e investigadores."

https://encuentro-estocolmo.com/2018/

Las actividades de esta Coordinación de asociaciones suecas puede consultarse en http://www.spansklararforeningen.se/ y en el Facebook: https://www.facebook.com/APEOS-598248683526232/

APEQ - ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DE QUEBEC

web (https://apeq-quebec.com/)

VII JORNADAS DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

Como hemos informado en anteriores boletines el Departamento de literaturas y lenguas del mundo de la Universidad de Montreal, la Asociación de Profesores de Español de Quebec (APEQ) y la Oficina de Educación de la Embajada de España en Canadá coorganizan estas Jornadas los días 4 y 5 de mayo en la Universidad de Montreal.

También destacamos que en el mismo mes de mayo (24-25) se realizará el **CELE 2018 7º Coloquio sobre la Enseñanza de Lenguas Extranjeras La cultura en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras: reflexiones, cambios y retos.**

En el próximo **ELEVENEZUELA** daremos noticias acerca de ambos eventos.

melt@uqam.ca - https://apeq-quebec.com/

ASOCIACIÓN DE HISPANISTAS DE RUSIA (AHR)

Su página (en ruso y partes en español): http://hispanismoruso.ru/news/

Sobre la situación de nuestra lengua en Francia puede consultarse: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_46.pdf

Web de la Asociación: http://asso-afpe.fr/

ASOCIACIÓN COREANA DE HISPANISTAS

Esta Asociación fue fundada en 1981 y la preside el Dr. Young-Woo Nam (Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros). Ha realizado hasta la fecha cuatro congresos internacionales, El más reciente, con el lema "Reconstrucción del héroe: Proyección del Quijote en la literatura contemporánea", tuvo lugar en Castilla La-Mancha, España, del 12 al 13 de julio de 2016. Para conocer más sobre el español en este país, invitamos a acceder a la **Entrevista al profesor Man Ki Lee**, licenciado en Lengua y Literatura Hispánicas por la Universidad Nacional de Seúl, Máster universitario en Lingüística Española por la misma universidad y Doctor en Filología Española por la Universidad Autónoma de Madrid. Actualmente es profesor del Departamento de Lengua y

Literatura Hispánicas en la Universidad Nacional de Seúl (Corea del Sur). https://www.edinumen.es/index.php?option=com_content&view=article&id=202:el-espanol-en-corea-del-sur&catid=16:espanol-en-el-mundo&Itemid=50.

ASOCIACIÓN MONGOLA DE HISPANISTAS

La preside la colega Purevsuren Bazarjav y forma parte de FIAPE desde hace 6 años. En anteriores números hemos dado algunas informaciones sobre este país y la situación del español. Invitamos a leer este artículo: Juan Ignacio Toro: El español en Mongolia: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_28.pdf

Asociación de Hispanistas de Ucrania

XIII Curso Didáctico De Español Como Lengua Extranjera

Los hispanistas de Ucrania han visitado eL **XIII Curso Didáctico De Español Como Lengua Extranjera**. El 12 de abril en el Instituto de Filología de Universidad Nacional Tarás Shevchenko de Kyiv se llevó a cabo un curso didáctico de la enseñanza de español como lengua extranjera. Con ayuda de la Embajada de España en Ucrania y la Asociación de hispanistas de Ucrania se presentaron 4 ponencias de nuestros socios de la Universidad de Cádiz (España), a saber: María del Carmen Fernández Molero, Arkaits Prieto, Javier de Cos y Andrés Santana Arribas. El Cónsul de España en Ucrania D. Fernando Pascual Chiron y Asesor de Embajada de la República de Argentina Sr. Ariel Max Sánchez Romero también asisitireron al evento. Los docentes y profesores de la lengua española de todo el país, en total más de 80 personas, visitaron este curso. Al final, todos los estudiantes recibieron los certificados de participación

.

IX CONGRESO DE HISPANISTAS DE UCRANIA Universidad Nacional "Academia de Ostroh", 20-22 de septiembre de 2018

La Asociación de Hispanistas de Ucrania y la Embajada de España en Kiev tienen el placer de anunciar el **IX Congreso de Hispanistas de Ucrania**. Este evento tendrá lugar los días 20 – 22 de septiembre de 2018 en la Universidad Nacional "Academia de Ostroh", ciudad de Ostroh.

Como viene siendo habitual, durante dos días que durará el evento, se presentarán ponencias dedicadas a los ámbitos de Historia, Lingüística y Traducción, Literatura, y Metodología y Enseñanza. En el programa del congreso están previstos talleres,

sesiones de trabajo y mesas redondas, que ayudarán a los participantes a perfeccionar sus métodos de enseñanza de la lengua española y brindarán la oportunidad de departir sobre otras cuestiones propias del hispanismo a escala ucraniana y global

Más informaciones en la web http://ahiucr.org.ua/

El Facebook está dirigido exclusivamente a los asociados y a los estudiantes de español ucranianos: https://www.facebook.com/groups/AsociacionHispanistasUcrania

Oksana Kushnir, El español en Ucrania Boletín de ASELE No. 56, noviembre 2017, Informes de ELE en el mundo; pp. 21-24

ASOCIACIONES FUERA DE LATINOAMÉRICA (NO FEDERADAS EN FIAPE)

ASOCIACIÓN PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

La Universidad de Santiago de Compostela acogerá del 5 al 8 de septiembre de 2018 el XXIX CIA - Congreso Internacional de ASELE (Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera). En esta ocasión, especialistas de todo el mundo en la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda se reunirán para dialogar y debatir acerca de los Perfiles, factores y contextos en la enseñanza y el aprendizaje de ELE/EL2. El tema central del congreso está distribuido en tres bloques de trabajo. El primero versará sobre Los perfiles lingüísticos en la enseñanza y el aprendizaje del español como LE/L2; en el segundo se abordarán Los factores individuales en el aprendizaje del español como LE/L2; y el tercero estará dedicado a Los contextos en la enseñanza del español como LE/L2. http://aselered.org/presentacion

De su nutrida página web recomendamos en esta oportunidad el útil **Calendario ELE** http://www.aselered.org/calendario-ele y las novedades pueden ser comunicadas a: comunicacion@aselered.org

Nos permitimos sugerir a los colegas que trabajan (o aspiran trabajar) en el campo de ELSE, la lectura de este artículo**: Perfil laboral, formativo e investigador del profesional de español como lengua extranjera o segunda (ELE/EL2)**: datos cuantitativos y cualitativos Javier Muñoz-Basols , Alberto Rodríguez-Lifante & Olga Cruz-Moya

https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/23247797.2017.1325115

Si bien está centrado en una muestra, una bibliografía e informaciones generalmente españolas, abre espacios para reflexiones un poco más generales que incluyan, por ejemplo, los aportes que se han hecho desde Hispanoamérica, que en buena medida han sido difundidas con cierta amplitud por **ASOVELE** y sus medios.

NUEVO NÚMERO DEL BOLETÍN DE ASELE

Se ha publicado recientemente el No. 57 de su Boletín (noviembre 2017):

http://www.aselered.org/boletines/boletin-de-asele-n%C2%BA-57)

Debemos destacar que en este número en la **Sección Informes de ELE en el mundo**, se publicó el artículo de nuestro presidente, Sergio Serrón, titulado **Asovele. Aporte venezolano en el campo ELSE**, del que informamos en el espacio de nuestra asociación.

.

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL E HISPANISTAS EN GRECIA

Anuncian para el 12 de mayo el **Seminario para nuevos y futuros profesores de ELE**, en el Instituto Cervantes de Atenas.

Su página: https://www.aspe.edu.gr/. *su facebook:* https://www.facebook.com/aspegr. Contacto: aspe.edu.asociacion@gmail.com

APEE ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DE ESTONIA

Las informaciones la recoge su página: https://sites.google.com/site/espanolestonia/

. **ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DE MALASIA**

Esta Asociación de muy reciente creación tiene, por el momento, para contacto a la Profa. Aracelis Mata aracelismata@hotmail.com. Es un colectivo muy vinculado con los programas venezolanos en ese país, de lo que ya hemos dado cuenta anteriormente. En este número de **ELEVENEZUELA** publicamos una entrevista a la Profa. Mata.

.

CONFEDERACIÓN ACADÉMICA NIPONA, ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA CANELA
(fundada en 1988)

Sigue el proceso de organización de su próximo **XXX Congreso de CANELA** que se celebrará en Kioto en la Universidad Doshisha los días 26 y 27 de mayo. El programa definitivo

puede consultarse en: https://drive.google.com/file/d/1L7NHksv_4xUsyCepsB6TXIuloxD8XKFx/view. Como en anteriores ediciones, contará con sesiones sobre variados aspectos del campo ELE, dentro y fuera de Japón.

El No. 28 (2017) de **Cuaderno Canela** se encuentra disponible en http://cuadernoscanela.org/index.php/cuadernos/index. Artículos en el campo ELE:

La técnica 4/3/2: una actividad para el desarrollo de la fluidez oral en la clase de español Pablo Giménez Bornaechea; La integración de las TIC y la gamificación en la enseñanza de español como LE/L2: propuesta de adaptación para las universidades japonesas, Joan Antoni Pomata García, Juan Manuel Díaz Ayuga; La integración de las TIC y la gamificación en la enseñanza de español como LE/L2: propuesta de adaptación para las universidades japonesas, Joan Antoni Pomata García, Juan Manuel Díaz Ayuga

SPANISH TEACHERS' ASSOCIATION NEW ZEALAND

El evento titulado **STANZA Jornada de profesores, un fin de semana de inmersión total** se llevó a cabo los días 23 y 24 de febrero en la Auckland University (Epsom Campus). Constituye una actividad anual que resulta muy exitosa y despierta el interés de los docentes locales.

Por su parte, como hemos informado en otros boletines, todos los años se realiza el concurso de debates intercolegios. "El concurso de debates organizado por STANZA es una oportunidad para que los alumnos avanzados de español (años 11, 12 y 13) demuestren su competencia en la lengua en un contexto académico competitivo." Para participar los alumnos deben haber adquirido sus conocimientos a través de la enseñanza reglada exclusivamente. Se excluye a los estudiantes que "…[hayan] vivido en países donde el español es la lengua nativa por más de 6 meses en el último año, tener padres que hablen español como primera lengua, haber participado en intercambio escolar de más de 6 meses en un país donde se hable español, haber asistido a un instituto educacional donde el idioma oficial sea el español en los últimos 5 años." Los temas a debatir estarán referidos a la realidad de Nueva Zelandia. La fecha del debate 2018 es el próximo 19 de junio y el instituto anfitrión será Rangitoto College, Auckland.

http://www.stanza.org.nz/

ele-uk

UK Association for the Teaching of Spanish in Higher and Adult Education

El pasado 20 de enero se realizó el taller **"De la práctica en el aula, a la investigación en ELE"**. Esta actividad

estuvo a cargo de Dr Carlos Soler Montes is (The University of Edinburgh), Isabel Perez Lamigueiro (University College London) , Dr Elina Vilar Beltrán (Queen Mary, University of London), Dr Inma Alvarez (Open University), Dr Matilde Gallardo (King's College London).

La Conferencia Anual ELE-UK 2018 tendrá lugar los días 14 y 15 de junio en King's College London (Strand Campus). El tema escogido es Investigación y práctica en ELE Las plenarias estarán a cargo de: Jon Andoni, Duñabeitia, Victoria Escandell, Martha Jurado y Elena Verdía.

Ventana abierta es un blog revisado por pares dedicado a la enseñanza y el aprendizaje del español.ne como objetivo difundir la investigación, pensamientos, proyectos, etc. de los miembros de ELE-UK a una amplia audiencia. Los colaboradores deben ser miembros de ELE-UK o escritores invitados propuestos por un miembro y aprobados por los editores.

Información en: https://eleuk.wordpress.com/, Facebook (https://www.facebook.com/asociationeleuk/) memail eleukassociation@gmail.com

appele.org

ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DE PROFESSORES DE ESPANHOL LÍNGUA ESTRANGEIRA

Esta asociación promociona el **Encontro de Línguas Ibéricas (ELI) – Conferências Internacionais de Linguística**, Departamento de Letras da Universidade da Beira Interior (Covilhã, Portugal) 3 y 4 de octubre. http://www.labcom-ifp.ubi.pt/files/eli/Su facebook es muy activo. Presenta informaciones sobre publicaciones, eventos y otras actividades en el área y no exclusivamente en Portugal o en el ámbito lusohablante: (https://www.facebook.com/groups/102913163136795, Portugal).

También tiene su página web http://assimdesign.com/appele/

Asociación de Profesores de Español de Escuelas Oficiales de Idiomas de Castilla y León

Esta asociación mantiene el activo facebook: https://www.facebook.com/espanolEOICyL/app/203351739677351/

Slovensko društvo učiteljev španščine
Asociación Eslovena de Profesores de Español

No tiene registradas actividades en este lapso en su página: http://sdus.si/?lang=es.

Sobre **El español en Eslovenia**, invitamos a leer la entrevista a la profesora Marjana Šifrar Kalan en: https://www.edinumen.es/index.php?option=com_content&view=article&id=136&catid=16:espanol-en-el-mundo&Itemid=50

Suomen espanjanopettajat ry
Asociación de Profesores de Español de Finlandia

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DE FINLANDIA

Para el período 2018-2019, la preside la Profa. Katriina Kurki

Las **Jornadas de Formación para Profesores de Español de Finlandia** se están organizando en Helsinki para el próximo 19 de mayo con la siguiente programación: Jarna Piippo (Universidad de Helsinki) "El español como lengua de herencia en Finlandia"; Nelli Akkola (Profesora de Español, Municipio de Vantaa): "Muutakin kuin teksti- ja tehtäväkirjaa. Vinkkejä ja linkkejä alakoulun espanjan opeille"; Ignacio Nicolas Noble Gallo (Embajada de Uruguay): "La historia y la cultura del Uruguay y el castellano uruguayo"; Nicolás Villamil (Embajada de Argentina): "La historia de Argentina y el castellano argentino"; Ricardo Alvarado (Embajada de Nicaragua) "El español de Nicaragua, la tierra de Rubén Darío y Augusto C. Sandino". También está en proceso una nueva edición del **Concurso de Redacción y de Creación Audiovisual.**
Cuentan con un boletín (dos números anuales) y un espacio en Facebook (https://www.facebook.com/groups/1034024693294752/) exclusivos para socios.

Más información en: http://www.suomenespanjanopettajat.fi/. Email: espanjanopettajat@gmail.com.

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL EN LOS PAÍSES BAJOS

La **Jornada Didáctica de VDSN** se realizó el pasado **24 de marzo** en el Instituto Cervantes en Utrecht. Una galería de fotos puede consultarse en: https://www.vdsn.nl/actividades-asociación/

VDSN también publica la **Revista Foco** cuatro veces al año (marzo, junio, septiembre y diciembre): https://www.vdsn.nl/foco/.

VDSN es presidida por la Profa. Danielle Siems

Esta Asociación promociona estas actividades en el país: el 5 de mayo **Un día con Talenland** en la Universidad de Amberes, (Jornada de formación multilingüe para profesores de español y francés). En español tendrán estos talleres: Ana Martínez Lara (Universidad Politécnica de Madrid): Si tu problema es el tiempo, dale la vuelta al espacio (de aprendizaje); Pedro Gras (Universiteit Antwerpen): Recursos y estrategias para resolver problemas gramaticales (vid: https://www.difusion.com/agenda/).

El 26 de mayo en el Instituto Cervantes de Utrecht se hará el **Encuentro didáctico, cultural e informativo para profesores de español en Holanda**. Esta actividad es coorganizada por

VDSN y la Asociación de Escuelas de Español de Andalucía. La programación puede consultarse en: file:///C:/Users/sergi/AppData/Local/Packages/Microsoft.MicrosoftEdge_8wekyb3d8bbwe/TempState/Downloads/aankondiging%20Encuentro%2026-5-2018.pdf

Más informaciones en: https://www.vdsn.nl/

La gráfica corresponde a los participantes en el **Encuentro de Profesores de Español en Bulgaria 2018**, que se llevó a cabo en Sofía, el 21 de abril pasado como se informó en varios medios y a través del Facebook de este colectivo (no es una asociación de docentes). Sobre este evento puede consultarse la revista **Espiral** (Boletín de la Consejería de Educación en Bulgaria) No. 17 17/2018 Primer trimestre, p 20 y ss, publicación que da también informaciones sobre el campo ELE en la región.

https://www.mecd.gob.es/bulgaria/dms/consejerias-exteriores/bulgaria/publicaciones/2018/Espiral_boletin_17.pdf

FASPE (FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE PROFESORES DE ESPAÑOL)

Integra a diversas asociaciones españolas de docentes en las diversas áreas de nuestra lengua, publica la Revista Cálamo y, con sus asociaciones o en forma individual organiza diferentes eventos.

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DE PERÚ

Es un grupo de Facebook de muy reciente creación que expresa en su presentación: “Estimados colegas: Este grupo de Facebook pretende convertirse en un punto de encuentro para todos los que ejercemos la enseñanza del español como lengua extranjera en y desde Perú. Les pido que colaboremos para tener el mayor número de miembros posible. ¡Bienvenidos!” Tiene 120 miembros.
https://www.facebook.com/groups/aspep/about/

ASSOCIATION CAMEROUNAISE DE HISPANISTES, DÉPARTEMENT D' ÉTUDES IBÉRIQUES ET IBÉRO-AMÉRICAINES (ESP)

Para informaciones: amohad@yahoo.fr, sosthene.onomo@yahoo.fr,

ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL DE SENEGAL (APES),

Fundada en 1976. Informa a través de su página: http://apes-senegal.com/presentacion.html, y para contactos: contact@apes-senegal.com

Sobre la enseñanza del español en Senegal, recientemente se publicó el artículo **Los programas de E/LE en la enseñanza preuniversitaria en Senegal: descripción analítica y esbozo de un nuevo diseño curricular** cuyo autor es Papa Mamour Diop (Universidad de Dakar, Senegal)

ASOCIACIÓN ANDALUZA DE PROFESORES ELE

Incluimos más adelante, una amplia entrevista hecha al creador de esta asociación, José Antonio Sierra, en la prensa regional. Por contacto: divycom2004@yahoo.es y en Facebook: https://www.facebook.com/Asociación-Andaluza-de-Profesores-de-Español-como-Lengua-Extranjera-749663071909509/

ENTREVISTA: LA VOZ DE LOS PROTAGONISTAS

ELEVENEZUELA inició en el número 21 (enero-abril 2017) una nueva sección: **Entrevista: la voz de los protagonistas.** En ella conversamos en forma presencial o a distancia, con quienes están construyendo el presente y el futuro del campo del español como lengua segunda y extranjera (ELSE) con preferencia en nuestro país o en la región hispanoamericana, pero sin excluir ningún espacio ni orientación. También presentaremos total o parcialmente entrevistas hechas en otros medios a docentes e investigadores en nuestras áreas.

ENTREVISTA A VERI FARINA (JAPÓN)

Licenciada en Letras por la Universidad Católica Andrés Bello, Venezuela, Máster en Educación comparativa por la Universidad de Kioto-Japón (2000). Especialización en Lenguas amenazadas, minorías étnicas, movimientos de recuperación de lenguas y culturas amenazadas. Realizó cursos de Doctorado en la Facultad de Educación de la Universidad de Kioto-Japón (2002): tema de Educación Integral en Japón: Educación para el entendimiento multicultural en Japón. Máster en Enseñanza del Español como Segunda Lengua por la Universidad Nacional a Distancia (UNED) de Madrid-España (2010)

Profesora de español como lengua extranjera desde 1994. En Venezuela, Japón, El Salvador, Holanda. Creadora, coordinadora y profesora del programa piloto sobre "Educación para el Entendimiento Internacional (multicultural)", Tokio, Japón y del Diplomado en Capacitación para la enseñanza del español como segunda lengua (2012) Universidad Católica Andrés Bello (Caracas). Profesora colaboradora del Instituto Cervantes en Tokio. Examinadora acreditada del DELE

Desde 2015 profesora de español como lengua extranjera de la Escuela de idiomas del Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón y en la Universidad de Sophia en Tokio y desde 2017 en la Universidad de Estudios Internacionales de Kanda en la ciudad de Chiba, Japón.

ELEVENEZUELA: Ud. ha tenido una importante labor en dos campos en ELSE: el docente y el gerencial. Nos gustaría que nos contara como ha sido su acercamiento a esta área.

VERI FARINA: La creación del Diplomado en Capacitación para la enseñanza del español como segunda lengua ha sido una oportunidad que no me esperaba cuando regresé a Venezuela en el año 2010. Cuando la profesora María de los Ángeles Taberna de la UCAB me hizo la propuesta de crear este Diplomado porque todavía no había ninguno en esta área a nivel universitario, me enfrenté a un gran reto. Compactar el tema de la enseñanza - adquisición de segundas lenguas en el que confluyen tantas áreas que se integran entre sí como lingüística, sociología, psicología, pedagogía, pragmática, entre otras no menos importantes, en aproximadamente 124 horas y manteniendo un contenido teórico y práctico de calidad, con una metodología eficaz fue una tarea ardua y muy formativa. Había que tomar en cuenta a quiénes iba a ir dirigido el curso y adaptarlo a esas condiciones. La búsqueda de profesores bien preparados en las materias fue muy importante, sobre todo ponerlos a todos en la misma sintonía de enseñanza de segundas lenguas. Otro aspecto central de este Diplomado fue encontrar un instituto de idiomas que apoyara con las prácticas docentes. Esta última faceta del Diplomado, la más esperada, era una de las más complejas de organizar, pero valió la pena cada minuto invertido y la valiosa enseñanza de los profesores de español del CVA. Lamentablemente el año pasado no se pudieron impartir las prácticas por la falta de alumnos extranjeros en el país y el cierre de estos cursos de español 2L en la mayoría de los institutos de idiomas en Caracas.

Como docente tenía que marcar bien el límite entre el trabajo de la coordinación académica y el de profesora. Era muy importante mostrarles a los alumnos la interconexión entre mis materias y las de los otros profesores, que, aunque se enseñan por separado, en realidad forman parte de un solo rompecabezas. Hay que combinar teoría con práctica de una manera balanceada, y sobre todo, ir guiando a los alumnos para que vayan planificando y elaborando sus clases, y darles la oportunidad de que las pongan en práctica para hacerles un feed-back oportuno. Lo más satisfactorio es ver el cambio, el progreso y la madurez a los que llegan los alumnos al final del curso.

ELEVENEZUELA: En el campo gerencial su labor ha sido muy importante para el desarrollo del Programa de Diplomado en la UCAB. ¿Cuál fue el proceso de creación de ese diplomado especialmente en lo relacionado con motivaciones y objetivos y, en estos momentos, sus perspectivas de futuro?

VERI FARINA: Este Diplomado fue creado por la falta de cursos a nivel universitario para capacitar profesores para enseñar el español como segunda lengua (lengua extranjera) . Este Diplomado está creado sobre la base de un posgrado con la idea de que en

cuanto el Ministerio de Educación amplíe sus políticas educativas respecto a los estudios de posgrado, podamos ofrecer el Master de enseñanza del español como segunda lengua a nuestros profesionales venezolanos que deseen formarse en esta especialidad. Es decir, darles la oportunidad a nuestros profesionales de hacerlo aquí mismo en Venezuela. Este programa está pensado para profesionales de todas las áreas incluso para profesionales extranjeros con un nivel avanzado de dominio (certificado) del español. Toda esta variedad es la base más enriquecedora del curso. También es todo un reto enseñar de manera que aquellos alumnos que requieran refuerzos gramaticales y otros temas de especialidad lingüística, o los que adolecen de una preparación pedagógica puedan identificar, ser conscientes de en qué punto están y qué les hace falta para cubrir las carencias que puedan tener. Uno de los objetivos fundamentales de este curso es darles las herramientas necesarias para que puedan pararse frente a cualquier grupo de estudiantes extranjeros y sepan tomar las decisiones adecuadas en cuanto a objetivos y metodologías. Que cultiven la creatividad y puedan crear materiales de apoyo y ser originales en sus clases a la vez que guían a a los alumnos a lograr sus objetivos en cuanto al aprendizaje y comunicación en español. Dotarlos de las capacidades más humanas a la hora de dar clases, paciencia, tolerancia, empatía y apoyo. Que se conviertan en maestros de ceremonia, que rompan el hielo con y entre los alumnos y sean embajadores de su cultura y buena voluntad.

ELEVENEZUELA: En los últimos años ha acompañado su labor como coordinadora del Programa de Diplomado en la UCAB en forma virtual, con su trabajo como docente ELE en Japón. Nos gustaría que nos contara acerca de esta experiencia que, por razones de distancia y cultura, resultará sin duda de gran interés para nuestros lectores.

VERI FARINA: Trabajar con 12 horas de diferencia no es fácil. Mientras yo trabajo aquí en Japón, en Venezuela duermen y viceversa… pero hasta ahora con buena voluntad se ha logrado trabajar bien. Es interesante el contraste de métodos de enseñanza en diferentes países. En el Diplomado se les enseña a los alumnos el método comunicativo y también se le da gran importancia a la gramática. Sin embargo, en Japón se está tratando de cambiar el sistema de enfoque meramente gramatical y que hace que los alumnos puedan leer y escribir idiomas, pero no hablarlos. Hay grupos de estudio que han hecho propuestas de cómo aplicar la enseñanza del método comunicativo en el contexto japonés, en colegios y universidades. Se están elaborando secuencias de actividades para realizar en clase. Algunos profesores ya lo ponen en práctica en sus clases. Esto tampoco es fácil porque las universidades ya tienen decidido el programa y la división del tiempo y no hay espacio para introducir o adaptar actividades al modelo. Pero, por otro lado, hay profesores acérrimos a la enseñanza de la gramática y dicen que primero hay que enseñarles toda la gramática a los alumnos y luego enseñarles a comunicarse. Esto es interesante hablarlo en el Diplomado porque los alumnos se van a ver expuestos a muchas metodologías y estrategias de enseñanza impuestas por los centros educativos. Tienen también que aprender a adaptarse y ver cómo aprovechar, sacar lo mejor de cada método o enfoque para beneficiar el proceso de enseñanza-aprendizaje de cada grupo específico de alumnos. Lo

más generalizado en la enseñanza en las universidades en Japón es el trabajo en parejas. Cada pareja está constituida por un profesor japonés y otro extranjero. En líneas generales el profe japonés enseña la gramática y el nativo la conversación. También hay que luchar contra un mito bastante generalizado, cada vez menos afortunadamente, de que el mejor español es el de España por ser el original. Esta manera de pensar trajo en una época problemas a los alumnos del Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón porque los preparaban solo en español de España, pero la mayoría iba a trabajar a países hispanoamericanos y tenían muchas dificultades para entender la variedad de español del país a donde habían sido destinados. Los estudiantes japoneses son muy aplicados en general, pero son muy tímidos. También por una larga tradición de "vergüenza", se les enseña a los hijos y alumnos a no "atreverse" a hablar al menos que estén absolutamente seguros de que lo que van a decir está gramaticalmente bien construido. La idea del "error" como elemento necesario del aprendizaje todavía no está bien asimilado. Se le considera, en general, negativo. Pero todo este enfoque está comenzando a cambiar.

ELEVENEZUELA: ¿Cuál es la perspectiva actual tanto de la enseñanza del español en Japón como del valor de nuestra lengua en el país?

VERI FARINA: En Japón cada vez más personas estudian el idioma español. Es bastante popular. Aquí se encuentra el Instituto Cervantes más grande de Asia. Muchas universidades tienen el español como lengua de especialidad. Los alumnos tienen motivos muy diferentes para aprenderlo, como, por ejemplo, que quieren aprender instrumentos regionales como arpa paraguaya, o baile flamenco o quieren viajar por Hispanoamérica o España. Ahora un atractivo más ha surgido desde que Japón se convirtió en sede de los Juegos Olímpicos de Tokyo. Esto ha hecho que aumente la cantidad de personas interesadas en el estudio idiomas extranjeros para trabajar como guías. Un dato interesante es que la Universidad de Tokyo, en su campus de Komaba, tiene una cátedra para estudiar nuestra música. Tiene una orquesta con instrumentos tradicionales venezolanos: arpa, cuatro, maracas, entro otros, y son excelentes. Aman nuestra música y nuestra cultura. También habría que incluir la gran cantidad de niños de padres japoneses (o mixtos) que emigraron a Perú u otros países hispanohablantes (por mencionar un tipo de caso), y que se encuentran de regreso a Japón y aprenden o mantienen su español como Lengua de Herencia. Ellos tenían vergüenza de hablarla o aprenderla y una vez que entran en la universidad, quieren dominarla. Estos niños no sólo le otorgan valor a la lengua, sino también estatus. Cada país donde haya lenguas de herencia debe ocuparse de mantenerlas.

ELEVENEZUELA: Como hemos comentado, la emigración venezolana se ha extendido a lo largo y ancho de nuestro mundo. Algunos de nuestros compatriotas han considerado la enseñanza de nuestra lengua como una opción laboral en aquellos países que tienen otra como propia. ¿Hay posibilidades reales en Japón para desarrollarse como docente ELE? ¿Qué le sugeriría a quienes están interesados en explorar esta posibilidad?

VERI FARINA: En mi opinión, es más fácil venir a Japón y conseguir un

trabajo de profe de inglés que de profe de español. Las personas que deseen hacerlo deben estar certificadas y tener algo de experiencia. Tal vez puedan trabajar en escuelas de idioma o a nivel privado. Para hacerlo a nivel universitario se exige el título universitario, es decir un Master o Doctorado. Incluso la residencia en Japón. Mejor venir aquí preparados. A los que puedan venir a trabajar en Japón, se lo recomiendo ampliamente. Vale la pena el reto. El trabajo está bien pagado, pero un profesor de español no puede venirse a la aventura como sí pueden hacerlo los de inglés. Hay algunos afortunados que consiguen un empleo fijo en la universidad hasta la jubilación. Lamentablemente la mayoría de las personas que consiguen trabajo (con suerte) como profesores numerarios a tiempo completo, solo tienen contrato entre 5 y 6 años. Luego deben dejar la universidad. El resto trabaja por hora y se reparte entre diferentes universidades.

ENTREVISTA A LISMARY CRISTINA CASTILLO MARENGO (ESPAÑA)

A lo largo de la entrevista, nuestra colega desgrana su experiencia académica y profesional que incluye formación, estudios y trabajo en China y España. Por esa razón, **ELEVENEZUELA** no desarrolla en este espacio, su síntesis curricular.

ELEVENEZUELA: Ud. ha tenido una experiencia muy interesante a lo largo de estos años, trabajando en situaciones bien diferentes. Nos gustaría que nos contara cómo se ha dado su integración en el campo del español como lengua segunda y extranjera.

LISMARY CASTILLO En primer lugar, me gustaría explicaros mi experiencia académica y profesional a lo largo de estos años. Para empezar, en el ámbito académico, soy licenciada en Filología Hispánica (2009) y Especialista en la enseñanza de español como lengua extranjera (Máster en Enseñanza de Lenguas Extranjeras: español lengua extranjera, 2010) por la Universitat Rovira i Virgili. Y, actualmente, desarrollo la tesis doctoral sobre la enseñanza de español para extranjeros en Venezuela, con especial atención al léxico. Como complemento a la formación estrictamente académica, he asistido y participado en congresos y jornadas para docentes de ELE.

Mi experiencia como docente en los últimos años se ha centrado en la enseñanza de ELE. Entre otros puestos desempeñados, destacan: profesora asociada en el Departamento de Románicas de la URV, con docencia, entre otros cursos, en el Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, en el Curso de Especialización en Lengua española a estudiantes chinos (URV) o en el Curso de Lengua y Cultura Hispánicas para alumnado chino (URV); curso de español general de lengua y cultura en el Servicio de lingüística de la URV. Asimismo, cuento con la experiencia de profesora de ELE en la Universidad de Estudios Extranjeros de Tianjin (China). Y, además, cuento con la experiencia de trabajar como docente de ELE en el ICIQ (Instituto Català de Química), en el que enseño español general a estudiantes de orígenes diversos.

A continuación, explicaré brevemente mi experiencia laboral en los trabajos anteriormente mencionados.

En primer lugar, mi primera experiencia como docente de ELE comenzó en las prácticas que ofrecía el *Máster de*

Enseñanza de Español Lengua Extranjera en la URV. Las prácticas consistían en dar un curso de español general de lengua y cultura a alumnas de Marruecos. El perfil de alumnado era muy variado (algunas sabían leer y escribir y eran profesionales, pero otras, eran analfabetas). Sin embargo, a pesar de tener una mayor dificultad a la hora de adquirir los conocimientos, tenían una voluntad enorme por aprender día a día contenidos que le servirían para desenvolverse en situaciones cotidianas inmediatas en el país de inmersión.

En segundo lugar, después de realizar las prácticas de una forma muy enriquecedora y de haber terminado el máster fui seleccionada para trabajar en una Academia de ELE ubicada en Barcelona (una de las más grandes de Barcelona) Enforex. Esta academia logra enseñar español a casi novecientos alumnos en verano y, poco menos en el resto del año. El perfil del alumnado es muy variado, adolecentes, jóvenes y adultos de todas partes del mundo. Allí tuve la gran oportunidad de aprender y poner en práctica de una forma general todos los conocimientos adquiridos en el máster. En Enforex pude enseñar a alumnos de todos los niveles de español que establece el MCER (A1-A2, B1-B2, C1-C2), pero además, tuve la posibilidad de enseñar y preparar a los alumnos que se presentaban al DELE (Diploma de español como lengua extranjera).

En tercer lugar, me incorporé como docente a la URV, primero como profesora de ELE para enseñar a estudiantes de todas partes del mundo (mayoritariamente con estudiantes sinohablantes) y, pasado unos años, fui profesora del *Máster de Enseñanza de Español como Lengua extranjera*, el mismo máster en el que yo me había formado años atrás. Esta experiencia fue muy satisfactoria porque pude formar, desde mi experiencia docente en ELE, a alumnos que más adelante se convertirían en profesores de ELE también.

Retomo la primera línea del párrafo anterior (*me incorporé como docente a la URV, primero como profesora de ELE para enseñar a estudiantes de todas partes del mundo (mayoritariamente con estudiantes sinohablantes*). Trabajé como profesora de ELE en cursos que programaba la FURV (Fundación Universitat Rovira i Virgili). Esta experiencia ha sido muy complementaria para mi formación docente. He trabajado y trabajo desde hace nueve años con alumnos sinohablantes dando clases de diferentes temáticas a nivel universitario. Como, por ejemplo, *El español en los medios de comunicación*, *Cuestiones de Gramática*, *Pronunciación en español*, *Taller de conversación*, entre otras. Lo que más puedo valorar de esta experiencia es el perfil del alumnado. Estos alumnos son estudiantes bien preparados y respetuosos que cada año llegan a Tarragona con la finalidad de mejorar su nivel de español e integrarse en la sociedad y en la cultura española. El programa de enseñanza que tenemos en el Centro de Estudios Hispánicos (http://www.estudios-hispanicos.urv.cat/es_index/) les permite estar dos o tres años estudiando con nosotros (dependiendo del convenio que tengan con su universidad) y, posteriormente, realizan un máster de formación en ELE (*Máster de Enseñanza de Español como Lengua extranjera*) o un máster en negocios que les ofrece la misma universidad.

En este ámbito profesional que expliqué anteriormente he tenido experiencias muy buenas, como, por ejemplo, ver a un alumno llegar de China con un nivel básico, continuar la especialización, verlo culminar su máster y, finalmente, verlo todo un doctor. Estas son experiencias que nos enorgullecen como docentes.

En cuarto lugar, en la actualidad trabajo en el CEH (Centro de Estudios Hispánicos) de la FURV (Fundación Universidad Rovira y Virgili) y en el ICIQ (Instituto Català de Química) en donde enseño a alumnos de diferentes perfiles (doctores, doctorandos en física, química) y de diferentes nacionalidades (europeas, asiáticas, [árabes, etc.) Grupos de pocos alumnos que están motivados a aprender el idioma ya que están inmersos en la cultura española.

Y, por último, mi experiencia como docente en China, se dio gracias a un intercambio de profesores entre universidades pude estar cuatro meses conociendo la cultura y la vida real de mis estudiantes chinos.

ELEVENEZUELA: De su apasionante experiencia en China quisiéramos conocer los aspectos más resaltantes de la misma: su ingreso, su trabajo, sus alumnos, los resultados, la situación del español en el país y sus perspectivas de futuro.

LISMARY CASTILLO Mi incorporación a la Universidad de los Estudios Extranjeros de Tianjin en Binhai, tal y como comenté anteriormente, fue gracias al intercambio docente de la URV con la universidad. Mi trabajo consistió en enseñar y preparar a los alumnos para el examen del DELE. El tipo de alumnado que tuve era en su totalidad, como es normal, estudiantes sinohablantes de diferentes niveles (inicial, intermedio y pocos de nivel avanzado). Los resultados en general fueron satisfactorios gracias a la dedicación y a la disciplina del alumnado chino.

La experiencia antes mencionada me dio la posibilidad de conocer la cultura China a través de mis estudiantes, a través de viajar por el país (desde el Norte y al Sur), de probar su gastronomía y de sentirme muy querida. Ahora, cuando en clase les digo a mis estudiantes que sé dónde están sus ciudades porque las visité; qué comida probé, qué monumentos visité, puedo ver la gran empatía que compartimos y la gran ilusión que les hace. Así que, sin duda, una de mis mejores experiencias.

En la actualidad en China ya desde secundaria se incluye el español como lengua extranjera debido a la necesidad que se ha generado en el país por los convenios e intercambios de negocios con América Latina. Es así pues que se promueve el español como un referente laboral y profesional en vistas de futuros trabajos.

En China existe una gran demanda de profesores de ELE, a nivel de secundaria y a nivel universitario. Les animaría a los especialistas de ELE venezolanos que indagaran sobre este país y sobre cómo podrían establecer contactos para trabajar allí.

Lo principal es tener la carrera académica y ser especialista en la materia de ELE. En las diferentes páginas webs que existen de mercado laboral de ELE cada día se presentan ofertas de trabajo solicitadas por universidades de todas partes de China. Tengo muchos colegas trabajando allí, de origen venezolano y colombiano, además de colegas y exalumnos españoles que se han abierto a este nuevo mercado laboral. Y, según ellos, una gran experiencia.

Por este motivo, me parece que China está resultando un buen mercado de trabajo para los profesores de ELE de América Latina.

ELEVENEZUELA: Pasemos ahora del español como lengua extranjera al español como segunda lengua, de China a España. El ambiente español para nuestra lengua parece estar dando algunas muestras de agotamiento en cuanto a las posibilidades laborales. Por un lado la oferta especializada, es decir de nuevas generaciones docentes con formación universitaria, ha ido creciendo aparentemente más allá de la demanda en instituciones de buen nivel, por otro lado, también ha crecido la oferta de, con el mayor de los respetos, "intrusos" sin formación especializada y que con su presencia bajan sensiblemente las condiciones laborales que se ofrecen en las instituciones no suficientemente acreditadas o certificadas. ¿Cómo ha hecho ud. para ir desarrollando una interesante carrera académica en el país?

LISMARY CASTILLO Con relación a la pregunta propuesta anteriormente, me parece que en la actualidad sigue habiendo una demanda de profesionales con formación especializada. De hecho, se exige no solo una especialización en la enseñanza del español como lengua extranjera, sino que además, se exige experiencia en el ámbito laboral. En mi caso, particularmente, he tenido que continuar formándome en un doctorado de Estudios Humanísticos para poder continuar en la universidad. Además, cada año tengo que participar en diferentes congresos y seminarios para aprender las nuevas técnicas de aprendizaje y de enseñanza de ELE. Y el Centro de Estudios Hispánicos, junto con el Instituto Cervantes forma a los docentes como examinadores del DELE en varios niveles de referencia del español.

ELEVENEZUELA: Con relación a sus diferencias dialectales con el hablante, y docente, local ¿ha sentido ud. presiones o discriminaciones en cuanto el acceso a la oferta laboral y al desarrollo efectivo de su trabajo?

LISMARY CASTILLO Esa era una de mis interrogantes al comienzo de mi carrera profesional. Me preguntaba qué español tengo que enseñar, sin embargo, no ha habido ningún tipo de discriminación, por lo menos en mi caso, al contrario, he podido enseñar ambos, explicar las diferencias de ambos a nivel lingüístico y sociocultural. Mis alumnos siempre se han mostrado muy atentos, curiosos y participativos cuando he explicado diferentes temas culturales y lingüísticos de mi país, Venezuela.

ELEVENEZUELA: Una pregunta casi obligatoria ya que entre nuestros lectores hay colegas interesados en desarrollar una carrera en el campo

ELSE. Para los venezolanos en España ¿Hay posibilidades reales para trabajar como docente E2L? ¿Cuáles serían las condiciones y las condicionantes? ¿Qué les sugeriría a quienes están interesados en explorar esta posibilidad?

LISMARY CASTILLO En primer lugar, ahora mismo la situación que existe a nivel laboral en España va mejorando, sin embargo, considero que más a nivel de España creo que el campo laboral más conveniente está a nivel de otros países de Europa. Ciertamente en España existen diferentes instituciones, universidades y academias dedicadas a la enseñanza-aprendizaje del ELE, pero, las posibilidades son escasas. De hecho, muchos de los profesionales que se forman en ELE en las universidades especializadas en este ámbito terminan por solicitar el lectorado en Europa. Esta es una posibilidad que les ayuda a entrar en una universidad europea y, poco a poco, pueden ir introduciéndose en el mundo de ELE. Por lo tanto, les animo a que investiguen sobre estas ofertas de trabajo que día a día se presentan en las páginas webs conocidas por todos y que vena la posibilidad de trabajar en academias, en secundaria o en universidades.

Tal y como comenté anteriormente otra opción es China, la demanda es muy grande y hay muchísimos convenios con América Latina que se pueden aprovechar.

Para finalizar, agradezco de antemano vuestro interés en mi perfil y mi experiencia

ENTREVISTA A ARACELIS MATA (MALASIA)

ELEVENEZUELA: El campo de la enseñanza del español a hablantes de otras lenguas, pese a que los programas nacionales tienen más de 50 años, hace relativamente poco tiempo que ha despertado el interés tanto de las universidades como de los docentes interesados en especializarse para trabajar en ese contexto. ¿Cómo ha sido su acercamiento a este campo y el proceso de su formación para trabajar?

ARACELIS MATA Me gradué de Bachiller Docente en Maracaibo Venezuela, nunca paso por mi mente enseñar español y mucho menos en el exterior. Mi viaje en el campo de la enseñanza del español comenzó en el año 2007 como Profesora colaboradora en la Embajada Bolivariana de Venezuela en Kuala Lumpur, junto con otra colega, luego continué con clases particulares, el siguiente año (2008) comencé en un Instituto de Idiomas y luego en varias Universidades del país como Profesora de español a tiempo parcial y desde enero 2017 a tiempo completo en la Universidad HELP College of Arts and Technology

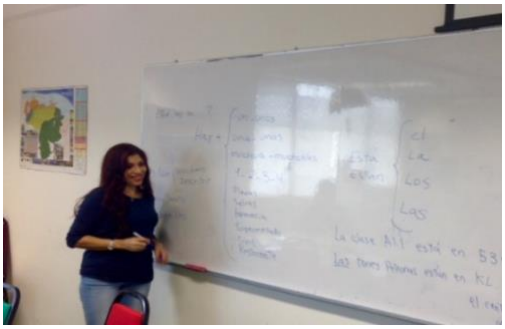
He asistido a varios talleres de Instituto Cervantes y actualmente estoy asistiendo al Curso de Formación Inicial de profesores de ELE, dictado por el Aula Cervantes de Kuala Lumpur. También he asistido a simposios, conferencias y he

participado en varias ocasiones como Personal de Apoyo en el Examen DELE en todos los niveles. En el 2013 hice un taller en la Escuela de Español CELA en Pampatar, Margarita con la Profesora Sabina Loffler, el 06 de Julio 2017 impartí el Taller a Profesores locales: Motivación y Estrategias enseñando en ELE.

Como ven cada día tenemos mucho que aprender para luego ponerlo en práctica con nuestros estudiantes.

ELEVENEZUELA: El sudeste asiático hasta no hace mucho constituía una región muy poco conocida, y menos frecuentada, por los venezolanos. No obstante, su pujanza económica ha llevado a que se dé una presencia nacional en crecimiento. Dentro de las áreas en que se ha ido desenvolviendo la labor de nuestros compatriotas, no con un rol protagónico, pero con una interesante apertura, está la de la enseñanza del español como lengua extranjera. ¿Cuál es la situación de nuestra lengua en Malasia y qué factores intervienen para despertar el interés de sus estudiantes?

ARACELIS MATA Cuando llegué a Malasia en el 2005 era difícil encontrar a alguien que no fuera hispano y que hablara español pero poco a poco fue aumentando la población de hispanohablante con decirte que en los actuales momentos hay muchas más instituciones privadas impartiendo clases de español y el Ministerio de Educación desde el año pasado tiene en proyecto incluir el Idioma español como una asignatura obligatoria en la educación primaria y secundaria.



Ahora con respecto al interés de las personas por aprender español, como profesora de Español puedo decir que no solo los malasios quieren aprender nuestra lengua sino también europeos, ingleses, rusos, etc. y cada uno de ellos tienen diferente interés por aprenderla, algunos porque les gusta aprender algo nuevo y entender las letras de las canciones en español otros porque les gusta viajar o a trabajar a un país de habla hispana pero la mayoría de ellos porque tienen mucho interés por conocer nuestra cultura y nuestro antepasados, etc. Son muchos los factores que conllevan a los asiáticos a interesarse por nuestra hermosa lengua.

ELEVENEZUELA: Desde el punto de vista institucional ¿Cómo se da en Malasia la presencia de nuestra lengua en los diferentes niveles educativos, en los ámbitos públicos y privados y en la formación no reglada?

ARACELIS MATA En la actualidad en los colegios privados es donde se contemplan la enseñanza de lenguas extranjeras y el español se enseña en 15 colegios internacionales del país.

Con respecto a las universidades hay 15 de ellas que ofrecen español como lengua extranjera en 9 de los 13 estados que componen Malasia añadiendo el territorio Federal de Kuala Lumpur. De estas Universidades 11 son públicas y 4 privadas.

La asignatura de español es optativa en cada una de ellas. Además, Universidad de Malaya ofrece el estudio de grado de Filosofía Hispánica.

En otras Instituciones como: **HELP College of Arts and Technology** desde 2003, Institución donde trabajo a tiempo completo.

Aula Cervantes de Kuala Lumpur donde soy profesora colaboradora.

UniKL- Malaysian Spanish Institute la asignatura de español es obligatoria en los estudios de grado de ingeniería y en los diplomas que ofrecen.

Institute of Diplomacy and Foreign Relations se imparten 5 cursos de español a futuros diplomáticos a lo largo del año.

Hay también 2 centros de examen **DELE** en: Aula Cervantes en Kuala Lumpur, y University Sains Malasia en Penang.

También cabe mencionar que el año pasado se fundó la Asociación de Profesores y Estudiantes de Idiomas de Malasia (**APELEM**) en presencia del Viceministro de Educación la cual tiene como objetivo principal la de inspirar a docentes y estudiantes a investigar y publicar en español y compartir conocimientos sobre la enseñanza y el aprendizaje del español en Malasia. Actualmente se estima un total de 12.000 estudiantes de español anual en todo el país.

ELEVENEZUELA: Conocemos muy bien los programas nacionales en el Caribe no Hispánico y ya nuestro boletín ha dado algunas informaciones sobre las interesantes actividades que se dan en nuestra representación diplomática allí, en el campo cultural y específicamente con nuestra lengua. Cuéntenos un poco sobre este programa, sus realizaciones y sus perspectivas de futuro así como acerca de su trabajo personal en el mismo.

ARACELIS MATA: En lo que a cultura se refiere en **HELP College** organizo un evento mensual con la colaboración de la embajada de España y las embajadas latinas con sede en Kuala Lumpur, donde participan activamente los estudiantes y de esta manera se refuerza aún más el aprendizaje de la lengua a través de la cultura. Proyectamos películas, hacemos exposiciones fotográficas, de Arte, conferencias sobre la vida de personajes hispanohablantes famosos, etc.

Actividad Cultural en HELP College of Arts and Technology con los estudiantes de español del nivel A1.1

Por otra parte, en Kuala Lumpur anualmente se celebra el Festival Latino en el mes de mayo, organizado conjuntamente por las embajadas de Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Perú, Uruguay, Venezuela y la Asociación de las Damas Latinas en Malasia. En este evento he participado como coreógrafa y bailarina durante unos 9 años siempre

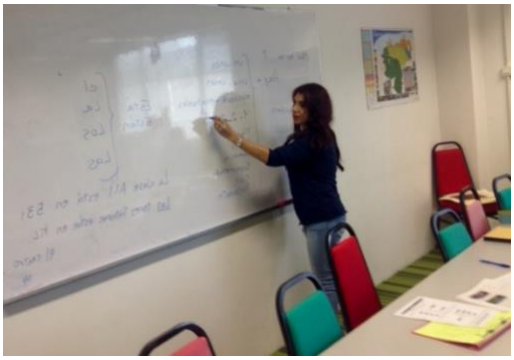
tratando de involucrar a mis estudiantes con la finalidad de profundizar la enseñanza del español y a su vez dar a conocer el folclore Venezolano a través de bailes tradicionales de diferentes estados de Venezuela.

Actividades extra cátedra Festival Latino en Kuala Lumpur

La entrada al evento es gratuita, y cada año se reciben 5000 a 7000 visitantes quienes pueden disfrutar de la diversidad multiétnica y cultural de América Latina con presentaciones en vivo de música latina y del Caribe además de degustar nuestra deliciosa comida.

ELEVENEZUELA: ¿Cuál es su visión acerca del futuro de nuestra lengua y de su estudio en Malasia? ¿Tiene alguna propuesta para ampliar y mejorar la presencia del español allí?

ARACELIS MATA: Está en marcha el proyecto creado por el Ministerio de Educación el año pasado con el cual se quiere lograr que los estudiantes locales sean capaces de dominar más de un idioma distinto de su lengua materna, la lengua nacional e inglés. El español es el idioma que se pretende implementar en este proyecto, con esto se espera un en Malasia.



Cursos regulares de Aula Cervantes

La demanda del español y el conocimiento de esta cultura van en aumento por los cambios que se están produciendo en el país. Hoy en día la gente local viaja fuera de Asia y cada vez más eligen países hispanohablantes. Estos países a su vez están empezando a convertirse en destino para los jóvenes malasios que quieren continuar sus estudios de segundo y tercer ciclo cuando anteriormente elegían Estados Unidos, Australia o el Reino Unido.

ELEVENEZUELA: En el momento actual es una pregunta muy pertinente: ¿Cómo está el panorama laboral local para posibles aspirantes para trabajar como docentes ELE y cuáles serían sus sugerencias y consejos?

ARACELIS MATA: Mi consejo sería sobre todo que aquellos que quieran lanzarse al mundo de la docencia, que se formen en didáctica y nuevas metodologías. En muchas ocasiones, por circunstancias diversas, hay nativos que creen que solo por ser su lengua

materna ya están habilitados para enseñarla. Pero no es así, esta profesión requiere de conocimientos de metodología y de técnicas docentes. Formarse en clave para conseguir diferenciarse de posibles competidores.

ELEVENEZUELA: ¿Conoce la situación de nuestra lengua en algún otro país del sudeste asiático?

De excursión!

ARACELIS MATA: Con la presencia del Instituto Cervantes en Asia-Pacífico, nos permite pronosticar un mayor interés por los estudios de la lengua y la cultura hispana, un interés que aumenta a medida que se transforman las sociedades asiáticas, así como sus relaciones con el exterior. En una competencia por convertirse en la segunda lengua extranjera de los asiáticos, el español cuenta con el atractivo creciente que ejercen España y América Latina, y el enorme potencial que ello ofrece augura un futuro prometedor.

ENTREVISTA A EDMEE FERNANDEZ

Nuestra colega es, como señalamos en la entrevista, pionera en la presencia venezolana enseñando español como lengua extranjera en el exterior. Forma parte de nuestra asociación y colaboró con nuestra revista CLAVE. Actualmente está retirada de su labor universitaria aunque se mantiene como docente en otros espacios. No damos su curriculum ya que lo va desarrollando a través de la entrevista.

1. ELEVENEZUELA Sin duda Ud. se encuentra entre las docentes venezolanas especializadas en el campo ELSE con una trayectoria más dilatada. Podría contarnos el origen de su interés por nuestro campo y como se fue desarrollando su formación hasta que ocupó la cátedra de nuestra lengua en la Universidad de Kansas.

EDMEE FERNANDEZ Yo obtuve el título de Licenciada en Filología e Idiomas en la Universidad Pedagógica Nacional en Bogotá, Colombia. Luego terminé la Maestría en Educación Superior en la UPEL Maracay, Venezuela.

En la Universidad de Kansas, Lawrence KS tomé los cursos del programa de Educación Superior con la meta de terminar el Ph.D en Educación Superior con énfasis en Administración . En efecto terminé satisfactoriamente las clases, defendí mi disertación del doctorado y me gradué en 1991. Mientras cursaba el doctorado en la Universidad de Kansas fui contratada como Asistente Docente (Student Teacher) el Departamento de Español y Portugués de la Escuela de Artes y Ciencias de la mencionada universidad. Esta posición me permitió sufragar los gastos de matrícula durante todo el doctorado. En esa capacidad dí las cátedras de español de primer y

segundo años. Tambien fui Coordinadora de los cursos de Español I, el español de primer semestre y del segundo semestre del primer año del programa de español.

2. ELEVENEZUELA A lo largo de su experiencia, en qué niveles ha trabajado y cuál ha sido el enfoque predominante?

EDMEE FERNANDEZ Mientras terminaba de escribir la disertación, comencé a trabajar como Instructora de Español en "Emporia State University" Emporia Kansas. Por tres años enseñé clases de lengua, a todos los niveles: Español Básico e Intermedio, Conversación y Lectura Intermedia y Avanzada y también clases de "Spanish and Latin American Culture". Este programa de español tenía un papel muy importante en la preparación de los futuros profesores de español en la escuela media y secundaria.

Luego, me contrataron en "Pittsburg State University" Pittsburg KS, con las mismas responsabilidades en cuanto a la enseñanza del idioma, además de la responsabilidad de ser la representante del "Department of Modern Languages and Literatures" en el Programa de Formación Docente de Idiomas en la Escuela de Educación de la misma universidad. En esta capacidad, enseñaba el curso de Metodología de Lenguas Extranjeras y ubicaba en los liceos y supervisaba a los estudiantes del programa durante su semestre de prácticas docentes. Todos mis estudiantes durante estos años de experiencia enseñando español, tenían como lengua materna el inglés.

Pittsburg State University

Actualmente desarrollo una labor docente voluntaria de una clase de Español a un grupo de americanos, miembros de la parroquia de la Resurrección, congregación de la que formo parte.

3. ELEVENEZUELA Según su percepción, cuál es la situación de nuestra lengua a nivel regional y de qué forma se manifiesta la presencia del español en los distintos niveles educativos?

EDMEE FERNANDEZ En los Estados Unidos, se enseña español como segunda lengua, en casi todas las escuelas del país, en la escuela media y secundaria. Es una materia electiva. En muchas universidades es requisito que los aspirantes a estudiar en la universidad hayan cursado al menos tres años de un idioma extranjero en la secundaria.

4. ELEVENEZUELA Los países hispanohablantes tienen alguna presencia en la región? Podría describirla y hacer sugerencias sobre eventuales políticas lingüísticas

EDMEE FERNANDEZ Yo sólo he vivido en Kansas y Oklahoma. En ambos estados el mayor número de hispano hablantes viene de México, aunque en el 2018, el número de venezolanos en Oklahoma, en Tulsa particularmente, el número de

venezolanos está aumentando de manera significativa. En Tulsa por ejemplo, hay por lo menos cuatro programas "Dual Language Instruction" en cuatro escuelas primarias del Distrito Escolar de Tulsa.

5. ELEVENEZUELA Hay amplitud en el momento de seleccionar docentes nativosteniendo en cuenta su origen?

EDMEE FERNANDEZ No tengo datos estadísticos del número de hispano hablantes con certificación para enseñar español en las escuelas públicas de Kansas y Oklahoma. Por lo que sé de "Zarrow International School" en Tulsa, no todos los maestros son hispanohablantes aunque algunos son de Puerto Rico, Cuba y México. Es de hacer notar, que esta escuela Zarrow, recluta maestros de primaria españoles, especialmente de Madrid (no es dato corroborado).

6. ELEVENEZUELA Cuál es la situación de la emigración hispanoamericana en su región y, en particular, de la venezolana? Hay algún programa de consolidación de la lengua de herencia y, en caso negativo, tiene alguna sugerencia sobre el tema.

EDMEE FERNANDEZ Primer país México, indiscutiblemente. Como ya mencioné, la presencia venezolana está aumentando. También hay en Tulsa colombianos, peruanos, argentinos, salvadoreños pero no tengo datos estadísticos de su profesión o campo de trabajo.

7. ELEVENEZUELA Venezuela se ha convertido en un país de emigrantes, entre ellos hay una tendencia muy definida en evaluar la posibilidad de formarse para buscar trabajo en el campo ELSE. En función de su experiencia y, sobre todo, de su conocimiento de la realidad regional, podría hacer algunas sugerencias a nuestros colegas con interés en este campo.

EDMEE FERNANDEZ He conocido muchos venezolanos en Tulsa en lo que va del 2018, pero no tengo información de que estén buscando certificación para enseñar español en las escuelas públicas.

ENTREVISTA A FRANCISCO JAVIER PÉREZ

Como en anteriores oportunidades hemos publicado en este espacio, entrevistas hechos por otros medios a protagonistas del quehacer de la lengua sobre temas que están dentro del espacio en que se mueven **ASOVELE** y **ELEVENEZUELA**. En esta oportunidad, presentamos una entrevista al investigador y docente Dr. Francisco Javier Pérez, figura fundamental de nuestra lingüística y con una amplia proyección en todo el mundo hispano.

UN ACADÉMICO VENEZOLANO PARA EL MUNDO

Desde finales de 2015 es el Secretario General de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). Francisco Javier Pérez ha sido el único venezolano en ocupar ese cargo. Su exhaustiva y valiosa investigación sobre la lingüística de Venezuela lo han hecho merecedor de esa y muchas otras distinciones

Francisco Javier Pérez nació hace 59 años; se crió y vivió hasta hace poco tiempo en Caracas. Lingüista de

formación, este venezolano tiene en su haber estudios de maestría y doctorado en las áreas de lexicografía e historia, respectivamente. Su obra escrita alcanza casi dos decenas de libros y muchos más artículos científicos. Desde el año 2007 y hasta 2015 ejerció distintos cargos en la Academia Venezolana de la Lengua, incluido el de presidente (2011-2015). Entre sus publicaciones destacan varios diccionarios, especialmente el *Diccionario histórico del español de Venezuela* (2012), publicado en dos volúmenes por la Fundación Empresas Polar.

El Pitazo entrevistó en exclusiva al actual Secretario General de la ASALE, quien reside en Madrid desde hace poco más de dos años y es uno de los grandes orgullos venezolanos en el exterior.

— Hace ya un par de años se mudó a Madrid a dirigir la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). Ahora que está en contacto con lingüistas e hispanistas de tantos países, ¿cómo situaría la lingüística venezolana en el contexto hispanoamericano? ¿cómo se ve la cultura venezolana desde España?

—Nuestra lingüística ha tenido y tiene un lugar bien ganado en el concierto hispanoamericano. Esto viene del siglo XIX cuando Venezuela se ve lingüísticamente conducida por dos luminarias de rango gigante: Andrés Bello y Rafael María Baralt. Nuestro español es hoy uno de los mejores descritos del continente y la profesionalización de la lingüística ha dado muy buenos frutos. Sin embargo, los duros tiempos que vive el país harán irremisiblemente que la actividad disminuya o se haga menos rigurosa. Es por ello que se deben hacer grandes esfuerzos, sobre todo de los lingüistas en formación, para que no decaiga la mística y la entrega a una disciplina que descansa en la vocación.

Venezuela es una gran desconocida en España. Nuestro país suena más, pero falta mucho por hacer en cuanto a la instalación de nuestros verdaderos valores culturales. La sensibilización hacia el problema venezolano puede abrir el camino para una valoración de lo que hemos sido y somos como cultura, en el sentido más amplio de esta palabra.

—Uno de sus más marcados intereses ha sido estudiar la obra de Andrés Bello, al punto de que se le considera uno de los más importantes bellistas venezolanos. ¿Cuál ha sido el impacto de la obra de Andrés Bello en la formación del español de América?

—La impronta de Bello y sus enseñanzas en relación con la hechura de una ciencia del lenguaje es un haber permanente de la lingüística en español. Su teoría del uso, por una parte, y su idea de la unidad de la lengua –su panhispanismo– son faros cuya luz ilumina hasta el presente. Por otra parte, y como resultado de lo anterior, Bello preconiza y ordena una filología de la libertad, es decir, aquella que difunde la lengua libre para las naciones libres. Andrés Bello es el patriarca espiritual de la libertad en Hispanoamérica.

— Uno de sus últimos libros, tal vez su proyecto más ambicioso, es el Diccionario histórico del español de Venezuela. ¿Cómo definirías usted el español de Venezuela?

—La variedad de nuestro español es producto de una diversidad por la confluencia del español caribeño y andino. Se ha nutrido de los ricos sustratos indígenas y del elemento negro. Asimismo, nuestro gusto por lo

foráneo ha sido enriquecido con aportaciones que vienen del inglés y de otras lenguas.

El español de Venezuela, posiblemente como muchas otras variedades dialectales del español, innova y preserva, crea y mantiene; crece en la unidad porque cree en la diversidad.

Aunque no suele aparecer entre las variedades de mayor prestigio (se repite hasta el cansancio que el mejor español de América es el hablado en Colombia y eso no tiene ningún sentido), nuestro español venezolano es uno de los más potentes, creativos y expresivos que se conozcan.

— En su Diccionario histórico del español de Venezuela encontramos palabras que pudieran servirnos para designar muchas de las situaciones que vivimos y actitudes que tenemos actualmente en el país. Casualmente "guachafita", "guáramo" y "guarandinga" están muy cerca en el índice. ¿Vivimos en Venezuela una guachafita o una guarandinga? ¿Hemos tenido los venezolanos el guáramo para enfrentar lo que nos está tocando vivir?

—Necesitamos una Venezuela del orden, del estudio, del pensar profundo. No somos un país sin guáramo o que descree de él; tampoco somos un país de cobardes. En realidad, creemos en los valores de la paz y del entendimiento. En un continente donde se ha peleado entre muchos y por nada, Venezuela ha sido un país ajeno a la guerra. Nuestra peor guerra, si olvidamos la de la Independencia, fue la Guerra Federal; una contienda civil para complacer a los caudillos. Para superar lo que nos pasa nos hace falta inteligencia y no guáramo.

— El expresidente Hugo Chávez tildaba de "majunches" y "escuálidos" a sus adversarios políticos. Al revisar el significado de estas palabras en el Diccionario de la Real Academia Española vemos que son adjetivos con un sentido muy despectivo. Actualmente se utilizan otras palabras con el mismo fin, como "chavista" o incluso "apátrida", a pesar de que esta última tiene un significado muy distinto del que pretenden quienes la utilizan como insulto. Precisamente uno de sus libros es *El insulto en Venezuela* (2005), donde dedicas un capítulo al insulto como forma política. ¿Se ha degradado la política venezolana a los niveles del lenguaje que sus actores utilizan?

—El lenguaje de los actores políticos de hoy es el mejor reflejo de lo bajo que ha caído la política en Venezuela. El desprecio que manifiestan por la lengua habla del profundo deterioro general que vive el país. Las figuras públicas deben actuar como modelos para la sociedad y el lenguaje es uno de los indicadores más importantes para evaluar las actuaciones de todo aquel que esté sometido al escrutinio social. Ramón Díaz Sánchez llamó “hogueras verbales” a las contiendas lingüísticas que en el siglo XIX protagonizaron algunos hombres tan notables como Juan Vicente González y Antonio Leocadio Guzmán. Cuando faltan argumentos se recurre al insulto y de esto hay mucho en la Venezuela actual.

— Sin duda la actual crisis venezolana está influyendo en todas las áreas de la vida nacional, incluyendo la cultura. ¿Cuál es la respuesta que están dando las letras y la cultura venezolanas ante la actual coyuntura?

—La literatura, en especial cuando es verdadera y no falsaria, deja grabada una imagen de un tiempo. Esa imagen resulta una interpretación y una evaluación. Yo me conformaría con que se escribiera hoy en Venezuela para

intentar evaluar e interpretar lo que ocurre. Se necesita para logar esto una capacidad inusual de observación y de descripción. Nuestros escritores en la actualidad están muy preocupados, en cambio, por ser observados y descritos. Quedará poco de todo lo que hoy se publica. Sin embargo, hay mucho valor en algunos jóvenes escritores que se arriesgan con intentarlo.

— Quizá por fortuna, palabras como "bachaquero", "chavista" o "guarimba" no han sido incluidas en el Diccionario de la Real Academia Española. ¿Cuáles son los criterios que esta institución tiene para incluir nuevos venezolanismos en su diccionario?

—Para incluir una palabra en el Diccionario de la Lengua Española (DLE) se sigue un largo camino de estudio de la voz en cuestión. Sin embargo, la clave está en la demostración sobre su uso y para ello se recurre al aparato documental con que se cuenta hoy en día: los corpus. Se trata de un conjunto de instrumentos de comprobación de usos, extensión, dispersión, marcación, etc. que presenta una palabra en los cientos, miles o millones de registros que sobre ella se tengan en los corpus ordenados por la Real Academia Española.

— El Día del Idioma es una fecha oportuna para hacernos preguntas acerca del presente y del futuro del español ¿Qué futuro vislumbras para nuestro idioma?

—La lengua española es una lengua con un futuro muy promisorio, si sabemos leer lo que sus cifras nos están queriendo decir. Se trata de una lengua que hoy hablan 550 millones de personas que la tienen por lengua madre. El español se habla en cuatro continentes y en 23 naciones. Es una de las lenguas de mayor crecimiento del planeta y que ha dejado de ser solo una lengua de cultura para incursionar cada vez en terrenos como los de la ciencia, la tecnología, la comunicación y la informática.

— También cada 23 de abril se celebra el Día Mundial del Libro. En Venezuela se sigue transmitiendo tu programa de televisión “Últimas palabras”, cuyo propósito lo defines como acercar el libro a la gente. ¿Qué libro o libros recomendaría a la sociedad venezolana en estos momentos?

—Siempre he repudiado “la última hora literaria”, por volátil y superficial. Creo que nuestros lectores (entre ellos muchos escritores) nunca leyeron la gran literatura venezolana; especialmente la del siglo XIX. Esta distorsión hizo que nuestra literatura fundacional no cumpliera su finalidad. Por eso considero, y así lo he dejado establecido en mi programa “Últimas palabras” que generosamente Vale TV sigue transmitiendo, que hay que volver a nuestra literatura patriarcal (la de los patriarcas): Bello, Baralt, González, Acosta, Rodríguez, Toro, Roscio, Maitín, Pérez Bonalde, Lazo Martí, Coll, Urbaneja, Ramos Sucre, Paz Castillo, Gallegos, Meneses, etc., etc. No busco hacer una lista cerrada, ni construir un canon. Estoy convencido de que la lista grande de nuestra literatura será la que nos permita entender lo que hemos sido en los espacios de la creación verbal, en la ficción y en el ensayo (la filosofía, pues). Nos haría falta a todos los venezolanos de hoy volver y volver a estos dioses.

María Fernanda Rodríguez

Tomado de El Pitazo. Abril 23, 2018

http://elpitazo.ml/reportajes/entrevista-francisco-javier-perez-espanol-

venezolano-uno-los-mas-potentes-creativos-expresivos-se-conozcan/#.Wt_PdSQ6rTp.facebook profesional en ELE

ARTÍCULOS BREVES

En esta sección de **ELEVENEZUELA** estamos incluyendo artículos breves sobre aspectos relacionados, de una u otra forma, con los objetivos que se plantea nuestra Asociación. En ese contexto como ya habrán comprobado en la Sección "Actividades en Hispanoamérica en el campo ELSE" se incluyen varios referidos a acciones en nuestros países. En esta oportunidad damos relevancia especial al artículo que sigue del colega Luis Barrera que, en buena forma representa la posición de **ASOVELE** sobre el tema desarrollado.

ESPAÑOL: MARCA PANHISPÁNICA

Luis Barrera Linares

Imagen tomada de http://www.abc.es -

Desde que decidieron traerla e implantarla en tierras americanas, nuestra lengua dejó de pertenecer solamente a España; pasó a ser patrimonio común de muchos territorios; se "desmarcó" de aquel conglomerado

No olvida mi tía Eloína una anécdota vivida por su sobrino hace varios años, relacionada con la pronunciación americana de la "Z" y la "C". Durante una jornada etílica salmantina, popularmente denominada "marcha", un lugareño hubo de terminar aceptando mi presunta "destreza" para articular esos sonidos del mismo modo que se hace en buena parte de la península ibérica; es decir, colocando la lengua entre las dos hileras dentarias delanteras. En el contexto de una broma jocoseria, y ya con el entusiasmo generado por unas cuantas copas de vino, nada más escuchar que yo pedía una "servesa", un inesperado espontáneo se acercó a mi grupo para retarme del siguiente modo:

—Hombre, tío, pagaré todas vuestras cañas y tapas de la noche si pronuncias como lo hago yo la frase "Cecilia pone el arroz en un cazo, lo cuece y lo cierne con un cedazo". ¿Vale?

Acepté la afrenta sin pensarlo y, aun cuando terminé con la boca totalmente ensalivada debido al trabalenguas, poniendo énfasis en eso que los fonetistas llaman pronunciación interdental de las "ces" y las "zetas", repetí como loro lo que aquel sujeto me estaba solicitando. Dos tertulianos hicieron de jueces y, ante el rostro petrificado del retador, certificaron el hecho. A fin de cobrar con intereses la amable apuesta, esa noche "condu-miamos y bebi-miamos" más de lo acostumbrado.

No salía de su asombro aquel caballero ante el hecho de que un hablante hispanoamericano fuera capaz de lo que él consideraba una "hazaña", confesando que **su sorpresa radicaba en haber creído hasta ese momento que en América no podíamos emitir dichas consonantes como lo hacen ellos, porque tenemos dificultades anatómicas para hacerlo**. Lingüísticamente el fenómeno se llama seseo: como ocurre en algunas zonas de Andalucía, entre nosotros, la "s", la "z" y la "c" se articulan todas como una "s".

Ya en la sexta o séptima ronda, manifestó además que, durante su asistencia al cole, uno de los maestros le había enseñado que, aparte de esa, las diferencias gramaticales y léxicas entre España y la América hispanohablante eran tantas que podría hablarse de dos lenguas distintas. "El español es de España, dijo que les repetía, lo de América es un mogollón de dialectos distintos y deformados".

Aunque no hay nada de cierto en aquella creencia, podría pasar que así lo considere un docente conservador, principalmente si ha sido formado bajo las rígidas directrices del purismo, o un usuario común cuando ya su sobriedad está en discusión. Pero lo implícito en tal postulado cambia cuando se trata de una política gubernamental que, sin aparente certeza del planteamiento de fondo, se propone auspiciarlo como parte de uno de sus programas de promoción internacional. **Ocurrió hace poco, precisamente en el país ibérico, con eso de que la lengua española pasará a formar parte del proyecto oficial "Marca España"**. Desde siempre hemos sido admiradores de ese modo de promocionar todo lo propio de esa nación. Sin embargo, más allá de la buena intención que pueda haber detrás de esto, meter al idioma en el mismo saco de las etiquetas que distinguen sus productos, paisajes o monumentos resulta menos procedente de lo que puedan haber creído los autores de la idea.

El español es el idioma que mayoritariamente hablan los españoles, pero no es solo la lengua de España (ni mucho menos la única). La primera acepción de la palabra "marca" en el propio *Diccionario de la lengua española* es "señal que se hace o se pone en alguien o algo, para distinguirlos, o para denotar calidad o pertenencia". Atención a las dos últimas palabras: calidad y pertenencia. **Desde que decidieron traerla e implantarla en tierras americanas, nuestra lengua dejó de pertenecer solamente a España; pasó a ser patrimonio común de muchos territorios; se "desmarcó" de aquel conglomerado**; perdió la categoría de "marca de fábrica" que pudo haber ostentado hasta ese momento. Además, su calidad formal y comunicativa se multiplicó. En este tiempo, sea como primera o segunda lengua, es el arma de más de 500 millones de almas. Y, aunque constituye acervo de todos, ninguna de las comunidades en las que se la usa es su dueña. De ser únicamente de España, no sería la segunda del planeta en número de hablantes nativos, con apenas unos cuarenta y siete millones.

Desde finales del siglo XX, se ha fortalecido lo que se conoce como la orientación panhispánica en todo lo que tiene que ver con ella: una gramática, una ortografía, una fonetología y un inventario léxico que, —a veces con aciertos y desaciertos, fallas o incongruencias, cómo negarlo— dan cuenta, principalmente, de sus variantes peninsulares y americanas, sin olvidar las extensiones ecuatoguineana, filipina, sahariana occidental e israelita, ni tampoco la cantidad de usuarios que cada día se incrementa en predios estadounidenses y brasileños, entre otros. De serlo, representaría realmente la marca distintiva de más de una veintena de países y su influencia cultural, aunque no económica, abarca espacios de cuatro continentes, con notorio predominio, primero, en América y, segundo, en Europa. Mucho esfuerzo ha costado esa tarea integradora desde la RAE y la Asociación de Academias de la Lengua

Española para que, a veces sin darnos cuenta, terminemos alimentando las hipótesis de aquel parroquiano salmantino y su maestro. **Panhispanismo quiere decir marca "condominial" (y valga el neologismo), heredad de muchos, bien colectivo establecido en diversos lugares. No significa pan para hoy e hispanismo para mañana.**

Tomado de **Contrapunto.com** con autorización, que agradecemos, del autor Dr. Luis Barrera Linares http://www.contrapunto.com/noticia/espanol-marca-panhispanica-190336/

21 MILLONES DE PERSONAS ESTUDIAN ESPAÑOL EN EL MUNDO

- Es la segunda lengua más utilizada tanto en Facebook como en Twitter y el tercer idioma más empleado en la red
- Un 6,7% de la población mundial tiene el español como lengua materna, con casi 470 millones de hablantes

El mapa de Estados Unidos con una ñ española.

Raúl Arias Europa Press Madrid

Un total de 21 millones de personas estudian español como lengua extranjera en todo el mundo, lo que supone un aumento de casi 1,5 millones respecto al año 2014, según **'El español: una lengua viva. Informe 2015'**, un documento elaborado por el Instituto Cervantes con motivo del **'Día E'** (Día del Español).

Esta es una de las principales conclusiones que se extraen del estudio, que también revela que **el español es el tercer idioma más utilizado en la red**, con casi un 8% de usuarios que lo utiliza para comunicarse. Asimismo, ha concluido que el uso de esta lengua en el ámbito online **ha crecido más del 1.100 % entre los años 2000 y 2013**. Con respecto a las redes sociales, el español se posiciona como la segunda lengua más utilizada tanto en Facebook como en Twitter.

El informe, que el Cervantes viene realizando anualmente desde 2012, también destaca que **el 6,7% de la población mundial tiene el español como lengua materna, con casi 470 millones de personas**; que el español se constituye como la segunda lengua más hablada en el mundo por número de hablantes maternos y por cómputo global de hablantes, tras el chino mandarín; y que los países europeos en los que más ha aumentado el número de estudiantes de español son Francia (donde han crecido en 257.000), Italia (en 133.000), Alemania (en más de 50.000) e Irlanda (en 43.000).

Asimismo, de la investigación se extrae que Estados Unidos, Brasil y Francia ocupan los primeros puestos en número absoluto de estudiantes de español para extranjeros. En el primero de ellos, 41 millones de ciudadanos, de los 53 millones que componen la población hispana en este país, tienen un dominio nativo del español. Además, **se estima**

que en 2050, Estados Unidos será el primer país hispanohablante del mundo.

Tomado de El Mundo (España) 20 de marzo 2018
http://www.elmundo.es/cultura/2015/06/19/55845891e2704e16388b4593.html

EL INSTITUTO CERVANTES EXAMINA EL FUTURO DEL ESPAÑOL Y DE LOS MEDIOS HISPANOS EN ESTADOS UNIDOS

30 de noviembre de 2017

¿Es necesario hablar español para ser considerado hispano o latino en Estados Unidos? ¿Qué importancia tienen los medios de comunicación hispanos en el país que eligió a Donald Trump como presidente hace ahora un año? ¿Se juega el español su prestigio en los medios hispanos? ¿Cómo influyen estos medios en la difusión del español, una lengua que usan 58 millones de personas, 43 de ellos hablantes nativos?

Son algunos de los asuntos abordados en la II Jornada de Medios de Comunicación y Cultura en Español que hoy celebró el Instituto Cervantes en su sede central con la participación de ocho expertos, todos ellos periodistas de larga trayectoria, y varios prestigiosos académicos. Organizada por el Departamento de Prensa, la Jornada se cerrará el próximo lunes (18 h) con la conferencia «Los medios hispanos en la administración Trump», a cargo del periodista **Jorge Ramos**, presentador de informativos de Univisión.

Alberto Vourvoulias-Bush, profesor del Programa de Periodismo en Español de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY), dijo que en EE.UU. hay «una desesperada necesidad de periodistas bilingües» que mejoren el peso y prestigio de lo hispano. Para los inmigrantes recién llegados o poco integrados, dijo, los medios en español son «el salvavidas que les ayuda a navegar por un mundo nuevo» en cuestiones tan básicas como encontrar empleo, médico o colegio para los hijos.

Emili Prado, catedrático de Comunicación Audiovisual de la Universidad Autónoma de Barcelona, afirmó que la comunidad hispana en EE.UU. es mayoritariamente nativa, no inmigrante: dos de cada tres han nacido en Estados Unidos y hablan bien o muy bien el inglés, y su capacidad adquisitiva e integración sociocultural son cada día mayores.

En esta línea coincidió **Frances Negron-Muntaner**, directora del *Media and Idea Lab* de la Universidad de Columbia, que cree que «la comunidad hispana no existe como tal y la noción de hispano está cada día más en desuso; yo prefiero llamarla latina». Para la periodista puertorriqueña, los medios anglófonos «son un sitio para la marginación de los latinos», a quienes siguen representando con los estereotipos del jardinero y la sirvienta, mientras que ha desaparecido el tradicional *latin lover* (el último fue Antonio Banderas).

Para el moderador del primer debate, **Ángel Badillo**, investigador principal del Real Instituto Elcano, el español ya no es un hecho identitario: el 80% de los hispanos considera que no hace falta hablarlo para considerarse como tal. Y ese porcentaje va en aumento.

El segundo debate abordó el futuro de los medios hispanos en EE. UU. **Alberto Avendaño**, exdirector de El Tiempo Latino/*The Washington Post*, considera «absolutamente patética» la cobertura que los medios en inglés hacen de la actualidad «hispanounidense». Pese a todo, el periodista reiteró su optimismo: cada mes, unos cincuenta mil hispanos llegan a la mayoría de edad (muchos más que los jóvenes «anglos»), por lo que su peso demográfico y social es creciente e incuestionable.

El cubano **Armando Trull**, corresponsal jefe de temas de Raza e Identidad en Washington de la Radio Nacional Pública (NPR), cuestionó el papel de los republicanos en la Casa Blanca y en el Legislativo estadounidense, «dispuestos a acabar con la inmigración hispana». En cuanto a la realidad de los medios hispanos, admitió que «dan a su audiencia lo que ésta quiere escuchar» y que hablar de la calidad del español es olvidar que «el español tiene muchas calidades».

Gemma García, vicepresidente ejecutiva de Informativos de Telemundo, insistió en que los medios hispanos todavía están muy vinculados con la inmigración: mientras haya inmigrantes indocumentados, el papel de aquellos será esencial como servicio público y fuente de información básica. Por eso, el «efecto Trump» ha beneficiado a esos medios.

María Luisa Azpiazu, exdirectora de Información de EFE y responsable de la agencia en Washington durante más de una década, quien moderó la segunda mesa redonda, lamentó que el español no ocupe el lugar que le corresponde por el peso demográfico hispano. «Es triste pero es real», dijo: a medida que los inmigrantes llevan más tiempo en EE.UU. «se hacen cada vez más anglos» y emplean menos el español.

EL ESPAÑOL SE EXTIENDE… LA Ñ, DE MODA EN CHINA

Actualmente, más de cien departamentos universitarios de China, Hong Kong y Taiwán enseñan español, y en cada curso se suman dos o tres más.

Esos programas tienen ya más 30 mil estudiantes matriculados cada año, a los que hay que sumar muchos miles de alumnos en escuelas primarias y secundarias o academias privadas, y de los que no hay cifras fiables. Por ejemplo, solamente el Instituto Cervantes de Pekín tiene 5 mil alumnos cada año.

Una fecha inolvidable

Todo esto es muy reciente. La enseñanza en español comenzó en China hace relativamente poco y en la precariedad más absoluta.

Testigo excepcional de este proceso es Chen Chula, una catedrática jubilada de español de 85 años que formaba parte del primer grupo de alumnos que estudiaron esta lengua en la universidad china, en 1952.

Tras el establecimiento de la República Popular China por Mao Zedong (1949), en el país no se hablaba español. Pero Pekín decidió organizar en el otoño de ese año una conferencia de paz de países de la cuenca del Pacífico, a la que llegarían delegados de América Latina. El Gobierno descubrió con horror que no había nadie que supiera español para servirles de intérpretes. El primer ministro, Zhou Enlai, ordenó a la Escuela de Lenguas Extranjeras que pusiera en marcha clases de urgencia.

Chen, que en 1952 estaba a punto de graduarse de sus estudios universitarios de francés, recibió junto a otros compañeros la orden de integrarse al nuevo programa de español. Las autoridades pensaron que los alumnos de francés podrían aprender más rápido los elementos básicos de este idioma.

Esta mujer recuerda con una amplia sonrisa que el día que les dijeron que tenían que estudiar español fue una "fecha inolvidable para nosotros", ya que les cambió la vida para siempre.

El principal problema era la falta absoluta de medios, ya que no había libros ni profesores. "No teníamos nada", rememora Chen.

La cuestión básica es que "entonces en China nadie hablaba español", ya que los pocos que lo hacían se habían ido a Taiwán con Chang Kai Shek tras el final en 1949 de la guerra civil que llevó al poder a los comunistas encabezados por Mao.

La única persona que encontraron que supiera algo era Meng Fu, que había aprendido un poco como diplomático en Chile antes de la Segunda Guerra Mundial. A Meng se le ordenó dejar su trabajo en la organización de la reforma agraria e incorporarse a la escuela. De los primeros 15 alumnos, ocho eran estudiantes avanzados de francés.

Ni Libros Ni Manuales

Así funcionaban entonces las cosas en China, si las autoridades consideraban que algo era importante, se ordenaba a las personas trabajar en ello, porque era su deber patriótico.

Otro problema grave que tenían los primeros estudiantes de español es que no había libros ni manuales. Solo se encontró un viejo diccionario español-cantonés, editado en Filipinas por misioneros españoles. Chen Chulan, nacida en Cantón, podía trabajar con él, al contrario que la mayoría de sus compañeros.

El profesor Meng y Chen Yongyi, un profesor autodidacta que posteriormente llegó a ser intérprete de Mao, elaboraron un folleto escrito a mano en el que incluyeron palabras y expresiones de uso corriente, como "hola, buenos días, señorita, comida, ¿cómo está usted?"

El primer paso fue el estudio de la fonética. Meng les explicó la pronunciación y las reglas de acentuación en justo tres horas. Las clases de conversación duraron apenas dos semanas.

La conferencia tuvo lugar en otoño de 1952, con 110 delegados latinoamericanos, y aunque los traductores salieron del paso su español era muy básico.

Chen recuerda una anécdota muy divertida, en la que un compañero suyo, traductor del chileno Pablo Neruda, llevó a éste al zoológico de Pekín y, una vez allí, le dijo que iban a ver "un cerdo grandísimo". "Tonto, es un elefante", respondió el poeta al verlo.

Acabada la conferencia, el primer ministro Zhou ordenó crear programas de español en la universidad y en febrero de 1953 comenzaron las clases, con Chen Chulan a la vez como estudiante avanzada del primer grupo y ayudante de Meng.

Para entonces ya tenían dos manuales de español traídos del Ministerio de Comercio Exterior de la URSS, pero que hubo que traducir del ruso. "Teníamos un profesor, dos manuales y dos libros", recuerda Chen.

Chen cuenta entre sonrisas que el "pobre señor Meng" dimitió tres veces, deprimido porque los alumnos planteaban dudas para las que no tenía respuesta, como la lógica de los verbos irregulares. Sin embargo, el rector de la ya nombrada como Universidad de Lenguas Extranjeras siempre acabó convenciéndole de que su deber patriótico era continuar.

La esposa del pintor chileno José Venturelli, que participó en la conferencia de paz y se quedó en Pekín, fue "la salvadora", pues dio clases y asesoramiento sin cobrar.

Después llegaron profesores españoles, exiliados que dejaron el país tras la Guerra Civil y que llegaron a Pekín procedentes de Rusia.

Televisión en español

Chen destaca con fuerza cómo, pese a la falta de medios, todos (profesores y alumnos) trabajaban con entusiasmo y sacrificio, estudiando por las noches y los fines de semana, ya que "el país nos necesitaba". De esa primera clase de estudiantes de español salieron profesores, embajadores e intérpretes de los líderes chinos.

Tras graduarse en 1956 Chen siempre enseñó español y llegó a ser catedrática universitaria. También participó en la elaboración del primer diccionario chino-español, de 1958.

Casada con un ingeniero electrónico, su marido le ayudó con dispositivos tecnológicos para incorporar a sus clases cintas de casete, después de video, y luego con disquetes con los primeros programas de enseñanza informática, ya en los años 70 y 80.

Jubilada en 1996, Chen estuvo tres años contratada en Venezuela, entre 2000 y 2003, dentro de un programa para enseñar español a trabajadores de empresas petroleras chinas instaladas en ese país.

Se trataba del inicio de la tendencia que el Cervantes de Pekín ha constatado en los últimos años.

Antes, la mayoría de los estudiantes del centro eran universitarios que querían aprender el idioma para poder acudir a una universidad española o latinoamericana.

Ahora, una buena parte de sus alumnos trabajan en grandes empresas, a menudo corporaciones estatales chinas, y que necesitan aprender español (a menudo técnico) porque su compañía opera en países hispanohablantes.

También destaca el aumento que han tenido en los últimos años en la demanda de cursos para niños y adolescentes, y en los colegios (tanto internacionales como chinos) "que piden profesores de español como segunda lengua extranjera" para los jóvenes.

El español incluso llegó ya a la televisión estatal china, el grupo CCTV, que en noviembre pasado organizó su tercer concurso de español, al que se inscribieron varios cientos de aspirantes y, por primera vez, se incluyeron niños de enseñanza primaria, no como concursantes, sino a nivel de demostración.

CCTV tiene un canal en español que, además de llegar a España y Latinoamérica, se puede ver en China. Esto y la proliferación de métodos y páginas de enseñanza a través de internet o de aplicaciones de teléfono móvil hace que aprender español sea más fácil que nunca en China.

Cuestionada sobre cómo ve todo este cambio después de los comienzos heroicos de 1952, Chen Chulan solo tiene una palabra sobre este contraste: "enorme".

Tomado de: El Sol del Centro – Aguascalientes - México
https://www.elsoldelcentro.com.mx/cultura/el-espanol-se-extiende-la-n-de-moda-en-china

EL ESPAÑOL EN ÁFRICA: DOS ARTÍCULOS

El español ha venido desarrollándose en el continente africano en los últimos años. **ELEVENEZUELA** ha presentado en sus páginas de anteriores números diferentes informaciones sobre el tema. A continuación, agregamos dos nuevos artículos que complementan los anteriores.

LA AVENTURA DE APRENDER ESPAÑOL EN ÁFRICA OCCIDENTAL

Una estudiante de español en Senegal

En Mauritania, la presencia de empresas canarias en la pesca impulsa el conocimiento de nuestras letras. En Senegal hay unos 200.000 estudiantes y 2.000 profesores. En Cabo Verde crece el interés por la gestión española del negocio turístico. Guinea Ecuatorial es el único país de África central que lo tiene como idioma oficial

El Instituto Cervantes y la Cooperación Española (Aecid) se ha volcado este mes de abril en acercar las letras de

nuestro país en África occidental a través de la red de embajadas. Desde Mali a Sudáfrica pasando por Mauritania, Senegal o Guinea Ecuatorial, Instituto Cervantes y Aecid ha desarrollado una agenda de acciones para fortalecer el interés de jóvenes y educadores en la enseñanza del español. Es un idioma que las nuevas generaciones adoran.

En Angola, Benín, Burkina Faso, Burundi, Costa de Marfil, Etiopía, Gabón, Gambia, Ghana, Ruanda o Kenia el español es el idioma de los nativos digitales. La extensa red de España en África genera simpatías. Nunca ha sido un idioma impuesto. Se conoce por la voluntad de los africanos. Estudiantes que se interesan por el país de Juan León, «el Africano», autor de de «Descripción de Africa» en 1526. No hay que olvidar tampoco que España ha ganado en África el único Mundial de Fútbol que se ha celebrado en este continente.

En Mauritania, la Embajada de España ha acogido varias acciones este 2018. Entre ellas, un encuentro de la comunidad hispanohablante para leer fragmentos y poemas de diferentes autores. Entre los más pequeños se han entregado los premios anuales del concurso «Día del Español».

El español se conoce mucho en Mauritania por la pesca con Canarias entre sus clases dirigentes. En este país de poetas, la tierra de Ahmed Uld Abdel Qáder, donde hay más alumnos de literatura que de ingenierías, se ha trasladado el arquitecto Javier Galván, director del Instituto Cervantes de Rabat, en Marruecos, para dar una conferencia sobre «Arquitectura islámica de Al-Andalus».

En Guinea Ecuatorial, se ha recordado al poeta León Felipe y se presenta presentación el libro «Letras femeninas», editado por la Aecid. También se ha realizado una mesa redonda bajo el título de «El español, patrimonio lingüístico de Guinea Ecuatorial» organizado por Aecid y la Embajada de España en Malabo. Guinea Ecuatorial es el único país de África central con el español como lengua oficial.

Senegal

En Senegal, los técnicos del Instituto Cervantes, Aecid y el embajador Alberto Virella han comenzado a mover la puesta en marcha del primer centro Cervantes en este país. En 2018, ha logrado el engorde de la ficha financiera en el Instituto Cervantes a fin de poner en marcha este servicio.

En este país, el interés por el idioma es altísimo entre los jóvenes que vio despedirse este 2018 al escritor Hamidou Dia o cuna de jóvenes como Abdou Diagne, Aissatou Diamanka-Besland, Nafissatou Dia Diouf o Insa Sané. De momento, se va a cear una base para ir de menos a más en cuanto a su proyección.

Jean-Marie Ngom, de la Asociación de Profesores de Español de Senegal titulado en Filología Española en la Universidad de La Laguna (Tenerife) y Ndiogou Faye, decano de la Inspección General de Educación Nacional y profesor en la Universidad de Dakar, apuntan que hay 200.000 estudiantes y 2.000 profesores en la ESO.

Cabo Verde

En Cabo Verde hay una situación similar a la de Mauritania. La creciente presencia de empresas españolas, en este caso del turismo, está generando un especial interés de profesionales y jóvenes en periodo de formación por el español.

La embajadora de España en Cabo Verde, Caridad Batalla, está desarrollando una agenda que impulsa la enseñanza del español donde el turismo, en pocos años, será de forma consolidada su mayor industria.

Las relaciones que hubo entre Cabo Verde y Cuba en los años Setenta impulsó la presencia del español en sanitarios y profesores universitarios al igual que en Guinea Bissau.

A juicio de Silvia Rodilla Rivas, profesora Universidad de Cabo Verde en Mindelo con Aecid, Canarias habría aportado su grano de arena para la difusión del español puesto que la gente de alta capacidad de gasto privado habría optado generalmente por las islas para residencias y vacaciones. De ahí, el arranque de contactos entre ambos mercados en sectores como el naviero, educativo y turístico.

Formación de profesores mauritanos de español con el Cervantes en la Embajada de España

La pesca y los saharauis

El embajador de España en Mauritania, Jesús Santos, al igual que su antecesor, Antonio Torres Dulce, ha impulsado la presencia del español en las aulas y en el ámbito cultural. De acuerdo con los datos de Ismael Chadouli Muño, licenciado en Humanidades por la Universidad Carlos III de Madrid y titular de la licenciatura de Antropología a través de la UNED, el español es, después del árabe, del francés y del inglés, «la lengua más estudiada» en el país.

Las motivaciones vienen por la cercanía a las islas Canarias ya que «el comercio entre ambos mercados es muy fluido, observable en los datos del año 2010, donde se indica que el 33,4% de las exportaciones canarias a los países del África subsahariana fue a Mauritania, es decir, un tercio de las exportaciones canarias destinadas a la región subsahariana tuvieron como destino Mauritania. Esto conlleva que muchas empresas mauritanas, que adquieren sus productos en España, precisen del español para prosperar económicamente».

Para Chadouli Muño, en Nuadibú el español «está mucho más presente» por razones de negocios pesqueros y los saharauis procedentes de Villa Cisneros, trabajadores de multitud de barcos pesqueros españoles. «Por este motivo, gracias a este sector económico y al contacto con profesionales españoles, muchos mauritanos conocen el idioma español», sostiene. Villa Cisneros es la parte que Marruecos y Mauritania se repartieron tras los acuerdos establecidos de cesión en Madrid.

J.L. Jiménez

Tomado de: ABC Canarias Abril 23, 2018

http://www.abc.es/espana/canarias/abci-aventura-aprender-espanol-africa-occidental-201804241539_noticia.html

LA LENGUA ESPAÑOLA, A PUNTO DE DESAPARECER DE LA UNIVERSIDAD MARROQUÍ

La lengua española está a punto de desaparecer de la universidad marroquí, donde en el curso de diez años ha pasado de contar con varios miles de

alumnos en seis facultades con departamento de Hispánicas a solo unos centenares y en franco retroceso.

La "puntilla" la ha puesto esta semana el ministerio de Enseñanza Superior, que no ha previsto ni un solo dirham en los presupuestos de los próximos cuatro años para la formación de profesores de lengua y literatura española, según explicó Abderrahmán El Fathi, jefe del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad Abdelmalek Al Saadi de Tetuán.

Curiosamente, esta noticia llega cuando se celebra en Rabat la Semana de la Lengua Española en Marruecos, un evento con el que la Embajada de España quiere promocionar el castellano como idioma con futuro.

Sin embargo, en Marruecos, las preferencias de los universitarios se dirigen claramente hacia el francés, que es la segunda lengua de facto en Marruecos y la primera en materias científicas, y al inglés por razones evidentes.

"El español en la universidad estaba tocado; ahora está hundido", se lamenta El Fathi, quien deplora la falta de voluntad política de las autoridades españolas para evitar la muerte universitaria de esta lengua.

De las seis universidades con departamentos de Español, la de Rabat no oferta este año la asignatura de Lengua y Literatura por falta de alumnos; la de Agadir cuenta con solo 12 alumnos; la de Fez ha pasado de 1.229 inscritos en el curso 2008-2009 a solo 391 en el pasado 2016-17.

La de Tetuán, tradicionalmente el "faro" del hispanismo en Marruecos, tiene este curso 520 alumnos (y solo 42 nuevos), frente a los más de 3.000 que tiene el Departamento de Inglés de la misma universidad.

Todos estos datos están recogidos en un reciente informe redactado por profesores de tres departamentos de español (Tetuán, Rabat y Fez) para alertar sobre "el grave deterioro de la posición del español y de lo hispano frente al francés y al inglés", achacable -dicen- a la "insuficiente intervención de las autoridades españolas".

Es evidente el descenso en la demanda universitaria del español en Marruecos en estos años: según el informe, la crisis económica en España generó lo que llama un "efecto repulsa" para los estudiantes, que no veían oportunidades de futuro en el país vecino.

Pero, además, la crisis hizo que descendieran todos los incentivos que España ofrecía para profesores o estudiantes de español en forma de becas, ayudas de viaje, financiación de actos culturales, provisión de material educativo, y tantas otras acciones que desaparecieron.

El informe no solo culpa a las autoridades españolas: también asegura que el Gobierno marroquí "orienta o presiona para que los estudiantes elijan la lengua inglesa como segunda opción (tras el francés) en los colegios e institutos", lo que conlleva que cada vez existan menos profesores de español, o que los que quedan carezcan de alumnado.

Lo paradójico es que los departamentos de español en las facultades marroquíes han sido el vivero donde han aparecido desde los años setenta del pasado siglo una generación de escritores nativos marroquíes que escriben literatura (novela, poesía o cuentos) en español y que suman ya más de un centenar de autores, algo impensable en el caso del inglés.

También es paradójico que Marruecos sea el país con mayor red de centros

españoles de enseñanza (primara y secundaria) en el mundo, con cerca de 5.000 alumnos, aunque muy por debajo de los más de 30.000 inscritos en los centros franceses, donde por cierto también son la mayor red escolar francesa del orbe.

Además, los institutos Cervantes tienen en Marruecos la segunda mayor red del mundo (tras la de Brasil), pero el número de alumnos y de clases no ha dejado de bajar desde 2008 y solo en 2017 se revirtió esta tendencia a la baja.

Todas estas paradojas no ocultan un hecho esencial: frente al lugar común de que en Marruecos había "varios millones de hispanohablantes" heredados de la época de la colonia, un estudio financiado por el Cervantes en 2015 estableció que, como mucho, habría en Marruecos un millón y medio de personas que "entienden" el español, y muchos menos capaces de hablarlo.

Tomado de elespectador.com: https://www.elespectador.com/noticias/cultura/la-lengua-espanola-punto-de-desaparecer-de-la-universidad-marroqui-articulo-752494

EL GOBIERNO PROPONDRÁ QUE 2019 SEA EL AÑO INTERNACIONAL DEL ESPAÑOL

El ministro de Cultura, Íñigo Méndez de Vigo, ha comparecido en el Congreso para presentar el proyecto de Estado dirigido a la promoción de una lengua compartida por 570 millones de personas

El Gobierno propondrá que 2019 sea declarado Año Internacional del Español, según ha anunciado en el Congreso el ministro de Cultura, Íñigo Méndez de Vigo, que ha comparecido en la Cámara Baja para presentar en la Comisión de Cultura el programa «El español, lengua global», un proyecto de Estado dirigido a su promoción como herramienta de oportunidades y lengua del conocimiento de 570 millones de hablantes.

Un plan que fue presentado por el presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, el pasado 24 de enero y que contempla la creación de un programa Erasmus iberoamericano, la designación de «embajadores» del español y desgravaciones fiscales de hasta un 90% para su promoción.

«¿Por qué se ha presentado ahora el plan? Era el momento para hacerlo porque tenemos un desafío que es el Brexit, donde una gran potencia con una lengua dominante va a salir de la UE y otros mandatarios hablan de poner lo mío lo primero», ha argumentado el ministro.

También ha recalcado la ocasión que supone la revolución digital, ante la que «la universalización del conocimiento tiene la oportunidad de hacerse en español; no lo dejemos a otras lenguas». El ministro ha dicho que no se trata de un proyecto para potenciar la cultura española, como ha asegurado la oposición, sino de la cultura «en español» y ha insistido en que no es un plan excluyente: «El mundo iberoamericano está llamado a participar y contribuir de una forma decisiva».

«Esta opción no es excluyente. No es una apropiación de España del español o la cultura en español», ha destacado Méndez de Vigo, que ha enfatizado que el programa está abierto a todas las instituciones.

Asimismo, ha defendido que el desarrollo de este proyecto dependa del Alto Comisionado para la Marca España y Promoción del Español que ha

reformado su nombre para esta labor, y ha explicado que «no hay que crear instituciones, a no ser que sea estrictamente necesario», por lo que pretenden aprovechar la existencia de una estructura ya existente.

Tomado de ABC Cultura 21/02/2018

http://www.abc.es/cultura/abci-gobierno-propondra-2019-internacional-espanol-201802201415_noticia.html?utm_content=buffer7a2c8&utm_medium=social&utm_source=linkedin.com&utm_campaign=buffer

EL ESPAÑOL SE VA PERDIENDO CON CADA GENERACIÓN

Nuevo estudio del centro de investigación Pew muestra que el esfuerzo va decreciendo en la segunda y tercera generación de los hispanos nacidos en los Estados Unidos.

Aunque los latinos de Estados Unidos dicen que es importante que las futuras generaciones de hispanos hablen español, la proporción de padres que se esfuerzan para que este idioma siga vivo con sus hijos disminuye a medida que las generaciones van cambiando.

Los padres latinos que inmigraron de países de habla hispana les hablan a sus hijos en español y desean que estos sean bilingües.

Así lo asegura un nuevo análisis del centro de investigación Pew Research Center, dado a conocer a principios de este mes.

El estudio señala que casi todos los padres inmigrantes de primera generación (97%) —es decir aquellos que llegaron a este EEUU desde un país hispano— dicen que hablan español con sus hijos, pero la proporción se reduce al 71% entre los padres latinos de segunda generación nacidos en Estados Unidos (que al menos uno de sus padres es inmigrante) y alcanza tan solo un 49% entre los padres latinos de tercera o más generaciones, cuyos padres han nacido en la Unión Americana.

El análisis también revela que el uso del español también disminuye en las familias mixtas donde uno de los cónyuges o la pareja no es latino. Solo el 55% de los padres latinos con un cónyuge o pareja no hispana dice que habla español con sus hijos, mientras que alrededor del 92% de los padres latinos con un cónyuge o pareja hispana asegura hacerlo.

Además de hablarle el español a sus hijos, aproximadamente el 70% de los padres hispanos de primera generación dice que alienta a sus pequeños regularmente para que lo hablen, pero las generaciones sucesivas son menos propensas a hacer esto.

Los resultados de la encuesta del Centro Pew de 2015, también muestran que aunque el español ha sido durante mucho tiempo una parte de la vida de los adultos latinos de hoy, el dominio del español está en declive entre los latinos de la segunda y tercera generación. La proporción del dominio del idioma cae al 6% entre los hispanos de segunda generación y a menos del 1% entre los hispanos de tercera o más generaciones.

Contrariamente a este declive, el reciente estudio muestra que la proporción de hispanos que dominan el inglés aumenta de generación en

generación: solo el 7% de los hispanos inmigrantes dominan el inglés, una proporción que se eleva al 75% entre los hispanos de tercera generación.

El estudio también resalta que, aunque alrededor de 40 millones de personas en Estados Unidos hablan español en el hogar, lo que lo convierte en el segundo idioma más usado del país, al mismo tiempo el crecimiento en el número de hispanos que hablan español se ha desacelerado, según lo afirmó así un reciente análisis del Centro de Datos de la Oficina del Censo de EEUU.

Como resultados de estas tendencias, la proporción de hispanos que hablan español en el hogar ha disminuido, mientras que la proporción que solo habla inglés ha aumentado, especialmente entre los niños.

Todo un gran reto para la crianza de hijos bilingües

Ante estas cifras, el criar hijos bilingües se transforma cada vez más en todo un reto para los padres latinos en este país, a pesar de los múltiples beneficios que trae el hablar dos o más idiomas, como lo son una mayor conexión y desarrollo de las neuronas del cerebro, mejores habilidades cognitivas (no relacionadas con el proceso de aprender otro idioma) y prevenir en el futuro la pérdida de la memoria, e incluso la presencia del Alzheimer en la tercera edad.

Fuera de esto, de acuerdo con María Álvarez —vinculada con la organización no lucrativa Common Sense Media (que trabaja para mejorar las experiencias de los niños y sus familias con los medios de comunicación y entretenimiento)— el ser bilingüe permite "tener muchas más oportunidades tanto en la escuela como en el trabajo, facilita la interacción familiar y la conexión emocional, sobre todo, con las personas mayores en la familia [que tan solo hablan español]".

Estos últimos beneficios los conoce muy bien Rocío (quien prefirió revelar tan solo su nombre), nacida en Guadalupe (California) de padres campesinos, originarios de México.

"Hablar español e inglés me ha abierto muchas puertas en mis trabajos profesiones de Teatro Educacional y coordinadora de programas", asegura la mexicoamericana de 35 años. "Mis dos hermanos y yo estábamos destinados a ser bilingües porque nuestros padres llegaron hace muchos años a trabajar el campo californiano sin saber hablar inglés y al día de hoy todavía no lo hablan, debido a que la población de la pequeña ciudad de Guadalupe, donde residen y me crié, es predominantemente hispana. Así que nosotros, por respecto a ellos, siempre hablamos en español en casa".

Al igual que Rocío, "Noelia" de 26 años, natural de Nueva York y actual residente de Walnut Creek (California) conoce de primera mano las ventajas de hablar dos idiomas.

"De niña mi padre siempre me decía que tendría muchas más oportunidades en la vida si conocía dos idiomas. Al empezar a trabajar, me di cuenta de lo absolutamente correcto que estaba. Cuando trabajaba en una estación de noticias en Nueva York, los periodistas a veces entrevistaban a familias de habla hispana sin siquiera entender el idioma. Fue entonces cuando intervine [con mi español], traduciendo las entrevistas con subtítulos para nuestros televidentes de habla inglesa. Y el nuevo que trabajo que tengo como editora de videos, lo conseguí porque entiendo español".

Los beneficios de ser bilingüe son múltiples, entre estos está el tener mejores habilidades cognitivas en comparación con quienes hablan tan solo un idioma. /Shutterstock

Herramientas que ayudan

A pesar de todos estos beneficios, para algunos padres el conservar el español en sus hijos nacidos y criados en este país se torna en todo un reto al no saber qué métodos usar para motivar el bilingüismo en sus retoños.

Álvarez dice que para esta tarea se tienen las siguientes herramientas:

- Hablarles en español lo más que se pueda.
- Visitar algún país de habla hispana para que toda la familia se sumerja en su idioma y cultura.
- Usar la tecnología y los aparatos tecnológicos, siempre que sea posible, para apoyar el aprendizaje del español.
- Leerles libros en español y promoverles la lectura de libros en esta lengua para que adquieran vocabulario y aprendan la gramática castellana.
- Ver programas de televisión en español. Este ejercicio les ayuda a adquirir vocabulario, entonación y exposición a la cultura.
- Descargar aplicaciones que sirvan de apoyo para incrementar el vocabulario en español de los hijos. Algunas Apps permiten seleccionar este idioma como principal.
- Ver documentales sobre historia, cultura y la vida en países donde se hable español.
- Ponerlos en tomar clases de español o matricularlos en escuelas cuya orientación académica es la de formar individuos bilingües.

Patricia Prieto 21 Abril 2018
Tomado de La opinión –
Los Ángeles - México

https://laopinion.com/2018/04/21/el-espanol-se-va-perdiendo-con-cada-generacion/

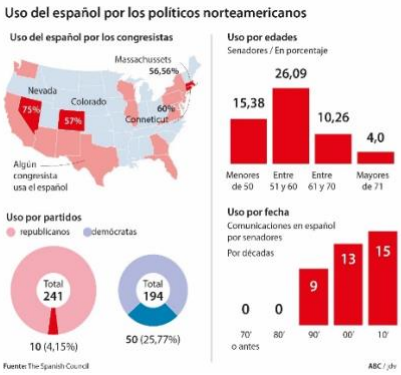
EL ESPAÑOL SACA MÚSCULO POLÍTICO EN ESTADOS UNIDOS

Podría ser un factor decisivo en las próximas elecciones legislativas

Casi el 18% de la población de EE.UU. es hispanohablante y se calcula que en 2050 será el 26,6%. El número de personas que hablan español en la primera potencia mundial se ha disparado en las últimas décadas –un incremento del 531% desde 1970– y, con ello, su fuerza como arma política. La polarización de las últimas elecciones presidenciales también afectó a la lengua de Cervantes: Hillary Clinton emprendió una campaña casi bilingüe, con muchos mensajes en español –trufados de errores gramaticales–, mientras que Donald Trump arrancó la suya llamando «criminales y violadores» a los mexicanos y defendiendo en las primarias que él no usaba el español en campaña porque el idioma de EE.UU. es el inglés, y quien llega al país debe asimilarse. Los esfuerzos de Clinton no consiguieron los resultados deseados: no movilizó lo suficiente al voto hispano, que, aunque votó de forma mayoritaria a la candidata demócrata, dio un mayor porcentaje a Trump (29%) que al anterior candidato republicano a la Casa Blanca, Mitt Romney.

A pesar de todo, las elecciones mostraron que el español cada vez tiene más presencia en la política estadounidense. Arrancó con los clubes «Viva Kennedy» en las elecciones de 1960 que llevaron a John Fitzgerald Kennedy a la presidencia, ahora aparece como un factor decisivo en cualquier elección y solo ganará poder en el futuro.

La temperatura de esa presencia la ha diseccionado el Hispanic Council en su estudio «El español en la política de EE.UU.», en el que repasa su uso en las principales instituciones legislativas del estado: la Cámara de Representantes y el Senado. De los 441 representantes que forman parte de la primera el 14% ha usado el español en su comunicación política: desde mensajes en redes sociales como Facebook, Twitter o Instagram, a una versión en español de su web o la diseminación de noticias y comunicados en este idioma.



El porcentaje es menor que el de la población hispana, pero superior al de votantes, el 12% (la población hispana es la más joven de EE.UU., con una media de 28 años). En el Senado, el porcentaje es similar, con un 13% de los senadores que utilizan el español. En ambas cámaras se constata que las legisladoras mujeres son más proclives a usar el español, que además está mucho más representado en el partido demócrata que en el republicano. El español quizá se oiga más este año, en el que las elecciones legislativas de noviembre renovarán la Cámara de Representantes en su totalidad y parte del Senado. Los hispanos, un electorado bastante abstencionista–votó el 47,6% en las presidenciales de 2016– lo es todavía más en elecciones legislativas. Los candidatos que consigan llevarnos a las urnas tendrán mucho ganado, en unas elecciones que también serán el primer gran examen a la presidencia de Trump. El español será su mejor embajador ante estos votantes remolones.

Javier Ansorena

http://www.abc.es/cultura/abci-espanol-saca-musculo-politico-estados-unidos-201804210202_noticia.html

EN MARCHA UNA ASOCIACIÓN ANDALUZA DE PROFESORES DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

El promotor, José Antonio Sierra, cree que ayudaría a crear nuevos puestos de trabajo

Alfonso Vázquez 11.01.2018 | 23:43

Coincidiendo con la Málaga Education

Week que se celebra esta semana, centrada en la industria del turismo idiomático y de estudios en el extranjero en Málaga, José Antonio Sierra, creador del antecedente del Instituto Cervantes en Dublín, ha anunciado la creación de la Asociación

Andaluza de Profesores de Español como Lengua Extranjera, que tendrá su sede en Málaga.

Para quien durante más de 30 años ha estado al frente del pionero Instituto Cultural Español de Dublín, que ya a comienzos de los 70 ofrecía servicios parecidos a la actual red del Instituto Cervantes a la que luego se integró, la creación de esta asociación es primordial para defender los intereses profesionales del sector.

José Antonio Sierra recordó que Málaga es la tercera potencia en España de turismo idiomático, de ahí que, a su juicio, resulta de recibo que la provincia lidere esta iniciativa.

Una novedad

En su opinión, la creación de la Asociación Andaluza de Profesores de Español como Lengua Extranjera, de la que ya tiene elaborados los estatutos, sería una novedad en un contexto en el que no existe un colectivo andaluz.

Además, «serviría para aumentar los puestos de trabajo, para que aumente el número de estudiantes y para relacionar Andalucía con asociaciones de profesores de español de todo el mundo».

A este respecto, José Antonio Sierra recordó que existen asociaciones de esta clase en lugares tan dispares como Mongolia, Venezuela, Kenia, Chipre o Corea del Sur.

El promotor de la iniciativa, que está jubilado y señala que sólo quiere asesorar para que sea una realidad, hasta la formación de la junta directiva, destaca además que las que sí están organizadas son las academias de idiomas a todos los niveles, pero no los profesores que trabajan en ellas. «Y en las academias, entre ellas, hay competencia, pero entre los profesores no».

Otra de las ventajas de crear la asociación sería el servir de asesoramiento a todos los ayuntamientos andaluces, en la organización de cursos de español para facilitar la integración social y laboral de los residentes extranjeros, recalca.

También apunta la posibilidad de que este nuevo colectivo no sólo incluya a profesores de español, sino que también acoja a estudiantes, «por ejemplo de Filología Inglesa, para ofrecerse a dar clases de español a anglohablantes, porque es fundamental para un principiante».

José Antonio Sierra, abulense residente en Málaga desde hace una docena de años, recuerda que en 1986 ya planteó una iniciativa parecida, que contó con el respaldo del Ministerio de Asuntos Exteriores, aunque finalmente dio lugar a una asociación que todavía agrupa a las academias de idiomas de toda España.

«No hay de profesores, hace falta y quiero trasmitirlo a las personas interesadas para que lo apoyen y crear una junta directiva», recalcó esta semana a La Opinión.

Por otro lado, está convencido de que la actividad de la propia asociación se reflejaría en un aumento de los estudiantes extranjeros que acudirían a Andalucía. Los interesados en contactar con el promotor de la iniciativa pueden ponerse en contacto en el correo: divycom2004@yahoo.es.

Trayectoria José Antonio Sierra ha estado 40 años difundiendo la cultura y la enseñanza del español, además de en Irlanda, en Francia, Reino Unido y España.

Su última iniciativa ha sido crear junto con el Aula María Zambrano de Estudios Trasatlánticos de la Universidad de Málaga el Premio George Campbell, que pretende fomentar la investigación sobre las relaciones bilaterales entre España e Irlanda.

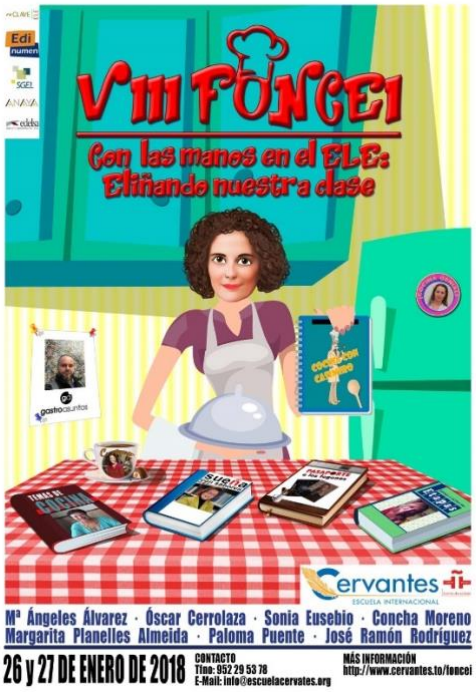
Además, desde hace décadas promueve que en cualquier parte de España se puedan estudiar las lenguas cooficiales españolas: catalán, gallego y euskera.

ALGUNOS EVENTOS EFECTUADOS RECIENTEMENTE EN NUESTRAS ÁREAS

En las áreas de español como lengua segunda y extranjera son innumerables los eventos anuales. Además de los que reseñamos más arriba en los que están vinculadas nuestra asociación y otras asociaciones y federaciones, hacemos a continuación una somera presentación de las últimas que muestran la vigencia de la docencia e investigación en ELSE. De todos ellos hemos dado información con anterioridad tanto en **ELEVENEZUELA** como en nuestros otros medios.

En el campo ELSE:

Congreso para profesores de ELE Con las manos en el ELE: eliñando nuestras clases de español 26-27 enero – Málaga – Participaron como talleristas**:** Concha Moreno, María Ángeles Álvarez, Paloma Puente, Óscar Cerrolaza, José Ramón Rodríguez, Sonia Eusebio y Margarita Planellesa Almeida. La programación y otros aspectos puede verse en https://www.cervantes.to/foncei/



Jornada El español como lengua extranjera, Atenas 28 de enero Didaskaleio de Lenguas Extranjeras Universidad Nacional y Kapodistríaca. La programación definitiva puede consultarse en: https://www.aspe.edu.gr/noticias/260-

jornada-cientifica-el-espanol-como-lengua-extranjera-en-el-didaskaleio-de-lenguas-extranjeras-de-la-universidad-de-atenas.

Jornadas de ELE junto al Báltico Tallin, Estonia 24 y 25 de marzo de 2018. Estas Jornadas contaron con una importante presencia de los colegas estonios y su programación tuvo estos talleres: Javier Fruns y Francisco Javier López - Instituto Cervantes de Londres 1. Evaluar la comprensión: creación de ítems de respuesta cerrada y 2. Evaluar la expresión y la interacción: creación de escalas de calificación; Kris Buyse - KU Leuven, Bélgica. El future selfie, ELE y el Báltico: el yo cognitivo-afectivo y el aprendizaje de lenguas extranjeras en el Báltico? Geni Alonso - International House. Barcelona. ¡Mis alumnos no hablan! Cómo favorecer la interacción oral en niveles iniciales; Marcela Fritzler - Profesora colaboradora en el Instituto Cervantes, coautora del libro de español para niños Lola y Leo y un largo etcétera: La aventura de los "seis" sentidos. ELE para niños; Lola Torres - Universidad Autónoma de Barcelona Cómo desarrollar estrategias de aprendizaje en el aula de lengua; Fernando Álvarez Montalbán - Forsenskolan, Tidaholm, Suecia. Cantando también se aprende; Geni Alonso - International House. Barcelona. Campus Difusión: la herramienta digital para la enseñanza de ELE. http://www.hispaaniamaja.ee/elebaltico/4/

Congreso Internacional UniPro - Enseñanza de español como lengua extranjera en contextos universitarios y profesionales - 2 febrero, Munich, Alemania - https://unipromuc.wordpress.com/. En esta conferencia participaron 80 colegas llegados de diversas regiones alemanas y de otros 10 países. Las conferencias plenarias fueron: Frederic Parrilla, CLIC IH Sevilla, Cádiz y Málaga Más allá de las competencias lingüísticas: el aula de español como espacio para desarrollar habilidades y talentos profesionales y Encarna Atienza, Universitat Pompeu Fabra Enseñar, aprender y evaluar la actitud crítica: cómo formar a los estudiantes universitarios como agentes sociales y futuros profesionales. El interesante programa puede consultarse en: https://drive.google.com/file/d/1N6350uQmOXfpogJQZE1Nidn8B9VxsTXA/view.

La gráfica a continuación recoge un momento del **II Encuentro ProfELE Tilburg** 2018, realizado en Tilburg, Bravante, Países Bajos el 2 febrero - https://www.edinumen.es/index.php?option=com_zoo&task=item&item_id=55&Itemid=104

Jornadas Didácticas de Español, Upsala, Suecia 2 - 3 febrero 2018 - http://fba.uu.se/verksamhet/kurs-konf-sem/spanskalarare/nya-amnesdidaktiska-perspektiv-pa-spanska-som-skolamne/

En áreas afines:

I Coloquio Internacional Hispano-africano de Lingüística, Literatura y Traducción "España en contacto con África, su(s) pueblo(s) y su(s)

cultura(s)" Abiyán (Costa de Marfil), 7 - 9 marzo - http://www.afriqana.org/encuentro9.php - zarandon@lia.uva.es

I Congreso Internacional de Investigación en Multilingüismo: Innovación y Nuevos Retos - Oviedo España 14 – 16 marzo http://linguistica.ub.edu/agenda/i-congreso-internacional-de-investigacion-en-multilinguismo-innovacion-y-nuevos-retos

XII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y de la Literatura (SEDLL), Un mundo cambiante: desde la tradición hacia la modernidad en la enseñanza de la lengua y de la literatura, 25 al 28 de marzo - Cracovia (Polonia) - http://www.sedll.us.edu.pl/?s=homehttp://www.sedll.us.edu.pl/?s=home

Congreso Internacional Lectura 2018: Para leer el XXI «Se ha de conocer las fuerzas del mundo para ponerlas a trabajar» Por una cultura del diálogo - Comité Cubano del IBBY y su Cátedra Latinoamericana y Caribeña de Lectura y Escritura - La Habana, Cuba, 27 - 31 marzo - www.ibbycuba.org - www.facebook.com/congresolectura = cong.lect.2018@gmail.com

VII Jornadas Internacionales de Lingüística Hispánica. Lengua y sociedad - Universidade de Lisboa, Lisboa (Portugal), 16 - 18 abril - http://jornadas-de-linguistica-hispanica.campus.ul.pt - maria-sampedro@letras.ulisboa.pt, jornadasdelinguistica@fl.ul.pt

Congreso Internacional de Traducción e Interpretación (CITI 8) – Tijuana - México, 18 - 20 abril - http://www.citi8.org - jlugo@uabc.edu.mx

X Jornadas Estudos Espanhóis e Hispano-Americanos. Enseñanza sin fronteras, aprendizaje sin barreras: retos y desafíos de la formación virtual - 19 - 20 abril - Instituto de Línguas e Ciências Humanas, Universidade do Minho, Braga http://contato19261.wixsite.com/jornadasespanol - minda@ilch.uminho.pt

36º Congreso Internacional de AESLA: «Lingüística aplicada y transferencia del conocimiento: empleabilidad, internacionalización y retos sociales». Cádiz (España) 19-21 Abril - Universidad de Cádiz http://aesla2018.tucongreso.es/es/presentacion - aesla2018@uca.es

1er Encuentro Didáctico de Profesores de ELE Atenas 28 de abril Editorial SGel

EVENTOS DE PRÓXIMA REALIZACIÓN

2018

XII Encuentro de Profesionales de Español de MG y el **VII Seminario APEMG / I Encuentro de Profesores de Español del Sudeste En homenaje a los 30 años de la APEMG**. Matto Grosso, Brasil, 18 - 19 mayo: http://www.letras.ufmg.br/encuentroapemg/

II Congreso Internacional Lenguas - Migraciones – Culturas (CILMIC) - Córdoba, Argentina, 22 - 24 mayo. http://mailchi.mp/8bec824e8f63/cilmic

-2018-primera-circular?e=7690e744ec, cilmic2018@gmail.com

VII Congresso Nordestino de Espanhol Políticas linguísticas para los estudios hispánicos en Brasil, 22 - 25 de mayo- Campus Natal - Central do IFRN, Natal, Brasil. https://www.facebook.com/cne2018/ - cne2018@apelern.org.

1ER Congreso Nacional de Profesionales en Lenguas CONAPLE 2018, 23 - 25 mayo, Centro Internacional de Vinculación y Enseñanza (CIVE) - UJAT Villahermosa, Tabasco, México http://congresos.ujat.mx/conaple/convocatoria/

X Jornadas de Formación para Profesores de ELE en Chipre, 8 – 9 junio, http://l2viakypro.weebly.com/jornadas-ele.html - jornadas@ucy.ac.cy

Encuentro de Profesores de Español en Escandinavia 14 - 15 de junio - Instituto Cervantes de Estocolmo. http://encuentro-estocolmo.com/2018/

100th Annual AATSP Conference Hacia adelante/Visión al futuro: ¡El español y el portugués en marcha! Salamanca, Junio 25–28, 2018 https://aatsp.site-ym.com/?page=2018Conference

II Congreso internacional de didáctica de la lengua. El desarrollo de la competencia oral - 27 - 29 junio Salamanca - diarium.usal.es/congresodidactica2018 ; congresodidactica@2018usal.es

XI Simposio: enseñanza-aprendizaje de la lengua y de la literatura "Por la superación y unidad del profesorado latinoamericano" Modalidad virtual, México, Julio 7 y 8, AMPLL Colabora ASOVELE

IV Encuentro Internacional de Desarrollo Profesional en ELE, Enele 2018 "Cooperar, Reflexionar, Descubrir: Potenciando el deseo de aprender", Language and Cultural Encounters y Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz, Cádiz, 16 - 20 julio - https://lceseville.com/contact-us/ - info@lceseville.com

IX Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO para la Lectura y Escritura, Universidad de Cuenca-Ecuador- 23 - 27 julio. Homenaje a los 100 Años de la Reforma Universitaria de Córdoba, Argentina (1918-2018).

X Congresso Brasileiro de Hispanistas, Universidade Federal de Sergipe (UFS), 20 - 23 agosto. http://www.hispanistas.org.br/wp-content/uploads/2017/09/Segunda-circular-Portugu%C3%AAs.pdf, xcongressodehispanistas@gmail.com

Primer Simposio Internacional de ELE Galway, Irlanda 24-25 de agosto - leinerinn@gmail.com - https://drive.google.com/file/d/1UbFNy81oZK-Qrc57DoYcEIyF53Nd4sFO/view-

4o. Encuentro Práctico De Profesores de ELE en Caracas, 21 y 22 de setiembre, CELA/ASOVELE - encuentroelecaracas@gmail.com, asovele.informacion@gmail.com

La globalización comunicacional 10 años después: los desafíos de lo intercultural 26 - 28 septiembre en Instituto de Filología Románica, Universidad de Gdańsk, Polonia, globalisation2018@ug.edu.pl **I Jornadas de formación del**

profesorado de ELE de la Revista Puente, 13 y 14 de octubre Qingdao, China, Universidad de Qingdao https://revistapuente.wordpress.com/2018/05/25/i-jornadas-de-formacion-para-profesores-de-ele-de-la-revista-puente/

Workshop on Second Language Learning and Teaching, The University of the West Indies - Cave Hill Campus, Barbados 27 - 28 Septiembre, https://www.cavehill.uwi.edu/fhe/LLL/second-language,-learning-and-teaching-workshop.aspx

Simpósio SIPLE 2018 Sociedade Internacional de Português Língua Estrangeira Somando Esforços, Fortalecendo Vínculos 27 - 28 de setiembre, Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Natal, Brasil http://www.siple.org.br/index.php?option=com_content&view=frontpage&Itemid=1

2º Encontro de línguas ibéricas (ELI) Covilhã (Portugal), 3 - 4 octubre - http://www.labcom-ifp.ubi.pt/files/eli/index_es.php- jivd@ubi.pt

XXXV Jornadas de la Asociación Alemana de Romanistas Zürich (Suiza), 8 - 12 octubre - http://www.uni-kassel.de/fb02/institute/romanistik/textkomplexitaet-und-extkompetenz/tagungen.html - http://www.romanistentag.de/index.php?id=860 - melanie.uth@uni-koeln.de, marta.ulloa@uni-kassel.de

I Congreso Internacional "Comunicación Interlingüística e Intercultural en Contextos de Asilo y Refugio" (CIICAR) Universidad Pablo de Olavide- Sevilla (España), 10 - 11 octubre - http://eventos.upo.es/event_detail/20820/detail/i-congreso-internacional_-comunicacion-interlinguistica-e-intercultural-en-contextos-de-asilo-y-ref.html, bribel@upo.es, ciicar2018@upo.es

II Congreso internacional del español hablado València (España), 17 - 19 octubre - URL: http://valesco25.blogs.uv.es/ - ana.b.llopis@uv.es

II Congreso Internacional "Lenguas, Turismo y Traducción" (CILTT) - Córdoba (España), 18 - 19 octubre - http://ciltt.wordpress.com/ - 52camaj@uco.es

V Congreso Internacional de Enseñanza Bilingüe en Centros Educativos –CIEB 2018– ¿Hacia dónde va la enseñanza bilingüe? Universidad de Extremadura y Asociación Enseñanza Bilingüe, Badajoz, Campus de la Universidad de Extremadura 19 - 21 octubre, https://cieb.es/ ,info@cieb.es

Ninth Annual Workshop on Immigrant Languages in the Americas - Octubre 25 -27 - University of Wisconsin - Eau Claire y University of North Carolina-Asheville) http://www.workshoponimmigrantlanguages.org/wila-9.html

III Congreso Internacional y **IX Nacional de Investigación en Lenguas Extranjeras Últimas tendencias de enseñanza, aprendizaje y evaluación en idiomas extranjeros** - 1 – 3 noviembre - Montería, Córdoba – Colombia https://www.upb.edu.co/es/formacioncontinua/congreso-investigacion-en-lenguas-extranjeras-2018-monteria

XVI Encuentros complutenses en torno a la traducción - Madrid (España), 5 - 7 noviembre http://eventos.ucm.es/go/xviencuentros_pacor2018 - lavid@filol.ucm.es

VIII Congreso Internacional de Investigación en Didáctica de la Lengua y la Literatura - Foros Nacionales sobre la enseñanza de la Literatura "Josefina de Ávila Cervantes" – VI Seminario Internacional de Cultura Escrita y Actores Sociales – V Seminario Internacional de lectura en las Universidades - Red de Cultura Escrita y Comunidades Discursivas (RECECD) 7 - 9 noviembre - Universidad de Sonora, Hermosillo, México. http://www.congresodidacticalengualiteratura.uson.mx/#convocatoria

IV Congreso Internacional SICELE Investigación e innovación en ELE Desafíos teóricos y nuevas perspectivas aplicadas Facultad de Humanidades y Artes – Universidad Nacional de Rosario, Rosario, Argentina 7 - 9 de noviembre - http://sicele.unr.edu.ar/ - cuartocongresosicele@unr.edu.ar

IV Congreso internacional sobre educación bilingüe en un mundo globalizado - Enfoques contemporáneos de enseñanza y aprendizaje, Alcalá de Henares, 16-18 noviembre - http://www.institutofranklin.net/eventos-franklin/iv-congreso-internacional-educacion-bilingue-mundo-globalizado/ - info@institutofranklin.net

XIX Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura (SEDLL18almeria) - "La educación lingüística y literaria en relación con las didácticas específicas, las disciplinas humanísticas y otros saberes emergentes (modalidad presencial y virtual)" - Almería (España), 28 - 30 noviembre URL: http://www.congresosedll2018.es - congresosedll2018@gmail.com, aurora.martinez@unirioja.es

II Congreso Internacional Lengua e Inmigración 29 - 30 Noviembre - Alcalá de Henares. Madrid.

2019

VIII Congreso Internacional de la lengua española, 27 – 30 marzo Universidad de Córdoba, Córdoba, Argentina https://www.facebook.com/congresointernacionaldelalengua/?hc_ref=NEWSFEED

XXII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas - Berlín (Alemania) - 27 - 31 marzo - http://www.hispanistica.de/fileadmin/verband/dhv/documents/Hispanistentag_Berlin_2019_convocatoria.pdf - uli.reich@fu-berlin.de

14th BAAL Language Learning and Teaching SIG Conference "Language teaching and learning in unstable times, and in changing political landscapes"- University of Southampton, 12 - 13 Julio http://generic.wordpress.soton.ac.uk/baallltsig2018/

LIBROS, PORTALES, BOLETINES, REVISTAS

LIBROS

Álvarez López, Cristóbal José; Martínez Navarro, María del Rosario, coords. 2018. **En busca de nuevos horizontes. Algunas líneas actuales en los estudios hispánicos**. Ribeirão

(Portugal): Ediçoes Húmus - cjalvarez@us.es

Carbó Marro, Carme; García Sáenz, Jesús María; Lucas Gómez, Ricardo, coords. 2017. **Metodología y Evaluación de Lenguas. Metodologia i Avaluació de Llengües**. Elda: Generalitat Valenciana, Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport (Colección: Fora de collecció) https://www.llig.gva.es/ - carme.carbo@gmail.com

del Barrio de la Rosa, Florencio; Vann, Michaela Mae. 2018. **Disponibilidad léxica de los estudiantes de español en Italia. Estudio y diccionarios.** Roma: Aracne - http://www.aracneeditrice.it/index.php/pubblicazione.html?item=9788825512823 -barrio@unive.it

Gugenberger, Eva. 2018**. Theorie und Empirie der Migrationslinguistik [Teoría y práctica de la lingüística de la migración].** Berlin: LIT Verlag (Colección: Austria: Forschung und Wissenschaft - Literatur- und Sprachwissenschaft)

Lacanna, Georgina Analía. 2016**. Los grados de indireccionalidad en la negociación de significados en la interacción. Una propuesta multimodal de aplicación para la clase de ELSE.** Universidad de Buenos Aires (Argentina), Letras Tesis Completa: http://www.infoling.org/repository/ID/244 - georginalacanna@gmail.com

Lombardini, Hugo Edgardo. 2017. **Gramáticas de español para italófonos (1876-1900). Catálogo crítico y estudio**. Bolonia (Italia): CLUEB (Colección: Contesti Linguistici) https://clueb.it/libreria/contesti-linguistici/gramaticas-de-espanol-para-italofonos-1876-...- hugo.lombardini@unibo.it

López García-Molins, Ángel. 2018. **Prolegómenos a un estudio de la variación lingüística.** Valencia: Tirant Editorial (Colección: Prosopopeya Manuales) - http://www.tirant.com/editorial/ - angel.lopez@uv.es

María Martínez-Atienza y Alfonso Zamorano (2018 – Coord.) Teoría y **Metodología para la enseñanza de ELE**'4 vs. Editorial Enclave ELE https://www.thespanishbookstorehk.com/products/teoría-y-metodología-para-la-enseñanza-de-ele

Isabel Rivero (2017) **El Habla del Venezolano**, Caracas, Casa de las Letras Andrés Bello, https://issuu.com/latintainvisibleeditores/docs/el-habla-del-venezolanodigital

Torrens Álvarez, Mª Jesús. 2018. **Evolución e historia de la lengua española** *(2ª ed.)*. Madrid: Arco Libros - La Muralla (Colección: Manuales de formación de profesores de español 2/L) http://www.arcomuralla.com/ - armu2@arcomuralla.com

PORTALES Y RECURSOS EN LA RED

redELE, el portal para los profesores de español en el mundo: https://www.mecd.gob.es/educacion/mc/redele/portada.html

Blog Español para inmigrantes y refugiados (recursos para la enseñanza de español a inmigrantes y refugiados) https://espanolparainmigrantes.wordpress.com/

Blog Con movimiento (ELSE) http://conmovimiento.com/actividades-

para-dibujar-en-clase-ele/?utm_source=ConMovimiento&utm_campaign=f273297c21-Newsletter_semanal_20-04-18&utm_medium=email&utm_term=0_99265053c7-f273297c21-132105593

Materiales para la enseñanza multicultural ps://espanolparainmigrantes.wordpress.com/2018/04/22/materiales-para-la-ensenanza-multicultural/

blog Laura Caldas El tarro de los idiomas http://www.eltarrodelosidiomas.com/

BOLETINES

Boletín "Espiral", Nº 14 Boletín de noticias de la Consejería de Educación en Bulgaria, http://www.mecd.gob.es/bulgaria/dms/consejerias-exteriores/bulgaria/publicaciones/2017/espiral_14-1.pdf

Boletín Lengua, Literatura y Educación editado por el Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Andrés Bello (IVILLAB, UPEL, Caracas). Distribución gratuita. Solicitarlo a ivillab.informacion@gmail.com.

Boletín de TODOELE octubre http://www.todoele.net/boletin_171101.html

REVISTAS

Azulejo para el aula de Español 8 (2017) https://www.mecd.gob.es/portugal/dms/consejerias-exteriores/portugal/publicaciones/Azulejo... - joana.lloret@mmecd.es

Argentinian Journal of Applied Linguistics Vol. 5, No. 2, November 2017, 4-6 - http://www.faapi.org.ar/ajal/current.html

Calanda Revista didáctica de la acción educativa española en Francia, París, http://www.mecd.gob.es/francia/dms/consejerias-exteriores/francia/publicaciones/publicaciones/2016/Calanda-11_CE-Francia/Calanda-11_CE%20Francia.pdf

Cuadernos CANELA, Vol. 29 (2018) Revista anual de Literatura, Pensamiento e Historia, Lingüística y Metodología de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. http://cuadernoscanela.org/index.php/cuadernos/index

Dialogues et cultures, Fédération Internationale des Professeurs de Français 2017 – numéro 63 : Le français, langue ardente : florilège du XIVe Congrès mondial de la FIPF, Liège 2016 http://www.eme-editions.be/index.asp?navig=catalogue&obj=revue&no=936

Doblele. Revista de lengua y literatura 3 (2017) - http://revistes.uab.cat/doblele/issue/view/v3/showToc-joseph.garcia@uab.cat La revista *Doblele* emerge del máster oficial de Lengua Española, Literatura Hispánica y Español como Lengua Extranjera del Departamento de Filología Española de la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB). La publicación se propone recoger estudios que tratan de ofrecer respuestas al desafío que supone enseñar español a estudiantes de todo el mundo. La experiencia adquirida a lo largo de los años por los profesores del Departamento de Filología Española de la UAB en el dominio de la enseñanza del español como lengua extranjera ha cristalizado en esta iniciativa que concibe la didáctica desde la óptica de la indispensable interacción que debe existir entre la reflexión sobre la lengua

y la literatura y la práctica docente para alcanzar resultados eficaces.

E-eleando. ELE en Red. Serie de monografías y materiales para la enseñanza de ELE. Estudio sobre expresiones metafóricas tabú de uso frecuente para su aplicación a la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) 5 (2017) - URL: http://www.meleuah.es/sites/default/files/mayo_e-eleando_5.zip

E-JournALL Revista Euroamericana de Lingüística Aplicada y Lenguas Vol. 4-2 Dic. 2017 Departamento de Literatura y Lenguas, Laboratorio de Lingüística Aplicada, Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Artes de la Universidad Texas A&M University-Commerce. http://www.e-journall.org/vol4_issue2_2017/

Español Actual. Revista de español vivo 105 (2016) - http://www.arcomuralla.com/detalle_libro.php?id=985

Estudios de Lingüística Aplicada (ELA) es una publicación semestral cuyo objetivo fundamental es publicar y difundir artículos y notas de investigación originales en los campos de la lingüística y la lingüística aplicada. Los artículos y notas publicados en *ELA* son textos especializados, inéditos y originales de alta calidad académica, escritos en **español** o **inglés**. *ELA* incluye además una sección de reseñas de obras recientes que se consideran relevantes en el campo de la lingüística. Disponible en: http://ela.enallt.unam.mx/index.php/ela/issue/view/68 - armu2@arcomuralla.com

Estudios de Traducción 8 (2018) https://lnkd.in/eHm5sje - rhidalgo@ucm.es- aroales@ucm.es

European Journal of Applied Linguistics. Special Issue: Languages of Schooling: explorations into disciplinary literacies 5:1 (2017) - fjlorber@upo.es https://www.degruyter.com/view/j/eujal.2017.5.issue-2/issue-files/eujal.2017.5.issue-2.xml

Faro de lenguas – Magazine http://mx.ivoox.com/es/escuchar-faro-lenguas_nq_305917_1.html

Flores de Nieve (UNAM-CEPE) http://www.floresdenieve.cepe.unam.mx/index.php, flores-nieve@cepe.unam.mx

FOROELE http://www.uv.es/foroele/

Glosas de la Academia Norteamericana de la Lengua Española vol. 9, núm. 3, septiembre 2017 http://www.asale.org/publicaciones/glosas-de-la-academia-norteamericana-de-la-lengua-espanola-vol-9-num-3-septiembre-2017- s.betti@unibo.it

Hispania Setiembre 2017 (100.3). AATSP https://aatsp.site-ym.com/?hispania_openaccess

JESLA The Journal of the European Second Language Association Vol. 1 – 2017 https://www.euroslajournal.org/1/volume/1/issue/1/

Journal of Spanish Language Teaching 4 (2017) - munoz-basols@mod-langs.ox.ac.uk - http://www.tandfonline.com/toc/rslt20/current

La Torre di Babele. Rivista di letteratura e linguistica. Metamorfosi del teatro. Teorie, forme, strutture 14 (2018) https://www.torrossa.com/resources/an/3128848 - mvalero@unipr.it

Lenguaje y Textos. Revista de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura 46 (2017) - https://polipapers.upv.es/index.php/lyt/issue/view/769

Lenguas Vivas septiembre 2017 Suplemento: Vivir entre lenguas. La lengua española en el diálogo con otras lenguas http://ieslvf.caba.infd.edu.ar/sitio/upload/Dossier_2017_Online.pdf

Linguarum Arena. Revista de Estudos em Didática de Línguas - Universidade do Porto - URL: http://ler.letras.up.pt/revistasdaflup/default.aspx?l=1&m=4&s=72&n=0 - I-rromeo@letras.up.pt

MARCOELE No. 25, julio – diciembre 201 - ttp://marcoele.com/numeros/numero-25/

Nueva Revista de Filología Hispánica- http://nrfh.colmex.mx/index.php/nrfh/about/submissions-pmartin@colmex.mx

Puente, revista digital interuniversitaria en español, hecha por y para los estudiantes, desde 2017, Departamento de Filología Hispánica y Portuguesa de la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín https://revistapuente.wordpress.com/

Punto y Coma (revista audiovisual para aprender ELE) https://www.hablaconene.com/producto/punto-y-coma-70/

Reading in a Foreign Language - Volumen 29, Número 2, octubre de 2017 http://nflrc.hawaii.edu/rfl/October2017/

Revista Electrónica del Lenguaje - volumen No. 4 – 2017 https://www.revistaelectronicalenguaje.com/volumen-iv/ En el mismo, figura la contribución del colega venezolano Jesús Meza titulada Preámbulo hacia una "competencia panhispánica"

Revista Internacional de Lenguas Extranjeras (RILE) 7 (2017) URL: http://revistes.publicacionsurv.cat/index.php/rile/about/submissions - antonio.nomdedeu@urv.cat

Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas 11:22 (2017) URL: http://www.nebrija.com/revista-linguistica/numero-22-2017 - caincibu@nebrija.es

Revue de la SAPFESU Sociedad Argentina de Profesores de Francés de la Enseñanza Superior y Universitaria: sapfesu-arg.fipf.org sapfesu@gmail.com

SINOELE No. 16 http://www.sinoele.org/index.php/revista/numeros/numero-16. En la página de esta organización figura la reseña hecha por el colega venezolano Jesús Meza al libro "Informe sobre empleo y movimiento de profesionales que hablan español en China" de Lou Yu, Chen Zhiyu y otros, 2016: http://www.sinoele.org/images/Revista/16/Resenas/SinoELE_16_2017_meza_79-82.pdf

Spanish and Portuguese Review The Graduate Student Journal of the AATSP. acceso libre: http://www.aatsp.org/?page=spr